



La reflexió metalingüística mitjançant la producció escrita en els primers nivells d'aprenentatge d'alemany (LE) per part d'adults

Olga Esteve Ruescas

ADVERTIMENT. La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del servei TDX (www.tdx.cat) i a través del Dipòsit Digital de la UB (diposit.ub.edu) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual únicament per a usos privats emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei TDX ni al Dipòsit Digital de la UB. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX o al Dipòsit Digital de la UB (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

ADVERTENCIA. La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del servicio TDR (www.tdx.cat) y a través del Repositorio Digital de la UB (diposit.ub.edu) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual únicamente para usos privados enmarcados en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio TDR o al Repositorio Digital de la UB. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR o al Repositorio Digital de la UB (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

WARNING. On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the TDX (www.tdx.cat) service and by the UB Digital Repository (diposit.ub.edu) has been authorized by the titular of the intellectual property rights only for private uses placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized nor its spreading and availability from a site foreign to the TDX service or to the UB Digital Repository. Introducing its content in a window or frame foreign to the TDX service or to the UB Digital Repository is not authorized (framing). Those rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author.

La reflexió metalingüística mitjançant la producció escrita en els primers
nivells d'aprenentatge d'alemany (LE) per part d'adults

Tesi doctoral per optar al títol de doctor en
Filosofia i Ciències de l'Educació (Ciències de l'Educació)

Presentada per

Olga Esteve Ruescas

1999

Dirigida per

Dra. Margarida Cambra i Giné

Tutor: Dr. Francisco José Cantero Serena

Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura

Universitat de Barcelona

VI. ANÀLISI DE LES DADES OBSERVACIONALS

Per a l'anàlisi de les dades observacionals hem seguit els passos esmentats a V.4.2.1.

Presentarem les anàlisis de la següent manera per a cada tasca:

1. Anàlisi dels episodis

A. Identificació d'episodis.

B. Microanàlisi funcional de l'episodi.

C. Esquema analític, si en l'episodi té lloc la construcció d'un enunciat. Com dèiem en el seu moment, l'esquema mostra gràficament les seqüències de bastiment, a partir de dues coordenades (la coordenada vertical serveix per enumerar les seqüències de bastiment per tal de poder obtenir una idea global del grau de dificultat de la tasca; a la coordenada horitzontal apareix, per una banda, el focus d'atenció de cadascuna de les seqüències, i, per una altra, el nombre exacte i el tipus d'intervencions dels interactuants). *Les seqüències de bastiment representades gràficament en l'esquema analític, s'han de llegir de baix a dalt, perquè, com dèiem (cf. V.4.2.1.), representen metafòricament els "esglaons" del bastiment.*

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

2. Categorització de procediments i funcions (una vegada analitzats tots els episodis corresponents a una tasca).

3. Síntesi dels aspectes més rellevants de l'anàlisi global de la tasca.

1. TASCA 1 / GRUP B

1.1. Anàlisi dels episodis

Es tracta de la primera tasca d'aquest tipus que realitzen els alumnes. Per aquest motiu, i per tal de familiaritzar-los amb la presència del radiocasset, es va decidir enregistrar el desenvolupament de tota la tasca, ja des del principi, des del moment que interactuen i es fan preguntes sobre les seves dades personals. En l'última fase, tal i com es desprèn de les instruccions de la tasca, els alumnes han d'arribar a extreure la informació més important i presentar-la en forma de síntesi als altres membres de la classe. Per a aquesta última fase, els aprenents es preparen tot escrivint conjuntament una síntesi a partir de les dades que han anat anotant. El protocol que analitzem a continuació correspon a la segona fase de la tasca.

Episodi 1

A. B T1/E 1 (L. 529-564)

- L529 P2: Also // wir haben jetzt // ihr habt euch gefragt // ihr habt die Informationen von jedem
L530 aufgeschrieben // i ara // ich kenne euch schon // jo ja us conec // wir kennen uns mehr oder
L531 weniger // ihr kennt euch auch // aber Olga, ja? // Olga kennt euch nur vom Sehen // només
L532 us coneix les cares // aber mehr nicht // ich gebe euch eine Folie // dann müßt ihr das
L533 zusammenfassen // heu de fer un resum von all diesen Informationen // das müßt ihr dann in
L534 einem kleinen Text // als Zusammenfassung // für Olga vorbereiten // ihr müßt euch
L535 vorstellen, ja? // us heu de presentar a ella, ja? // però en plan // schreibt ihr einen Text //
L536 ara escriviu un text // ara ja no són preguntes // sinó que el que heu de fer és un petit resum
L537 // recollint una mica tota la informació aquesta // aleshores és probable que tingueu la
L538 sensació de que // ui! // necessitem algunes coses per poder fer el resum // potser necessitem
L539 // jo què sé // alguna persona del verb o alguna cosa // si teniu la sensació // ihr sollt euch
L540 überlegen, was brauchen wir? //si necessiteu alguna cosa molt concreta. podeu (())
L541 A4: De quant temps és això? // noranta?
L542 A1: Noranta
L543 A3: Un resum per tots
L544 A2: No ho entenc. no ho entenc
L545 A3: Tots què vol dir?
L546 A1: Jo em dic tal // visc a qual // el meu telèfon és tal. no?
L547 A2: Però // però un?
L548 A1: Anem a descansar a ara
L549 A3: Això què és?
L550 A1: Un diccionari (()) -castellà
L551 A4: Suposo que has d'agafar el formulari dient: jo em dic tal, tinc tants anys, visc al carrer tal

- L552 A1: Home! és de primària // aquests diccionaris són els pitjors que hi han // dic jo, no sé
- L553 A4: Perquè amb això també s'ha d'escriure el borrador
- L554 A3: Però li hem d'escriure? // o no?
- L555 A2: Però una cosa // el resum aquest és de tots?
- L556 P2: Sí
- L557 A2: Però, llavors per exemple // com comencem? // nosaltres o?
- L558 P2: Sí
- L559 A2: Vale // nosaltres ens diem tal // o sigui hem de parlar de nosaltres ara, eh!
- L560 A3: Nosaltres ens diem // *wir*
- L561 A4: *Wir sind*
- L562 A3: No // *wir* // no, el nostre // com es deia això?
- L563 A2: A veure // si hem començat pel *Familiennamen*
- L564 A3: Nosaltres ens diem // també

B. Microanàlisi funcional

L529-

- 540 El professor fa una petita introducció, en part en L1 i en part en LE, sobre l'última fase de la tasca. Insta els aprenents a fer, abans de començar, una predicció de llengua: quins elements verbals poden servir per fer un petit resum. Recordem que en totes les primeres tasques s'introdueix una fase en què els aprenents han de fer una petita prospecció de tots els recursos verbals que coneixen i que els poden ser d'utilitat per a un tipus de text concret.

L541-

- 542 A4 i A1 es fixen en primer lloc en el casset.

- L543 A3 especifica el tipus de text que han d'escriure (en L1).

L544-

- 545 A2 i A3 mostren dubte, perquè no entenen el que s'ha de fer. Demanen ajuda.

- L546 A1 especifica les característiques del resum d'una manera planera, sense metallenguatge específic.

- L547 A2 mostra dubte.

- L548 A1 proposa fer un recés.

- L549 A3 mostra dubte i demana ajuda.

- L550 A1 proposa indirectament agafar un diccionari.
- L551 A4 explica com s'ha de fer la tasca.
- L552 A1 fa un comentari valoratiu sobre els diccionaris.
- L553 A4 fa un comentari sobre com planificar la feina.
- L554 A3 torna a mostrar dubte.
- L555 A2 pregunta específicament pel "resum".
- L556 El professor assenteix.
- L557 A2 fa manifesta la seva preocupació sobre com començar el text. Ell mateix en dona la solució (en L1), que deixa en suspens i en demana la confirmació.
- L558 El professor confirma l'opció d'A2.
- L559 A2 mostra que ho ha entès i ho torna a explicar (en L1) per tal de reafirmar-se.
- L560 A3 reprèn l'explicació d'A2 i introdueix en LE el subjecte d'un primer enunciat, *wir*, que ja generalitza. Deixa l'enunciat en suspens demanant ajuda.
- L561 A4 expansiona l'enunciat: repeteix el subjecte i introdueix el verb directament en LE (*sind*).
- L562 A3 desaprova ara aquesta opció. Vol substituir el pronom personal *wir* per un adjectiu possessiu, que introdueix en L1 (no utilitza llenguatge específic). Demana explícitament la reformulació del possessiu.
- L563 A2 comprova si han començat per l'aspecte de contingut adient, el cognom de cadascun (per cognom introdueix directament la paraula alemanya *Familienname*).
- L564 A3 torna ara a la formulació inicial, però en L1, per donar a entendre que ja ha decidit com ha de començar el text.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Es tracta d'un episodi inicial en el qual els aprenents pregunten i discuteixen sobre l'esperit de la tasca i el tipus de text que han d'escriure. No es poden posar a treballar fins que no han aclarit el que han de fer i el que els pot ajudar a "generalitzar" i "sintetitzar". Els serveix, doncs, de preparació per dur a terme la tasca. El professor s'adona de la dificultat de la tasca (és la primera vegada que han d'escriure quelcom en alemany i després de tan poques setmanes!) i torna a intervenir per donar-los alguns recursos, per exemple la conjugació del verb en la primera persona del plural, que escriu a la pissarra. La reacció dels aprenents es pot observar en l'episodi següent.

Episodi 2

A. B T1/E 2 (L. 569-580)

- L569 A1: És igual que l'infinitiu?
 L570 A2: Sí
 L571 P2: *Wir wohnen // was noch? // wir sind // (())*
 L572 A4: Quina son!
 L573 A2: Bueno, doncs // *wir heißen* tal tal // passem del l'ornament // sí o no?
 L574 A3: *Wir sind*
 L575 A4: ¿Quién somos? // ¿a dónde vamos?
 L576 A3: *Wir sind Esther, Jordi und Víctor*, no?
 L577 A4: Mmm (assenteix)
 L578 A3: Esther, Jordi und Víctor // *hòstia jo he (())*
 L579 A1: És igual, és igual
 L580 A3: Llavors què més?, què més? // *kommst du // llavors què poso? // (())*

B. Microanàlisi funcional

- L569 A1 mostra que ha entès l'explicació del professor i explica (amb una pregunta retòrica) com dedueix la forma de la primera persona del plural (amb metallenguatge específic).

- L570 A2 confirma l'explicació d'A1.
- L571 El segon professor, que és l'investigador, els anima a seguir.
- L572 A4 mostra cansament.
- L573 A2 reprèn el fil i introdueix el subjecte i el verb d'un primer enunciat, *wir heißen*. Insta els altres a continuar. Proposa obviar el primer nom o nom de pila, que anomena en alemany (pensem que abans d'aquesta fase havien omplert un formulari amb les dades del company).
- L574 A3 repeteix l'enunciat en LE d'A4 (línia 561) per donar una altra opció, i espera que algú acabi de formular-lo.
- L575 A4 reformula aquesta part de l'enunciat en L1 per tenir temps per pensar.
- L576 A3 expansiona ell mateix l'enunciat amb els noms de pila dels components del grup.
- L577 A4 mostra acord.
- L578 A3 repeteix els noms de pila. Està pensant com continuar.
- L579 A1 convida a afanyar-se.
- L580 Amb la seva intervenció (primer torn), A3 considera que aquest episodi s'ha acabat. Insta a continuar.

C. Esquema analític

El primer enunciat és:

Wir sind Esther, Jordi und Víctor

2. (L576-578)	<i>wir sind Esther, Jordi und Víctor</i> A3+ A4+ A3 +
1. (L569-574)	<i>wir wohnen // wir sind</i> A1? A2+ P2 A2+ A3+

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Com es desprèn del requadre i del nombre d'intervencions en cada seqüència, no hi ha una gran discussió. Un cop els aprenents han entès com fer el començament del text, la formulació d'aquest enunciat resulta veritablement senzilla. De fet, respon a l'ordre canònic que, segons els estudis en adquisició, és el primer tipus de seqüència que s'aprèn.

És interessant el fet que ja apareix un metallenguatge específic, tant per part del professor com dels aprenents, i que l'ús d'aquest metallenguatge ajuda els aprenents a entendre el fenomen gramatical. Es fa evident que el metallenguatge forma part de la seva manera d'expressar-se en la classe de llengua estrangera.

Episodi 3**A. B T1/E 3 (L. 584-600)**

- L581 A1: Fots la vacil·lada // i pots dir tots nosaltres som de Barcelona
 L582 A4: Ho busquem aquí // busca tots
 L583 A3: *Aber* // *aber* què era?
 L584 A1: *Aber* era un grup
 L585 A3: (rialles)
 L586 A2: *Aber* no és tot?
 L587 A4: *Alles?*
 L588 A2: Que sí, que sí // però a veure ara com es diu tots nosaltres? // *alle*
 L589 A1: *Alle kommen*
 L590 A2: Punt i seguit, eh!
 L591 A3: *Alle* què és?
 L592 A1: *Alle kommen*
 L593 A3: *Alle* què és?
 L594 A2: Tots
 L595 A3: Amb doble ele?
 L596 A2: *Kommen*
 L597 A1: *Alle kommen aus Barcelona*
 L598 A4: *Barcelona*
 L599 A1: BCN
 L600 A2: Vinga, què més?

B. Microanàlisi funcional

- L580 En el segon torn de la intervenció a la línia 580, A3 insta els altres companys a continuar amb un nou enunciat.

- L581 A1 agafa ara l'iniciativa i proposa una idea de contingut en L1.
- L582 A4 proposa cercar en una font de recursos que ell mateix assenyala.
- L583 A3 intenta introduir el subjecte. Introdueix *aber*, ho repeteix perquè no n'està segur i finalment demana l'equivalència en L1.
- L585 A3 es riu d'ell mateix.
- L586 A2 mostra sorpresa i demana reformulació de "tot".
- L587 A4 dóna l'equivalència en LE de "tots". De manera indirecta corregeix A2. No està, però, segur de la seva reformulació i demana ajuda.
- L588 A2 reacciona i es fa ell mateix una pregunta sobre com es reformula "tots nosaltres". Finalment, dóna l'equivalència en alemany.
- L589 A1 formula ara directament en LE la primera part de l'enunciat tot fent referència a la idea que ha introduït ell mateix al principi de l'episodi.
- L590 A2 fa un comentari sobre la disposició de la informació en el text (amb metallenguatge en L1 senzill).
- L591 A3 demana la reformulació d'*alle*.
- L592 A1 obvia la pregunta d'A3, en repeteix l'enunciat en LE i demana ajuda per continuar.
- L593 A3 torna a demanar una reformulació d'*alle*.
- L594 A2 dóna finalment l'equivalència en L1 per ajudar A3.
- L595 A3 demana ara la grafia de la paraula (amb metallenguatge senzill).
- L596 A2 repeteix ara el verb. Dóna entenent que ja es pot continuar.
- L597 A1 formula ara l'enunciat sencer, que és acceptat per A4 (línia 598) quan repeteix el nom de la ciutat.
- L600 A2 convida a continuar i considera que l'episodi s'ha acabat.

C. Esquema analític

Alle kommen aus Barcelona

3. (L597-599)	<i>alle kommen aus Barcelona</i> A1+ A4 +A1
2. (L588-596)	<i>alles alle kommen</i> A2 + A1+ A2 A3? A1+ A3? A2+ A3? A2+
1. (L581-587)	<i>aber</i> A1 A4 A3-? A1- A2? A4? -

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

En aquest episodi, malgrat que arriben ràpidament a una solució, ja té lloc una discussió més profunda. El problema que es presenta és sobretot a nivell lexicosemàntic. Així s'observa en la seqüència 2, on totes les intervencions van dirigides a esbrinar l'equivalència lèxica de "tots". La resta dels elements de l'enunciat no presenta problemes específics.

Els aprenents no van més enllà del nivell de l'oració. Un cop acaben de construir, pràcticament sense avaluació crítica, conviden a continuar. Sembla que volen enllestir ràpidament la feina.

Episodi 4

A. B T1/E 4 (L. 601-627)

- L601 A3: *Und* també // com es diu també?
 L602 A1: Ha dit un *also* però quedava // volia dir aproximadament // o sigui
 L603 A4: Tambièn // *auch, auch*
 L604 A2: Coma // poso coma? // o no?
 L605 A3: A veure. on està?
 L606 A4: *Alle kommen und auch*
 L607 A1: Som i venim de Barcelona
 L608 A2: *Alle kommen aus Barcelona auch leben*
 L609 A1: *Lieben* // però hem de posar un altre cop nosaltres // *wir lieben, wir lieben* // in // en aquest cas
 L610 A4: *Auch* // *auch* tambièn

- L611 A2: A veure // *alle kommen aus Barcelona* // i també és *und auch*. no?
L612 A4: Und
L613 A1: Però aquest *auch* hi va // hi va al darrere // normalment
L614 A2: Les conjuncions van darrere? // en anglès no // en anglès no
L615 A4: *Wir lieben*
L616 A2: Coma // tatxo?
L617 A4: Sí, no?
L618 A2: Tatxo // la coma la deixo // i llavors poso
L619 A1: *Wir*
L620 A2: *Wir lieben in Barcelona*
L621 A1: *In Barcelona*
L622 A4: *Auch*
L623 A2: *Alle wohnen in Barcelona auch* // hòstia!, això és!
L624 A1: A sac!
L625 A4: Sí, però a l'hora de dir els *Telefonnummers*
L626 A1: Dir-ho no // és escriure-ho
L627 A2: *Wohnen*, eh! // *wohnen // wohnen // in // Barcelona* // venga!

B. Microanàlisi funcional

- L601 En la intervenció d'abans (línia 600), A2 fa un comentari dirigit a acabar l'episodi anterior. Ara, i per tal d'introduir un nou enunciat, A3 introdueix directament en LE un connector i demana així mateix la reformulació en LE de l'adverbi "també".
- L602 A1 intenta recordar l'equivalència en alemany d'aquest adverbi. Mostra dubte.
- L603 A4 dona l'equivalència en alemany. Repeteix la reformulació en LE per indicar que és correcta.
- L604 A2 està més preocupat per la cohesió textual. Ho comenta (amb metallenguatge).
- L605 A3 vol ajudar A2.
- L606 A4 intenta formular directament l'enunciat en LE. Introdueix un subjecte, un verb i un connector.
- L607 A1 fa un comentari lateral gràcies.
- L608 A2 expansiona directament en LE l'enunciat d'A4 i introdueix una segona part (només el predicat verbal).
- L609 A1 reformula el verb alemany introduït per A2 per tal de corregir-lo. Alerta, però, també en L1, els altres que falta el subjecte (sense metallenguatge específic). I finalment, expansiona aquesta segona part amb la formulació directament en LE d'una preposició.
- L610 A4 insisteix en l'ús de l'adverbi *auch*.

- L611 A2 vol avaluar el que han formulat i repeteix la primera oració de l'enunciat. Demana després un altre cop la reformulació d'*auch*.
- L612 A4 introdueix directament en LE un connector per donar a entendre que s'han de fixar en el connector i no en l'adverbi.
- L613 A1 insisteix en l'adverbi. Fa un comentari sobre l'ordre dels elements en l'oració (en L1 i sense metallenguatge específic).
- L614 A2 fa una pregunta gramatical (en L1 i amb metallenguatge específic).
- L615 A4 torna a reprendre el seu enunciat. Repeteix el verb i el subjecte en LE.
- L616 A2 segueix amb els signes de puntuació (amb metallenguatge).
- L617 A4 mostra dubte.
- L618 A2 insisteix en els aspectes metatextuals (indirectament, però amb metallenguatge).
- L619 A1 repeteix el subjecte en LE per indicar que vol reprendre l'enunciat d'A4.
- L620 A2 repeteix ara en LE la primera oració de l'enunciat.
- L621 A1 repeteix el complement preposicional per mostrar acord.
- L622 A4 repeteix l'adverbi *auch* de la segona oració.
- L623. Finalment, A2 formula la segona oració de l'enunciat tot incorporant-hi l'adverbi d'A4 i fa un comentari en L1 que indica que dona per acabat l'episodi.
- L624 A1 està d'acord en acabar i fa un comentari en L1 que fa suposar que no li importa connectar o no les dues oracions.
- L625 A4 fa un comentari indirecte (en L1) sobre la dificultat de la tasca.
- L626 A1 fa referència directa al canal de transmissió de la informació, *dir-ho no // és escriure-ho*, la qual cosa indica que són molt conscients de la tasca que estan fent.
- L627 Finalment, A2 indica que ja ha acabat d'escriure.

C. Esquema analític

En la versió final apareix el següent enunciat:

Aller kommen aus Barcelona, wir wohnen in Barcelona auch*

4. (L615-627)	<p><i>wir lieben in Barcelona alle wohnen in</i> <i>Barcelona auch</i> A4 - A2? A4? A2 A1+ A2 - A1+A4+ A2+- A4 (A1) (A4) A1 + A2 +</p>
3. (L608-614)	<p><i>alle kommen aus Barcelona auch leben</i> A2+- A1- A4+ A2? A4+ A1+ A2?</p>
2. (L604-607)	<p><i>alle kommen und auch</i> A2? A3? A4- A1</p>
1. (L601-603)	<p><i>und // auch, auch</i> A3 +? A1- A4+</p>

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

En primer lloc, volem apuntar que les dades no expliquen per què en la versió final apareix *aller* per *alle*, quan en la negociació hi apareix correctament. Una explicació ens la podrien donar els processos cognitius i la construcció individual del coneixement. El fet que s'arribi, dins del grup, a una solució vàlida o correcta no és cap garantia que cada individu del grup hagi assimilat individualment el fenomen lingüístic. Pensem que un d'ells escriu i que, per tant, i malgrat el treball en grup, també realitza en certa manera un acte una mica més solitari.

Observem en les dades que la discussió va dirigida a aspectes més metatextuals (les connexions entre enunciats). En alguns moments emergeix un metallenguatge no-específic però que fa clarament referència a qüestions sintàctiques (ordre i obligatorietat dels elements de l'oració), i en altres s'usa un metallenguatge específic (de l'escola), sobretot quan va dirigit a qüestions metatextuals. Aquestes qüestions són el centre d'atenció en les tres seqüències. Cal destacar el fet que ja hi hagi un comentari sobre el canal de transmissió de la informació, que naturalment influeix en la tria dels recursos verbals.

En la tercera seqüència de bastiment notem que es volen afanyar-se a acabar l'enunciat i, sembla que no els importa massa com queda el resultat final.

Episodi 5

A. B T1/E 5 (L. 630-644)

- L630 A2: L'edat
 L631 A1: No // posem // tres de nosaltres som iaies // tres de nosaltres som iaies //i l'altra no
 L632 A2: I l'altra no (rialles)
 L633 A3: Bueno // què m'esteu dient? // (())
 L634 A1: No
 L635 A2: No // t'estem dient jove // joveneta
 L636 A4: No t'ho prenguis així
 L637 A2: Ei!, el *Beruf*, *Beruf*
 L638 A1: Desde luego // nosotros trabajamos en // com es diu ? // **worked?**
 L639 A2: *Núria* // *ist* // *Schüler*
 L640 A3: *Schülerin*
 L641 A2: Hòstia! // és veritat
 L642 A3: Sóc *Schülerin*
 L643 A2: Va // punt i a part // llavors ja // ci! // però primer l'edat, no? // perquè diem //
 L644 com ens diem // d'on venim // on vivim // i ara l'edat

B. Microanàlisi funcional

- L630 Després d'una breu intervenció del professor, que indica explícitament en L1 el que s'ha de fer en un resum (seleccionar la informació), A2 introdueix en L1 el següent aspecte de contingut, l'"edat".
- L631 A1 fa un comentari gracios (lateral) en relació amb l'edat.
- L632 A2 segueix la broma d'A1.
- L633 A3 no entén de què parlen.
- L634-
 635 A1 i A2 aclareixen la situació.
- L636 A4 tranquil·litza A3.
- L637 A2 fa referència ara a una altre aspecte de contingut (fa servir per a això una paraula genèrica en alemany, *Beruf*).
- L638 A1 continua ara amb aquest tema.

- L639 A2 formula un enunciat en forma d'oració simple directament en LE i que fa referència al tema de la professió introduït abans per ell mateix.
- L640 A3 reformula, també en LE, l'última paraula d'aquest enunciat. Així corregeix el gènere (indirectament).
- L641 A2 s'adona de la falta que ha fet.
- L642 A3 repeteix la versió corregida.
- L643-
- 644 A2 fa ara referència explícita (en L1) a com distribuir la informació en el text.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Es tracta d'un episodi que se centra bàsicament en dues qüestions: quins aspectes de contingut s'han de tenir en compte, han d'aparèixer com a informació, i de quina manera es distribueix tota la informació. Aquest procediment ens sembla especialment significatiu: en els episodis anteriors estan concentrats només a construir enunciats en LE; ara tenen uns moments de reflexió per buscar una manera lògica de transmetre tota la informació. Segons la nostra interpretació, un cop introduïts els noms de cadascú, els aprenents tenen la necessitat de pensar primer en el que han d'escriure. Això sembla lògic si pensem que en un resum on s'han de presentar com a grup, el primer que normalment apareix són els membres que el conformen. Això evidencia que els aprenents fan un ús estratègic dels seus esquemes mentals. El que vingui després es pot organitzar, de fet, com es vulgui. Segueixen, doncs, un esquema de text que ja tenen implícitament en la ment.

Episodi 6

A. B T1/E 6 (L. 645-660)

- L645 A1: Podem dir // Núria ist no sé quants *Jahre alt* i és // té vint-i-set anys i és
 L646 A3: Setze // ja ho sé que semblo setze // ja ho sé
 L647 A4: Al vuitanta?
 L648 A3: Vint-i-un de juliol de mil nou-cent vuitanta
 L649 A1: Què feies tu al vuitanta? (rialles)
 L650 A2: Ei! vinga, va // punt // poso aquí un
 L651 A4: Posa punt i a part // i passem a una altra cosa
 L652 A1: Punt i seguit
 L653 A2: No punt // un
 L654 A1: Havia entès *und*
 L655 A2: Punt i a part // vinga // Núria // ist // setze
 L656 A4: *Sechszehn*
 L657 A2: No, en número // ei!. poso el número, no? // Núria ist *sechszehn*
 L658 A4: *Jahre alt*
 L659 A1: *Jahre alt* no cal que ho posis tota l'estona
 L660 A4: Jota, hache, a, erre, e

B. Microanàlisi funcional

- L645 A1 introdueix una idea en part en L1 i en part en LE, per tal d'expandir-ne el contingut. Introdueix ara l'aspecte de l'edat.
- L646 A3 reacciona a la proposta en L1, tot donant la seva edat i fent un comentari sobre el seu aspecte.
- L647 A4 s'interessa ara per l'any de naixement d'A3.
- L648 A3 dona en L1 la data exacta de naixement.
- L649 A1 s'afegeix a aquesta conversa personal. Tots riuen, s'ho estant passant bé.
- L650 A2 insta la resta de grup a continuar, tot fent un comentari sobre els signes de puntuació (en L1 i amb metallenguatge específic).
- L651 A4 proposa una disposició de la informació, tot fent referència a un punt i a part (amb metallenguatge específic, però senzill).

- L652 A1 fa una segona proposta en relació amb el mateix aspecte (també amb un metallenguatge específic senzill).
- L653 A2 fa una tercera proposta sobre això.
- L654 A1 aclareix on era el malentès.
- L655 A2 decideix ara per tot el grup de posar punt i a part (en L1 i amb metallenguatge específic senzill). Després, formula directament en LE el subjecte i el verb de l'enunciat; la segona part del predicat (l'atribut) la formula en L1 per demanar ajuda (reformulació).
- L656 A4 dona la solució a A2.
- L657 A2 comenta com s'ha d'escriure l'edat (en L1 i amb metallenguatge molt senzill). Repeteix ara tota l'oració demanant-ne la confirmació.
- L658 A4 introdueix el final de l'enunciat (de l'oració) directament en LE.
- L659 A1 fa un comentari sobre l'ús de *Jahre alt*.
- L660 A4 dona la grafia (en L1) de *Jahre* per tal d'ajudar A2.

C. Esquema analític

L'enunciat en forma d'oració simple al que arriben és:

Núria ist 16 Jahre alt

4. (L658-660)	<i>Jahre alt</i> A4+ A1+ A4+
3. (L655-657)	<i>Núria ist sechszehn</i> A2+ A4+ A2
2. (L650-655)	(Organització de la informació) A2 A4 A1 A2 A1 A2
1. (L645-649)	<i>Núria // Jahre alt</i> A1 /A3 A4 A3 A1/

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

En primer lloc, volem explicar el que succeeix en la seqüència dos. Com veiem, no hi ha una discussió sobre una part de l'enunciat (ja sigui a nivell semàntic o a nivell morfològic). El focus d'atenció és la puntuació, és a dir, de quina manera distribueixen la informació del text. Un dels aprenents sembla molt preocupat per aquesta qüestió. Qualifiquem aquesta actuació de molt significativa perquè manifesta que els aprenents van més enllà del nivell purament sintàctic, en una fase força prematura del seu aprenentatge. Interpretem això com una activació dels esquemes textuais que ja tenen emmagatzemats en la memòria.

Un altre aspecte interessant són els comentaris sobre l'ús de l'expressió *Jahre alt* que tenen lloc a la seqüència 4. En general les fórmules sobre l'edat o altres dades personals s'aprenen com a *chunks*. Segurament, això també ha estat així en aquest grup. El fet, però, que un dels membres qüestionari l'obligatorietat d'introduir aquesta "fórmula" cada vegada que es fa referència a l'edat demostra que els aprenents també són capaços de reconèixer aspectes metapragmàtics (que potser s'han introduït a classe, però de manera esporàdica).

Finalment, volem apuntar que les intervencions dins el parèntesi de la seqüència 1 no estan directament relacionades amb el codi lingüístic sinó amb el mateix tema de l'edat. Els aprenents (són les primeres setmanes de classe i no es coneixen encara bé) senten veritablement curiositat per l'edat dels seus companys.

Episodi 7**A. B T1/E 7 (L. 661-672)**

- L661 A2: *Und* ella és *Schülerin* // ese. ce. hache *Schülerin*. no?
- L662 A3: Amb *Umlaut*. eh!
- L663 A1: *Schülerin*
- L664 A4: *Schülerin*
- L665 A2: I. ene, no?
- L666 A4: Sí
- L667 A2: Coma // vint-i-set
- L668 A4: *Siebenunddreißig*. no? // *siebenunddreißig*
- L669 A3: L'anglès és més fàcil // aquest estiu vaig fer un curs
- L670 A1: L'anglès és més fàcil // ara valores el paper (())

L671 A3: Es poden tallar les paraules en alemany també?

L672 P2: Ja

B. Microanàlisi funcional

L661 A2 vol introduir ara la segona part de l'enunciat iniciat a l'episodi anterior. Amb aquesta finalitat introdueix directament en LE el connector *und* i la professió de Núria (també directament en LE). Ell mateix lletreja en L1 *Schülerin*.

L662 A3 crida l'atenció a A2 sobre la grafia. Usa aquí el terme *Umlaut*, és a dir, un metallenguatge específic en alemany!

L663 A1 repeteix *Schülerin* per aprendre'n la pronunciació.

L664 A4 fa el mateix.

L665 A2 es refereix indirectament (en L1) al gènere de la paraula (fa referència a la terminació, que és la que en alemany indica, en el cas de les professions, el gènere).

L666 A4 confirma el que diu A2.

L667 A2 intenta continuar amb un nou enunciat. Insisteix amb el signes de puntuació. És el seu procediment per donar per acabat un episodi. També demana la reformulació de 27.

L668 A4 dóna la reformulació de 27 en LE.

L669-

670 A3 i A1 fan un comentari valoratiu sobre la dificultat de l'alemany.

L671 Finalment, A3 demana al professor com separar paraules en alemany (amb un comentari no específic en LE).

L672 El professor respon la pregunta.

C. Esquema analític

Ens trobem aquí, de fet, amb dos enunciats:

(...) und sie ist Schülerin, Ester ist 27 Jahre alt und sie ist Chefassistentin

2. (L667-672)	27 // A2 A4- (A3 A1) A3? P
1. (L661-666)	<i>und Schülerin</i> A2? A3 + A1 + A4 + A2 + A4 +

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

En primer lloc, hem de donar compte d'un fet interessant: en la segona part de l'enunciat, la discussió es limita a esbrinar l'edat d'un altre membre del grup. Encara que A4 reformula "27" de manera incorrecta, els altres no presten atenció i ho apunten amb xifres. Sembla que busquen la via més fàcil.

D'altra banda, el fet que en la negociació no aparegui en cap moment una discussió sobre l'última part de l'enunciat (*und sie ist Chefassistentin*) és degut al fet que en la fase anterior (la d'intercanvi oral d'informació), s'havia discutit extensament sobre les equivalències en alemany d'algunes professions i *Chefassistentin* havia aparegut aleshores (línies 308-319). Sembla que A2, que és el que escriu, ja tenia apuntada aquesta informació i que no ha cregut necessària tornar-la a tractar. I el fet que no hi hagi cap reacció per part dels altres sembla suggerir que ho accepten.

També volem destacar com A2 dona per acabat un enunciat: fent referència explícita a aspectes de puntuació, és a dir, a la distribució de la informació. Considerem que aquesta actuació és un senyal que indica que els aprenents (almenys alguns) no parteixen només de l'oració sinó de la globalitat del text, encara que es tracti d'un text curt i senzill.

Episodi 8

A. B T1/E 8 (L. 673-685)

- L673 A2: Coma // Jordi ist // acht (apunta 28) // ei!, com és professor?
 L674 A1: No ho sé // Lehrer
 L675 A4: Ele, e, hache // ele, e, hac, erre, e, erre
 L676 A2: Ele, e, hac, erre, e, erre // vale // und // und er ist
 L677 A4: Und finally er ist
 L678 A2: T'ho he posat // und Víctor // finally (riures) // tu busca finally
 L679 A3: Però és que no és finally perquè no hem acabat encara

- L680 A1: Posa *und* i ja està
L681 A4: Finalmente és *endlich*
L682 A2: Victor
L683 A4: *Endlich*
L684 A2: *Und sie // er ist*
L685 A1: Tot queda enregistrat aquí

B. Microanàlisi funcional

- L673 A2 vol introduir un enunciat nou. Amb aquesta finalitat indica que fa falta una "coma" (amb metallenguatge). Formula la primera part de l'enunciat directament en LE i demana la reformulació de "professor".
- L674 A1 mostra primerament dubte, però immediatament dona l'equivalència en alemany.
- L675 A4 lletreja *Lehrer* per ajudar A2 (que és el que escriu el text).
- L676 A2 torna a lletrejar en veu alta per tal d'aprendre la grafia de la paraula. Després vol continuar amb una segona oració dins del mateix enunciat. Amb aquesta finalitat, introdueix directament en LE el connector *und* i la primera part de l'oració nova.
- L677 A4 sembla ser que vol acabar el text. Per això introdueix en anglès un marcador de discurs que indica acabament, *finally*.
- L678 A2 reacciona a la proposta d'A4, tot demanant-li que busqui l'equivalència de *finally*.
- L679 A3 mostra desacord, perquè creu que encara no han acabat de donar tota la informació.
- L680 A1 proposa tornar a introduir el connector *und* (sense metallenguatge).
- L681 A4 dona l'equivalència en alemany de *finally*. Reformula en L1 per verificar que és correcte.
- L682 A2 no fa cas d'A4 i segueix amb la proposta d'A1. Ara afegeix el nou subjecte (sense metallenguatge).
- L683 A4 repeteix el marcador de discurs *endlich* en LE (sense metallenguatge).
- L684 A2 segueix amb el seu enunciat en LE. El deixa obert per manifestar que necessita ajuda.
- L685 A1 fa un comentari lateral sobre el fet que s'enregistri la tasca.

C. Esquema analític

En el text final apareixen, de fet, dos enunciats:

Jordi ist 28 Jahre alt und er ist Lehrer und Victor ist 28 Jahre alt und er ist Biologe

3. (L677-685)	<i>und finally er ist // und Victor endlich*</i> A4+ A2 A3+ A1 A4+- A2 A4- A2+ /A1/
2. (L676)	<i>und // und er ist</i> A2+
1. (L673-676)	<i>Jordi ist // Lehrer</i> A2+? A1+ A4+ A2 +

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Com en l'episodi anterior, els aprenents ja tenen una sèrie de dades anotades de la fase d'intercanvi oral d'informació. Per això no apareixen totes les dades en la negociació d'aquests enunciats.

L'aspecte que més els preocupa són els marcadors de discurs per indicar acabament. Així ho veiem en la seqüència 3, que és la que conté més intervencions. Efectivament, no hi ha pràcticament intervencions en relació amb altres nivells lingüístics (sembla ser que el nivell fonològic, semàntic i sintàctic han quedat aclarits en la fase anterior de la tasca).

Un altre cop, A2 dona per acabat un enunciat i incita a començar-ne un de nou, tot fent referència explícita a aspectes de puntuació ("coma").

Tanmateix, el fet d'insistir en marcadors de discurs manifesta la importància que posseeix per als aprenents el text en la seva globalitat.

Episodi 9

A. B T1/E 9 (L. 686-704)

- L686 A3: (()) ?
L687 A4: Què? // quants? // no sé // no m'ho he plantejat
L688 A2: És que ara // la joventut d'ara té altre interès // que abans
L689 A1: Jo sóc més jove
L690 A2: Abans amb disset anys jugàvem amb la Nancy // no em diguis que no jugaves a l'scalextric
L691 A1: Anava a la discoteca
L692 A2: Discoteca?
L693 A1: Disset anys, escolta
L694 A2: Al Bacarrà
L695 A4: Trocadero
L696 A2: Trocadero!
L697 A1: M'estàs dient uns llocs
L698 A4: A Cerdanyola o a l'Hospitalet?
L699 A1: Si estàs dient Bacarrà i tot això
L700 A2: Però Bacarrà sí // que no coneixies Bacarrà? // ni tu tampoc?
L701 A1: Sí
L702 A2: Pues ja està // Bacarrà era una discoteca normal i corrent
L703 A3: (())
L704 A2: És que, nena! // hi han casi // no casi // deu anys de diferència, eh! // són molts anys

B. Microanàlisi funcional

No presentem la microanàlisi funcional perquè es tracta d'un episodi completament lateral.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Es tracta, com dèiem, d'un episodi lateral, fora de la negociació del text, en el qual els aprenents tenen una conversa sobre qüestions d'edat i de diversions. Sembla que el contingut dels darrers enunciats elaborats els porta a iniciar aquest tipus de conversa. Destaquem el fet que el que es diu no és exactament una negociació, però sí que té a veure a nivell de contingut amb els

enunciats que han construït en LE. Destaquem aquesta qüestió perquè denota la importància del contingut en si i del fet que té lloc una veritable comunicació, encara que sigui en L1.

Episodi 10

A. B T1/E 10 (L. 705-724)

- L705 A1: Acabem això perquè
 L706 A3: És veritat
 L707 A2: Eil. va // què posem més? // *els drei, els drei, zwei, zwei : Telefonnummer?*
 L708 A4: No
 L709 A3: Què hem posat?
 L710 A2: L'edat. on vivim. la professió // *was bist du von Beruf? // i ja està. no?*
 L711 A3: *Und wir sind very happy*
 L712 A1: **Happy** no
 L713 A2: I estem molt contents d'estudiar alemany
 L714 A3: Sí. no?
 L715 A4: *Wir sind*
 L716 A2: *Wir sind*
 L717 A4: *Wir sind*
 L718 A1: Nosotros estamos
 L719 A4: *In Klass*
 L720 A2: Ay! no // ¿qué es esto?
 L721 A4: Feliz // y nos quedamos aquí
 L722 A1: *Glück : glücklich*
 L723 A2: Ah!, sí // quan es diu felicitats en alemany // és *viel Glück* // no sé què
 L724 A4: Jo sóc feliç

B. Microanàlisi funcional

- L705 A1 torna al text tot requerint l'atenció dels altres companys.
 L706 A3 avalua positivament el toc d'atenció d'A1.
 L707 A2 fa una proposta directament en LE sobre un enunciat nou.
 L708 A4 rebutja la proposta.
 L709 A3 vol tornar ara al text sencer i demana que A2 el llegeixi tot.
 L710 A2 extreu en L1 la informació que apareix en el text (tot fent servir hiperònims en L1 o preguntes concretes en LE en lloc del terme genèric).

- L711 Sembla ser que A3 dóna per acabat el text, perquè intenta formular directament en LE (i amb ajuda de l'anglès) un enunciat que apareix per regla general al final d'un conte o narració.
- L712 A1 rebutja la paraula anglesa *happy*.
- L713 A2 reformula ara l'enunciat d'A3 en L1 per tal de veure si els altres estan d'acord.
- L714 A3 pregunta timidament si els altres estan d'acord.
- L715 A4 hi està d'acord. Així ho demostra el fet que intenta formular l'enunciat en LE. Formula en LE el subjecte i el verb.
- L716-
717 A2 i A4 repeteixen la primera part de l'enunciat manifestant que necessiten ajuda.
- L718 A1 torna a reformular en L1 (sembla ser que busquen l'equivalència de "feliços").
- L719 A4 fa una petita broma sobre les equivalències de *sein* ("ser" i "estar").
- L720 A2 no entén el que diu A4.
- L721 A4 repeteix "feliz" i fa un comentari que indica que ja s'ha d'acabar el text i que aquest ha de ser l'últim enunciat.
- L722 A1 formula el substantiu *Glück* que li ha de servir d'estratègia per arribar a l'adjectiu *glücklich*.
- L723 A2 entén l'estratègia: és el que es diu quan es felicita algú.
- L724 A4 fa un comentari divertit sobre el seu estat d'ànim.

C. Esquema analític

L'enunciat, que seria *Wir sind glücklich*, no apareix en el text final. L'introduïm perquè apareix en la transcripció de la negociació del text.

3. (L715-724)	<i>wir sind glücklich</i> A4 + A2 + A4 + A1 A4 - A2? A4 + A1 + (A2) A4 +
2. (L711-714)	<i>und wir sind very happy</i> A3 +- A1+ A2 A3?
1. (L705-710)	(Contingut) A1 A3 A2 A4 A3? A2

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Malgrat que aquest enunciat no apareix en el text final, el volem destacar per les següents raons. En primer lloc, dóna compte de la preocupació que tenen els aprenents perquè el text tingui una coherència interna. Així ho demostra la segona seqüència, en la qual la globalitat del text és el focus d'atenció (quina informació apareix, què falta, etc.). Els aprenents fan referència contínua a aspectes de macroestructura textual sense fer servir un metallenguatge específic.

En segon lloc, observem que aquest enunciat reflecteix una mica l'estat d'ànim dels membres d'aquest grup. La interpretació que en fem és que se senten satisfets amb el que han produït. Un comentari que apareix més endavant ratifica aquesta interpretació:

L 731 *Déu n'hi do!*

Finalment, volem ressaltar l'última seqüència, en la qual es parla d'una manera molt planera d'estratègies d'associació. Aquest és el tema central de la discussió.

A partir d'aquest episodi, tenen lloc intervencions no connectades entre sí. Sembla que cadascú repassa el que té anotat. És significatiu el fet que cada membre, de forma individual o amb un altre membre del grup, continua plantejant hipòtesis sobre possibles estructures encara que s'hagi acabat la negociació del text. Entenem aquesta actuació com una resposta positiva davant d'aquest tipus de metodologia que, com hem vist en la part teòrica del treball, implica un treball constant de fer connexions entre forma i significat i de quina manera ajuden aquestes connexions a construir significats nous.

1.2. Categorització de procediments i funcions

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METALL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Introduir l'inici d'un enunciat i demanar ajuda		Pronoms personals	B/T1	E 1
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Expandir una part d'un enunciat		Pronoms indefinits	B/T1	E 3
AUTOREPETICIÓ DE PART D'UN ENUNCIAT	Guanyar temps per pensar com continuar		Oració simple	B/T1	E 2
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Imposar una opció		Oració simple	B/T1	E 1
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Assegurar validesa de l'opció triada		Adverbis de quantitat	B/T1	E 4
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Insistir en una qüestió gramàtica		Marcadors del discurs	B/T1	E 8
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Insistir en la formulació d'un enunciat		Oració simple	B/T1	E 8
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Insistir en la necessitat d'especificar		Adverbis	B/T1	E 4
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Insistir en un element de l'oració		Adverbis	B/T1	E 4
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Demanar ajuda de com continuar		Oració simple	B/T1	E 3
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Reprende un enunciat ja introduït		Oració simple	B/T1	E 4
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar la dificultat d'un objectiu	L1-NE		B/T1	E 4
COMENTARI METACOGNITIU	Instar algú a cercar una font de recurs	L1-NE		B/T1	E 4
COMENTARI METACOGNITIU	Cercar una font de recurs			B/T1	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar i valorar l'opció final	L1-NE		B/T1	E 3
COMENTARI METACOGNITIU	Planificar ja feina	L1-E		B/T1	E 4
COMENTARI METACOGNITIU	Valorar un tipus de recurs	L1-E		B/T1	E 1
COMENTARI METACOGNITIU	Mostrar satisfacció envers a l'aprenentatge			B/T1	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Expressar que hom reconeix l'error	L1-NE		B/T1	E 5
COMENTARI METACOGNITIU	Instar els altres a acabar el text	L1-NE		B/T1	E 5
COMENTARI METACOGNITIU	Mostrar satisfacció per l'estratègia utilitzada			B/T1	E 10
COMENTARI METACOGNITIU L1-NE	Instar els altres a acabar la feina	L1-NE		B/T1	E 10
COMENTARI METAFONOLÒGIC	Valorar la dificultat de l'alemany			B/T1	E 10
COMENTARI METAFONOLÒGIC	Decidir qüestions ortogràfiques	L1-NE	Aspectes ortogràfics	B/T1	E 7
COMENTARI METAFONOLÒGIC	Donar la grafia d'un lexema	L1-E	Aspectes ortogràfics	B/T1	E 6
COMENTARI METAFONOLÒGIC	Aprendre la grafia d'un lexema	L1-E	Aspectes ortogràfics	B/T1	E 6
COMENTARI METAFONOLÒGIC	Donar la grafia d'un lexema	L1-E	Aspectes ortogràfics	B/T1	E 8
COMENTARI METAFONOLÒGIC	Aclarir sobre la grafia d'un lexema	LE-E	Aspectes ortogràfics	B/T1	E 8
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Aclarir el gènere d'un substantiu	L1-NE	Aspectes ortogràfics	B/T1	E 7
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Aclarir l'ús d'una expressió	L1-NE	Gènere dels substantius	B/T1	E 7
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Distingir entre el mode oral i escrit	L1-E		B/T1	E 6
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Donar ajuda	L1-E		B/T1	E 4
COMENTARI METAEMÀNTIC	Fer palesa la problemàtica d'una equivalència	L1-NE	Tipus de text	B/T1	E 1
COMENTARI METAEMÀNTIC	Comprovar la validesa d'un enunciat	LE-NE	Aspectes lexicosemàntics	B/T1	E 10
COMENTARI METAEMÀNTIC	Fer una proposta per continuar un enunciat	LE-E	Hiperònims	B/T1	E 1
COMENTARI METAEMÀNTIC	Aclarir sobre una qüestió gramàtica	LE-E	Hiperònims	B/T1	E 2
COMENTARI METASINTÀCTIC	Donar una solució a una qüestió sintàctica	L1-NE	Elements de l'oració	B/T1	E 4
COMENTARI METATEXTUAL	Tenir cura de la cohesió textual	L1-NE	Ordre dels elements de l'oració	B/T1	E 4
COMENTARI METATEXTUAL	Buscar cohesió entre enunciats	L1-E	Cohesió textual	B/T1	E 6
COMENTARI METATEXTUAL	Denegar proposta d'acabar el text	L1-E	Signes de puntuació	B/T1	E 3
COMENTARI METATEXTUAL	Especificar el tipus de text	L1-NE		B/T1	E 8
COMENTARI METATEXTUAL	Organitzar la informació	L1-E	Tipus de text	B/T1	E 1
COMENTARI METATEXTUAL		LE-NE	Marcadors del discurs	B/T1	E 8

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METALL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISODI
COMENTARI METATEXTUAL	Assegurar la cohesió del text	L1-E	Signes de puntuació	B/T1	E 4
COMENTARI METATEXTUAL	Organitzar la informació que es vol transmetre	L1-NE	Macroestructura textual	B/T1	E 5
COMENTARI METATEXTUAL	Tenir cura de la cohesió textual	L1-E	Cohesió textual	B/T1	E 6
COMENTARI METATEXTUAL	Insistir en la cohesió del text	L1-E	Signes de puntuació	B/T1	E 4
COMENTARI METATEXTUAL	Insistir en la cohesió del text	L1-E	Signes de puntuació	B/T1	E 4
COMENTARI METATEXTUAL	Aclarir qüestions de cohesió textual	L1-LE-E	Cohesió textual	B/T1	E 6
COMENTARI METATEXTUAL	Especificar la macroestructura del text	L1-NE	Tipus de text	B/T1	E 1
COMENTARI METATEXTUAL	Preservar la cohesió textual	L1-E	Signes de puntuació	B/T1	E 8
COMENTARI METATEXTUAL	Tenir cura de la cohesió textual	L1-E	Cohesió textual	B/T1	E 6
COMENTARI METATEXTUAL	Tenir cura de la cohesió textual	L1-E	Cohesió textual	B/T1	E 6
COMENTARI METATEXTUAL L1-E	Preservar la cohesió textual	L1-E	Signes de puntuació	B/T1	E 7
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Introduir informació nova		Signes de puntuació	B/T1	E 4
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Cercar equivalència texticosemàntica		Adverbis de quantitat	B/T1	E 4
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar una altra opció		Números cardinals	B/T1	E 7
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Aprendre un leixema		Adjectius possessius	B/T1	E 1
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Aprendre un leixema		Pronoms indefinits	B/T1	E 3
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Introduir un nexa d'unió entre dos enunciats		Pronoms indefinits	B/T1	E 3
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LEXEMA L1-LE	Acabar de formular un enunciat		Connectors	B/T1	E 3
DEMANDA DE GRAFIA D'UN LEXEMA EN LE	Acabar de formular un enunciat	L1-NE	Oració simple	B/T1	E 8
DEMANDA DE REVISIÓ DEL TEXT	Aprendre grafia d'un leixema	L1-NE	Aspectes ortogràfics	B/T1	E 3
DEMANDA METAFONOLÒGICA	Preservar la coherència textual	L1-NE	Coherència textual	B/T1	E 10
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Aprendre qüestions fonològiques i ortogràfiques	L1-NE	Aspecies ortogràfics	B/T1	E 7
DEMANDA METAPRAGMÀTICA	Aprendre un aspecte gramatical	L1-E	Conjugació del verb	B/T1	E 2
DEMANDA METATEXTUAL	Tenir una visió exacta de la tasca a dur a terme	L1-E	Tipus de text	B/T1	E 1
DEMANDA METATEXTUAL	Aclarir un problema gramatical	L1-E	Connectors	B/T1	E 4
DEMANDA METATEXTUAL	Organitzar la informació	L1-NE	Macroestructura textual	B/T1	E 1
EL-LICITACIÓ DE LES IDEES PRINCIPALS DEL TEXT	Preservar la coherència textual	L1-NE	Coherència textual	B/T1	E 10
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T1	E 3
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T1	E 3
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Donar un episodi per acabar		Oració simple	B/T1	E 5
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN CONNECTOR EN LE	Introduir una segona part d'un enunciat			B/T1	E 3
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN CONNECTOR EN LE	Insistir en aspectes metatextuals			B/T1	E 7
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN CONNECTOR EN LE	Instalar a continuar amb la informació		Connectors	B/T1	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN CONNECTOR EN LE	Expandir un enunciat		Connectors	B/T1	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Fer una proposta d'enunciat		Connectors	B/T1	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Donar per acabar l'episodi		Oració simple	B/T1	E 8
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Donar per acabar l'episodi		Oració simple	B/T1	E 5
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE (ALEMANY I ANGLÈS)	Buscar una expressió que serveixi d'acabament		Marcadors del discurs	B/T1	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut		Hiperònims	B/T1	E 10
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Fer ús d'una estratègia			B/T1	E 5
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN MARCADOR DE DISCURS EN LE (ANGLÈS)	Indicar que s'ha d'acabar el text		Macroestructura textual	B/T1	E 10
FORMULACIÓ DIRECTA D'UNA IDEA EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T1	E 8
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Introduir un enunciat nou			B/T1	E 10
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Acceptar una idea de contingut proposada		Oració simple	B/T1	E 3

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METALL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISC
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Acabar l'enunciat		Oració simple	B/T1	E 2
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Completar un enunciat introduït per un altre		Oració simple	B/T1	E 1
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T1	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Expandir un enunciat introduït per un altre			B/T1	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Introduir un enunciat nou			B/T1	E 8
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Acabar un enunciat començat per un altre			B/T1	E 6
FORMULACIÓ PARCIAL D'UN ENUNCIAT EN L1 LE	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T1	E 6
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar equivalència lexicosemàntica		Números cardinals	B/T1	E 7
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar equivalència lexicosemàntica		Aspectes lexicosemàntics	B/T1	E 6
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar una solució		Oració simple	B/T1	E 2
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar ajuda per acabar un enunciat		Aspectes lexicosemàntics	B/T1	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Intentar donar una equivalència		Adverbis de quantitat	B/T1	E 4
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar una solució		Pronoms indefinits	B/T1	E 3
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE (ANGLÈS)	Donar ajuda respecte a marcadors del discurs		Marcadors del discurs	B/T1	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Fer palesa la problemàtica d'una equivalència		Aspectes lexicosemàntics	B/T1	E 10
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Guanyar temps per pensar com continuar		Oració simple	B/T1	E 2
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Demandar equivalència lexicosemàntica		Aspectes lexicosemàntics	B/T1	E 6
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Esbrinar si hi ha acord en el grup		Marcadors del discurs	B/T1	E 10
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Donar ajuda		Pronoms indefinits	B/T1	E 3
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Demandar confirmació i ajuda		Adverbis quantificadors	B/T1	E 3
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-E	Corregir l'opció d'un altre		Lexemes verbals	B/T1	E 4
HETEROREPETICIÓ D'UNA IDEA EN L1	Mostrar acord amb una idea proposada			B/T1	E 5
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Confirmar/acceptar opció donada per un altre		Macroestructura textual	B/T1	E 1
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Reprendre un enunciat ja introduït			B/T1	E 4
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Fixar l'atenció en un element de l'oració			B/T1	E 4
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Avaluar la validesa d'un enunciat en LE		Complement preposicional de lloc	B/T1	E 4
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Aprendre la grafia d'un lexema			B/T1	E 4
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Aprendre la grafia d'un lexema		Aspectes ortogràfics	B/T1	E 7
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir el gènere d'un substantiu		Aspectes ortogràfics	B/T1	E 7
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Tornar a un enunciat inicial (primera opció)		Gènere dels substantius	B/T1	E 5
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Aprendre un aspecte gramatical		Oració simple	B/T1	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar acord		Gènere dels substantius	B/T1	E 5
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Instar a expandir un enunciat		Marcadors del discurs	B/T1	E 10
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Demandar ajuda per acabar l'enunciat			B/T1	E 4
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Instar a continuar		Aspectes lexicosemàntics	B/T1	E 10
			Oració simple	B/T1	E 3



1.3. Síntesi

La primera reacció que es manifesta a partir d'aquestes dades és que els aprenents no inicien un text fins que no s'han orientat bé en relació amb la tasca i en el tipus de text que han d'escriure. Sembla que aquest primer pas, que s'observa clarament en el primer episodi, és necessari per dur a terme la tasca.

D'altra banda, aquesta discussió inicial sobre el tipus de text i el fet que en una primera fase ja han dut a terme una predicció de les estructures i del vocabulari que necessiten fan que en els episodis no tingui lloc una discussió profunda sobre aspectes morfològics, sintàctics i lèxics, i que la construcció dels diferents enunciats sigui relativament senzilla. Certament, la negociació del text no suscita una discussió profunda. Aquesta actuació és interessant perquè evidencia que els aprenents sobrepassen, en un estadi força primerenc del seu aprenentatge, el nivell de la paraula i l'oració i se situen en nivells més globalitzadors com ara el textual i el pragmàtic. Això ho podem observar en la graella de categoritzacions de procediments i funcions. Així mateix, les repeticions i reformulacions no van dirigides només a aspectes lexicosemàntics sinó també a aspectes morfològics i sintàctics.

Un altre aspecte que volem destacar és l'ús, tant per part del professor com dels aprenents, d'un metallenguatge específic que ja forma part del seu llenguatge de classe. De vegades l'ús d'aquest metallenguatge ajuda els aprenents a entendre el fenomen gramatical més ràpidament.

Una qüestió que es manifesta, sobretot en l'episodi 4, és que, encara que tots junts arriben a una solució vàlida i correcta, en el text final apareix una variant incorrecta. Això ens demostra que el fet que s'arribi en el treball en grup a trobar l'opció vàlida, no és cap garantia que cada individu per separat hagi assolit el fenomen lingüístic corresponent.

Observem també que després d'un espai de temps concentrats en la formulació d'enunciats a partir de la informació que posseeixen, els aprenents es prenen una mica de temps (entre episodi i episodi) per reflexionar sobre el text en si: la informació que ha tenir, la distribució de la informació, aspectes de contingut en general. En aquesta reflexió, els aprenents fan un ús

estratègic del tipus de text que han d'escriure. Analitzen, de manera indirecta, si el que estan produint es correspon amb aquest esquema textual.

Finalment, hem d'apuntar els episodis laterals en què els aprenents duen una conversa informal en L1 sobre ells mateixos, però que sempre té a veure amb l'aspecte de contingut que estan treballant en la negociació. Aquesta actuació ens sembla especialment interessant, perquè demostra que el que estan construint té un significat per a ells, és a dir, que té una finalitat comunicativa i social: arribar-se a conèixer (pensem que són els primers dies de classe).

2. TASCA 2/ PRIMERA PART / GRUP A

ACTIVITAT PRETASCA (L. 1-69)

2.1.a. Anàlisi dels episodis

Es tracta d'una activitat pretasca, en la qual els aprenents (en parella) fan una previsió dels recursos verbals (estructures i vocabulari) que poden utilitzar per construir el text escrit. Com ja hem especificat en el capítol sobre el model de tasca que hem elaborat per a aquest estudi, els aprenents reben a l'inici de cada tasca un "full de previsió de llengua" (vegeu annex). En aquesta previsió es tracta de fer un recull de tots els recursos verbals que coneixen i que poden ser d'utilitat per al desenvolupament de la tasca. La transcripció que analitzem a continuació correspon a la posada en comú dels recursos verbals necessaris per a l'elaboració d'un text descriptiu. Donat que es tracta d'una activitat de previsió de llengua, no es donen construccions d'enunciats, però sí que té lloc un *scaffolding* en la mesura que cadascun dels aprenents rep ajuda de l'altre, i conjuntament arriben a preveure els recursos verbals que els serviran de base per a la segona fase de la tasca. Per aquesta raó, presentem l'anàlisi d'aquesta primera part de la tasca només a nivell funcional (les fases d'anàlisi corresponents a l'esquema analític i a l'anàlisi interpretativa no apareixen aquí).

Episodi 1

A. A T2/E 1 (L. 1-7)

- L1 A1: Com a estructura // posem // *die Möbel ist* // o *die ist*, no?
- L2 A2: *Sie ist* // i un adjectiu
- L3 A1: *Die* // tal, tal, no?
- L4 A2: Posem el moble que sigui
- L5 A1: *Die ist* // o *die Sofa ist* lo que sigui
- L6 A2: *Sie ist* // sí i l'adjectiu que sigui // sí
- L7 A1: *Sie ist* // més coses // bueno, com a vocabulari mentrestant // *Wohnzimmer*

B. Microanàlisi funcional

- L1 A1 inicia la discussió anomenant en L1 l'aspecte gramatical que considera important (en aquest cas, l'estructura sintàctica) i formulant immediatament un enunciat en LE en forma d'oració simple.
- L2 A2 accepta la proposta de focalitzar l'atenció en qüestions sintàctiques. Per tal de mostrar el seu acord formula directament en LE l'inici d'un enunciat paral·lel al que ha formulat el seu interlocutor. Al mateix temps denomina en LE una categoria gramatical (l'adjectiu) que és adient al tipus d'estructura que proposa.
- L3 A1 procedeix de la mateixa manera que A2 en la línia 2: expansiona l'estructura d'oració simple introduïda tot formulant directament en LE l'inici d'un enunciat i en L1 una altra categoria gramatical (el nom).
- L4 A2 expansiona en L1 l'enunciat introduït per A1.
- L5 A1 formula directament en LE l'inici de dos tipus d'enunciat (en forma d'oracions simples), tot incorporant les categories gramaticals anomenades. Serveix per constatar validesa del tipus d'estructura introduïda.
- L6 A2 repeteix l'inici d'estructura introduïda a la línia 2 i en L1 la categoria gramatical adient al tipus d'estructura. D'aquesta manera avalua positivament les opcions trobades.
- L7 A1 reacciona repetint l'estructura en LE per tal de mostrar acord i confirmar validesa gramatical. Tanmateix, li serveix per tancar aquest episodi i passar a un altre aspecte, que denomina en L1: vol focalitzar l'atenció en el nivell lèxic (vocabulari)

Episodi 2

A. A T2/E 2 (L. 7-12)

- L7 A1: *Sie ist // més coses // bueno, com a vocabulari mentrestant // Wohnzimmer*
L8 A2: *Sofa*
L9 A1: *Sofa*
L10 A2: *Sofa*
L11 A1: *Sch // la paraula aquesta Schrankwand // és que no sé com es diu // Schrank?,*
L12 *Schrank? // vale? // colors, no?*

B. Microanàlisi funcional

- L7 Al final d'aquesta línia, A1 anomena explícitament l'aspecte en què vol seguir treballant. Immediatament després introdueix directament en LE un mot, la qual cosa li serveix per passar del nivell sintàctic al lexicosemàntic.
- L8 A partir de la intervenció d'A1, A2 se centra també en el nivell lexicosemàntic i introdueix un altre mot directament en LE per tal d'ampliar vocabulari.
- L9 A1 repeteix en LE el mot introduït per A2. Aquesta heterorepetició serveix per avaluar positivament l'opció triada per l'altre interlocutor.
- L10 A2 torna a repetir la seva opció per ampliar el vocabulari.
- L11-
- 12 Davant d'aquesta demanda, A1 intenta introduir un nou mot: *Schrankwand*. Després d'un primer intent, arriba a l'opció correcta. Però, per tal d'assegurar la seva validesa, repeteix dues vegades la primera part del lexema (es tracta d'una paraula composta). Amb aquesta autorepetició en LE, A1 s'autoavalua. Per aquesta raó no demana confirmació de validesa al seu interlocutor i introdueix un altre tema de debat. Amb aquesta finalitat, esmenta en L1 el camp semàntic que vol treballar.

Episodi 3**A. A T2/E 3 (L. 12-19)**

- L12 vale? // colors. no?
- L13 A2: Sí. els colors que siguin
- L14 A1: *Blau* // *gelb* o com es digui // *gelb*
- L15 A2: El negre *schwarz*
- L16 A1: Negre és... com?
- L17 A2: *Schwarz*
- L18 A1: *Schwarz* / vale // a veure. més estructures // hem fet el *da ist, da liegt das, die ist, die Möbe list, Möbel* bueno
- L19

B. Microanàlisi funcional

- L12 A1, com ja hem apuntat, introdueix un nou tema de debat.

- L13 A2 mostra acord amb la proposta del seu interlocutor. Assenteix i repeteix en L1 el camp semàntic dels colors.
- L14 A1 reacciona tot formulant directament en LE lexemes que pertanyen al camp semàntic introduït en L1. Repeteix un dels lexemes introduïts per ell mateix per tal d'assegurar-se que l'opció és correcta.
- L15 A2 introdueix un nou color, primerament en L1, que de seguida reformula en LE. D'aquesta manera vol introduir una opció nova.
- L16 Sembla que A1 no coneix aquest lexema en LE. Per tal d'aprendre'l demana a A1 un altre cop que el reformuli en LE.
- L17 A2 torna a reformular "negre" com a resposta a la demanda d'A1.
- L18-
- 19 Finalment, A1 repeteix la reformulació en LE d'A2 per donar a entendre que ha assimilat el mot nou i immediatament obre un nou tema de debat, esmentant directament en L1 l'aspecte gramatical que ja havien tractat en l'episodi 1, però que, sembla ser, vol revisar. Amb aquest procediment passa, doncs, del nivell semàntic novament al nivell sintàctic. Comença així el proper episodi.

Episodi 4

A. A T2/E 4 (L. 19-26)

- L19 *ist, Möbel* bueno
- L20 A2: Ho deixem així. no?
- L21 A1: Les estructures aquestes de *Entschuldigung* també. no?
- L22 A2: Però això no és una conv // això no és un diàleg
- L23 A1: Sí. no és per descriure
- L24 A2: I aquí estàs descriuint
- L25 A1: És veritat
- L26 A2: Bueno deixem-ho així i comencem en alemany

B. Microanàlisi funcional

- L18-
- 19 Com ja hem apuntat, A1 passa del nivell semàntic al sintàctic. Després d'especificar en L1 l'aspecte que vol revisar (les diferents estructures sintàctiques), formula directament

en LE l'inici de diferents enunciats, en forma d'oracions simples. D'aquesta manera fa, per una banda, un repàs de les estructures que han aparegut més sovint en l'*input* i, per una altra, una proposta d'expansió de les estructures introduïdes en el primer episodi.

- L20 A2 hi està d'acord i proposa no introduir més estructures.
- L21 A1, però, insisteix en els diferents tipus d'estructures que poden utilitzar i demana aclariment sobre la funció d'un exponent determinat dins el tipus de discurs/text que estan comentant. Per demanar ajuda formula directament en LE l'exponent concret.
- L22 A2 fa un comentari explícit en L1 sobre el tipus de text en què l'exponent proposat per A1 seria adient (per la seva funció comunicativa). Aquest comentari serveix per desestimar l'opció d'A1.
- L23 A1 accepta l'argument d'A2 i el completa esmentant explícitament en L1 el tipus de text que han de produir.
- L24 A2 corrobora l'explicació d'A1 amb el mateix procediment.
- L26 Finalment, A2 proposa no debatre més sobre les estructures sintàctiques.

Episodi 5

A. A T2/E 5 (L. 26-31)

- L26 A2: Bueno deixem-ho així i comencem en alemany
- L27 A1: Comencem amb alguna cosa més. no? // la paret és a quadros
- L28 A2: *Karierte Wand*
- L29 A1: És a dir // la paret és a quadros ho podríem dir-ho així, no? // *die* no sé què *ist*
- L30 A2: *Die Wand ist*
- L31 A1: *Die Wand* // aquí ja encaixaria // *ich, ich have ein* // tinc això

B. Microanàlisi funcional

- L26 A2 proposa abandonar el nivell sintàctic i continuar amb aspectes més aviat lexicosemàntics.
- L27 A1 accepta la proposta i formula un enunciat en L1 en forma d'oració simple demanant reformulació.

- L28 A2 reacciona a la petició del seu interlocutor tot reformulant en LE la idea d'A1 per tal de donar una equivalència lexicosemàntica a la segona part de l'enunciat en L1.
- L29 A1 torna a formular l'enunciat en L1. Després el reformula ell mateix i només de forma parcial per demanar recursos verbals que serveixin per completar l'enunciat introduït en L1.
- L30 A2 ajuda en reformular en LE la primera part de l'enunciat. Sembla que aquesta primera part és el seu centre d'atenció, perquè a la línia següent
- L31 A1 repeteix la reformulació en LE d'A2 i fa un comentari en L1 sobre la validesa semanticopragmàtica de l'opció triada. Després torna a indicar que vol passar al nivell sintàctic.

Episodi 6

A. A T2/E 6 (L. 31-38)

- L31 A1: *Die Wand* // aquí ja encaixaria // *ich, ich have ein* // tinc això
- L32 P: *Ich habe*
- L33 A1: *Ich habe*
- L34 A2: *Ich habe*
- L35 P: *Kein Englisch, Deutsch*
- L36 A1: *Ich habe ein, ein* // això també // *da ist eine o ein?* // *die Möbel sind* // jo crec
- L37 que ja està // amb això ja sortim
- L38 A2: De moment sí

B. Microanàlisi funcional

- L31 Per tal de continuar amb aspectes més sintàctics, A1 formula directament en LE la primera part d'un enunciat.
- L32 Aquí intervé directament el professor, que corregeix la pronúncia d'A1.
- L33 A1 repeteix l'opció del professor per tal d'assimilar-la.
- L34 A2 també la repeteix.

L36-

- 38 Després d'un petit comentari del professor, A1 torna a formular directament en LE la primera part d'enunciats diversos, la qual cosa li serveix per tornar a passar al nivell sintàctic: fa una enumeració de les estructures sintàctiques que els poden ser d'utilitat. Finalment, proposa en L1 abandonar definitivament el nivell sintàctic, la qual cosa és acceptada per A2 (línia 38).

Episodi 7

A. A T2/E 7 (L. 39-45)

- L39 A1: Llavorans // com a paraules que surtin aquí // paret era *Wand*
 L40 A2: *Wand* // sí // amb ve doble
 L41 A1: Amb n d és *Wand*?
 L42 A2: Sí // *Wand*
 L43 A1: *Wand* // després aquí necessitem també *kariert*
 L44 A2: *Kariert*
 L45 A1: *Kariert* // *ka-ri-ert* // necessitem llit // no. llit no en tenim, no

B. Microanàlisi funcional

- L39 A1 torna un altre cop al nivell lexicosemàntic tot introduint un substantiu en L1 i reformulant-lo immediatament en LE.
- L40 A2 repeteix la reformulació d'A1 per tal de confirmar validesa. Aprofita el moment per fer un comentari en L1 sobre l'ortografia del mot alemany.
- L41 La reacció d'A1 a la línia anterior fa que A1 es fixi també en l'aspecte ortogràfic. Per això introdueix també en L1 un comentari sobre la grafia d'aquest mot, que completa el comentari del seu interlocutor.
- L42 A2 assenteix i torna a repetir el lexema demanant ampliació de vocabulari.
- L43 A1 torna a repetir i formula directament en LE un altre element de l'enunciat: es tracta d'un element que pertany a la categoria gramatical adjectiu, la qual cosa indica que cerca categories gramaticals que siguin compatibles.
- L44 A2 repeteix per manifestar acord.

L45 Finalment, A1 repeteix tot separant les síl·labes per tal d'assegurar que la grafia és correcta.

Episodi 8

A. A T2/E 8 (L. 45-56)

- L45 A1: *Kariert* // *ka-ri-ert* // necessitem llit // no, llit no en tenim, no
L46 A2: No
L47 A1: Cadira, com és cadira?
L48 A2: *Stuhl*
L49 A1: Com s'escriu?
L50 A2: U, no // u, hac
L51 A1: Està en algun lloc o no?
L52 A2: Sí, a la cadira vermella // la veus?
L53 A1: Sí // *Stuhl*
L54 A2: U, hac, ele // *Stuhl*
L55 A1: Ah!, te, és això?
L56 A2: Te, te, sí // ah! no, no, no // sí, sí, sí // *rot*

B. Microanàlisi funcional

- L45 A1 vol ampliar vocabulari. Amb aquesta finalitat es concentra en els altres elements que conté la foto que han de descriure. Així arriben a un objecte nou que intenten denominar en LE.
- L47 A1 fa una demanda directa de reformulació L1-LE.
- L48 A2 dóna la solució tot reformulant en LE "cadira".
- L49 A1 demana en L1 la grafia del nou lexema, a la qual cosa A2 reacciona amb un aclariment en L1 (línia 50 i novament en línia 54)
- L51 A1 intenta localitzar aquest nou objecte en la foto.
- L52 A2 ensenya a A1 la localització de l'objecte a la foto. A1 reacciona mostrant el seu entusiasme pel fet d'haver pogut associar finalment el lexema amb l'objecte que denomina. Així ho demostra amb la repetició en LE (línia 53).
- L56 Finalment, A2 es fixa en el color de l'objecte i introdueix un adjectiu qualificatiu directament en LE.

Episodi 9**A. A T2/E 9 (L. 57-61)**

- L57 A1: L'alfombra // com era?
 L58 A2: *Teppich*
 L59 A1: Com s'escriu?
 L60 A2: Així
 L61 A1: *Teppich* // hi ha una làmpara?, o no? // sí // *Lampe*

B. Microanàlisi funcional

- L57 Sembla que segueixen observant la foto i incorporant tots els lexemes que denominen objectes. D'aquesta manera intenten ampliar vocabulari. A1 fa en L1 una demanda de reformulació.
- L58 A2 dona la solució tot reformulant en LE "alfombra".
- L59 A1 demana en L1 la grafia de la paraula en LE (*Teppich*). A2 l'ajuda (línia 60).
- L61 A1 repeteix la reformulació en LE per tal de memoritzar el mot. Després es fixa en un altre objecte.

Episodi 10**A. A T2/E 10 (L. 61-69)**

- L61 A1: *Teppich* // hi ha una làmpara?, o no? // sí // *Lampe*
 L62 A2: *Lampe*
 L63 A1: I *Lampe* de peu com era? // te'n recordes? // espera't, sí que ho teníem per aquí
 L64 A2: Sí, sí que ho teníem
 L65 A1: A la nou és *Lampe*, no? i la onze // *Lampeschrim*
 L66 A2: Sí, aquesta // *Stehlampe* // làmpara de peu
 L67 A1: *Stehlampe*, vale // *Lampe*, *Stehlampe*, vale // ens hem deixat algo o no? // espera
 L68 i posem-ho tot
 L69 A2: (()) la tele

B. Microanàlisi funcional

- L61 A1 busca una reformulació en LE de l'objecte nou que ha localitzat. La troba.

- L62 A2 repeteix el mot en LE per confirmar-ne la validesa.
- L63 A partir de la seva pròpia reformulació, A1 intenta ampliar el lexema introduït en LE i arribar a un lexema compost. Per això demana reformulació parcial L1-LE i fa un comentari en L1 sobre la possible font on poden trobar el recurs verbal.
- L64-
- 65 Els dos aprenents busquen en els seus apunts el lexema en LE. Finalment el troben (línia 66).
- L66 A2 reformula en LE el lexema compost alemany per tal de confirmar-ne la validesa.
- L67 A1 repeteix el mot en LE per mostrar acord amb l'opció triada. Torna a repetir-lo per tal de discernir bé entre els dos lexemes que tenen la mateixa base. Finalment, proposa introduir un nou objecte.
- L68 A2 pregunta si ho han previst tot.
- L69 A2 introdueix en L1 un nou objecte.

En aquest moment s'acaba aquesta activitat de previsió de llengua perquè són interromputs pel professor que els fa centrar l'atenció en les diferents fases de la tasca 2.

2.2.a. Categorització de procediments i funcions (primera fase de la tasca)

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Confirmar validesa lexicosemàntica		Paraules compostes	A/T2/F1	E 10
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Passar d'un nivell lingüístic a un altre			A/T2/F1	E 7
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Buscar equivalència lexicosemàntica			A/T2/F1	E 10
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Demandar més recursos verbals		Estructura sintàctica de l'oració simple	A/T2/F1	E 5
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Ampliar vocabulari			A/T2/F1	E 3
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Constatar la validesa gramatical		Estructura sintàctica de l'oració simple	A/T2/F1	E 1
AUTOREPETICIÓ DE REFORMULACIÓ EN LE	Donar ajuda sobre equivalència lèxica			A/T2/F1	E 3
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Passar a un altre nivell lingüístic		Aspectes ortogràfics	A/T2/F1	E 7
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Assegurar-se que l'opció és correcta			A/T2/F1	E 3
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Demandar expansió de vocabulari			A/T2/F1	E 7
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Autoavaluar-se			A/T2/F1	E 2
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Demandar ampliació de vocabulari			A/T2/F1	E 2
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Aprendre un nou lexema			A/T2/F1	E 8
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Discernir entre dues parts d'un lexema		Paraules compostes	A/T2/F1	E 10
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Avaluar positivament l'opció triada		Estructura sintàctica de l'oració simple	A/T2/F1	E 1
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Buscar font de recurs com a estratègia	L1		A/T2/F1	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Donar solució	L1	Aspectes ortogràfics	A/T2/F1	E 7
COMENTARI METAFONOLÒGIC	Identificar un nou problema	L1	Aspectes ortogràfics	A/T2/F1	E 7
COMENTARI METAFONOLÒGIC	Donar la grafia d'un lexema	L1	Aspectes ortogràfics	A/T2/F1	E 8
COMENTARI METAFONOLÒGIC	Reafirmar l'argument	L1	Aspectes ortogràfics	A/T2/F1	E 4
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Raonar l'argument donat per un altre	L1	Tipus de text	A/T2/F1	E 4
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Confirmar validesa samantico-pragmàtica	L1	Adequació al context	A/T2/F1	E 5
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Desestimar l'opció triada	L1	Tipus de text	A/T2/F1	E 4
COMENTARI METATEXTUAL	Focalitzar el tema de debat	L1	Estructures sint. en textos descriptius	A/T2/F1	E 1
COMENTARI METATEXTUAL	reprendre un tema de debat	L1	Estructura sint. de l'oració simple	A/T2/F1	E 3
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Buscar opció per ampliar lexema			A/T2/F1	E 10
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Buscar equivalència lexicosemàntica			A/T2/F1	E 8
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Ampliar vocabulari			A/T2/F1	E 9
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Aprendre un lexema nou			A/T2/F1	E 3
DEMANDA DE GRAFIA D'UN LEXEMA EN LE	Aprendre aspectes ortogràfics	L1	Aspectes ortogràfics	A/T2/F1	E 9
DEMANDA DE GRAFIA D'UN LEXEMA EN LE	Aprendre aspectes ortogràfics	L1	Aspectes ortogràfics	A/T2/F1	E 8
DENOMINACIÓ D'UN OBJECTE	Demandar lexema en LE	L1		A/T2/F1	E 10
DENOMINACIÓ DE LA CATEGORIA GRAMATICAL	Buscar categories gramaticals compatibles	L1	Estructura sint. de l'oració simple	A/T2/F1	E 1
DENOMINACIÓ DE LA CATEGORIA GRAMATICAL	Buscar categories gramaticals compatibles	L1	Estructura sintàctica de l'oració simple	A/T2/F1	E 1
DENOMINACIÓ DEL CAMP SEMÀNTIC	Introduir un nou tema de debat	L1		A/T2/F1	E 2
DENOMINACIÓ DEL TEMÀ DE DEBAT	Passar d'un nivell lingüístic a un altre	L1		A/T2/F1	E 1
EXPLICITACIÓ DE CATEGORIA GRAMATICAL	Avaluar positivament opció triada	L1	Posició de l'atribut	A/T2/F1	E 1
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Demandar reformulació interlingual L1-LE	L1	Estructura sintàctica de l'oració simple	A/T2/F1	E 5
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Expansió d'estructures sintàctiques		Estructura sint. de l'oració simple	A/T2/F1	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Ampliar enunciat		Estructura sintàctica de l'oració simple	A/T2/F1	E 1
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN EXPONENT EN LE	Demandar aclariment sobre adequació pragmàtica		Exponent d'un acte de parla	A/T2/F1	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Focalitzar l'atenció en el nivell lexicosemàntic			A/T2/F1	E 2

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Focalitzar l'atenció en el nivell lexicosemàntic			AT2/F1	E 2
FORMULACIÓ DIRECTA DE LEXEMES EN LE	Ampliar vocabulari			AT2/F1	E 3
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Ampliar enunciats anteriors			AT2/F1	E 8
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Cercar categories gramaticals compatibles			AT2/F1	E 7
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Passar d'un nivell lingüístic a un altre		Estructura sint. de l'oració simple	AT2/F1	E 6
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Constatar validesa gramatical		Estructura sintàctica de l'oració simple	AT2/F1	E 1
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Passar d'un nivell lingüístic a un altre		Estructura sint. de l'oració simple	AT2/F1	E 6
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Acceptar proposta sobre tema de debat		Estructura sint. de l'oració simple	AT2/F1	E 1
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Focalitzar el tema de debat		Estructura sint. de l'oració simple	AT2/F1	E 1
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar l'equivalència lexicosemàntica			AT2/F1	E 1
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar l'equivalència lexicosemàntica			AT2/F1	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar l'equivalència lexicosemàntica			AT2/F1	E 9
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Denominar objecte en LE			AT2/F1	E 5
HETEROREFORMULACIÓ PARCIAL INTERLINGUAL L1-LE	Donar l'opció correcta			AT2/F1	E 10
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Mostrar acord amb el tema de debat	L1	Estructura sint. de l'oració simple	AT2/F1	E 5
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Avaluar positivament l'opció triada		Camp semàntic	AT2/F1	E 3
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Avaluar positivament l'opció triada			AT2/F1	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Avaluar positivament l'opció triada		Estructura sintàctica de l'oració simple	AT2/F1	E 1
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Confirmar validesa lexicosemàntica			AT2/F1	E 7
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Avaluar positivament l'opció triada			AT2/F1	E 6
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Memoritzar un leixema		Estructura sint. de l'oració simple	AT2/F1	E 9
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Avaluar positivament l'opció triada			AT2/F1	E 10
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Aprendre aspectes fonètics			AT2/F1	E 6
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Avaluar positivament l'opció triada		Aspectes fonètics	AT2/F1	E 10
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar que s'ha assimilat l'equivalència léxica		Paraules compostes	AT2/F1	E 10
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Avaluar positivament l'opció triada			AT2/F1	E 3
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar acord sobre opció triada		Estructura sint. de l'oració simple	AT2/F1	E 5
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar acord sobre opció triada			AT2/F1	E 7

2.3.a. Síntesi (primera fase de la tasca)

En aquesta activitat de previsió de llengua s'observa una fluctuació constant pel que fa als tipus de nivells lingüístics. Els aprenents no se centren només en un nivell sinó que fan servir procediments per concentrar l'atenció en nivells distints. Són sis els nivells lingüístics que han aparegut en aquestes dades: nivell foneticortogràfic, nivell morfològic, nivell sintàctic, nivell lexicosemàntic, nivell textual (tipus d'estructures en textos descriptius) i nivell pragmàtic (adequació del recurs al context, tipus de text). El nivell morfològic és el que apareix amb menys freqüència. Considerem que això ve donat pel fet que en aquesta pretasca no es tracta de produir un text, sinó més aviat de preveure a nivell global els recursos verbals que poden ser d'utilitat per construir el text. Suposem que aquesta és la raó per la qual l'atenció es concentra en les categories gramaticals compatibles amb el tipus d'estructura que proposen.

Malgrat que els comentaris sobre el tipus de text són menys nombrosos que els que fan referència als altres nivells, aquests comentaris evidencien que per als aprenents involucrats en aquesta tasca és important tenir en compte el tipus de text que han de produir. Sembla que això els ajuda a l'hora d'acceptar o desestimar els diferents recursos verbals que tenen a l'abast a partir de l'*input* treballat.

Si comparem la freqüència d'aparició d'un nivell o un altre, veurem que el nivell sintàctic és el que predomina, seguit dels nivells lexicosemàntic, fonètic, pragmàtic i textual. Considerem de gran interès el fet que apareixen ja en un estadi tan inicial del curs tants tipus de nivells lingüístics. Això ens condueix a pensar:

- a) que els esquemes o representacions mentals que tenen els aprenents a partir del seu coneixement previ - tal com afirma van Dijk (1983, 1987) - juga efectivament un paper molt important en el procés de comprensió i producció. Segons van Dijk, l'individu fa un ús estratègic de les seves representacions de coneixement (o models: van Dijk, 1983),
- b) que ja des dels primers estadis d'aprenentatge d'una llengua estrangera, els aprenents poden fer un ús estratègic d'aquestes representacions de coneixement emmagatzemades en la memòria.

Si això no fos així, no es donaria el següent tipus d'argument per desestimar una opció determinada:

- L21 A1: Les estructures aquestes de *Entschuldigung* també, no?
- L22 A2: Però això no és una conv...// això no és un diàleg
- L23 A1: Sí, no és per descriure
- L24 A2: I aquí estàs descrivint
- L25 A1: És veritat

Finalment, cal destacar el fet que en aquesta activitat ja apareix l'ús d'un metallenguatge en L1, la qual cosa ens porta una altra vegada cap al coneixement previ que es posseeix sobre la llengua materna: els ajuda a l'hora de fer una previsió de llengua. Així trobem els següents enuncisats en què es fa ús d'un metallenguatge:

- L1 A1: Com a **estructura** posem...
- L2 A2: *Sie ist* // i un **adjectiu**
- L3 A1: *Die* // **dann nom**
- L6 A2: *Sie ist* // sí i l'**adjectiu** que sigui
- L7 A1: (...) // bueno, com a **vocabulari** mentrestant
- L18 A1: (...) // a veure, més **estructures**
- L22 A2: Però això no és una conv...// això no és un **diàleg**
- L40 A2: *Wand* // si // amb **ve doble**
- L41 A1: Amb **n d** és *Wand*?

El metallenguatge que apareix en aquestes dades fa referència tant al nivell foneticortogràfic, com al sintàctic, morfològic i textual. Com es pot extreure de les dades presentades en la graella de categorització, hi ha un gran nombre de moviments d'autoregulació i heteroregulació que demostren una intensa activitat metalingüística malgrat que no es faci un ús específic de metallenguatge.

Finalment, és significatiu el fet que apareguin tants nivells lingüístics en una tasca que els aprenents duen a terme després d'un mes de classe. Així mateix, cal destacar que només en una ocasió demanen l'ajuda del professor. D'aquestes dades es desprèn que els aprenents estan plenament immersos en la tasca i que el fet de "preveure" recursos verbals no els suposa dificultat. Sembla que saben perfectament el que fan i que tenen prou recursos per assolir conjuntament l'objectiu.

2. TASCA 2 / SEGONA PART / GRUP A

A T2/DESENVOLUPAMENT TASCA (L. 81-191)

2.1.b. Anàlisi dels episodis

Un cop acabada l'activitat sobre previsió de llengua, els aprenents passen a desenvolupar la tasca en sí, que, com ja hem especificat, consisteix a descriure per escrit una fotografia de la manera més exacta possible. En la fase final de la tasca, tota la classe haurà d'aparellar els diferents textos amb la fotografia corresponent.

Després d'una interrupció per part del professor (línies 71-80), en la qual s'explica un altre cop l'objectiu de la tasca, els aprenents tornen a treballar en parella per tal de produir per escrit el text descriptiu. Es tracta d'una tasca de producció.

Episodi 1

A. A T2/E 1 (L. 81-83)

- L81 A1: Millor que fem servir en comptes de *ich wir*
- L82 A2: *Sí wir // wir haben*
- L83 A1: *Wir haben eine Wohnzimmer // ara què fem?, parem?*

B. Microanàlisi funcional

- L81 A1 proposa canviar part de l'enunciat per tal de donar-li un caire més impersonal. Amb aquesta finalitat reformula en LE la seva primera opció.
- L82 A2 accepta la proposta, per això la repeteix; formula després directament en LE la primera part de l'enunciat.
- L83 A1 reacciona positivament a la proposta del seu interlocutor i formula directament en LE la segona part.

C. Esquema analític

Així arriben a formular:

*Wir haben eine Wohnzimmer**

3. (L83)	<i>wir haben eine* Wohnzimmer A1+-</i>
2. (L82)	<i>wir haben A2+</i>
1. (L81)	<i>ich...wir A1+ A2+</i>

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Veiem aquí tres seqüències en les quals, sense demanar ajuda de manera explícita, apareix autoregulació (seqüència 1) i heteroregulació (seqüència 2 i 3). En les dues últimes seqüències s'arriba a un bastiment sense debat a partir dels coneixements que posseeix cadascun dels interlocutors. Hi ha ràpidament acord.

Episodi 2

A. A T2/E 2 (L. 87-101)

- L87 A1: Què podríem dir? // la nostra habitació és molt maca // això podríem dir-ho?
 L88 A2: Sí
 L89 A1: *Wir Wohnzimmer ist* // molt?
 L90 A2: *Sehr*
 L91 A1: *Sehr?*
 L92 A2: *Sehr schön* // maco és *schön*
 L93 A1: *Schön?* // doncs. si de cas. anem fent la descripció // llavors *wir Wohnzimmer* //
 L94 *ist* // com ho has dit?. molt?
 L95 A2: *Sehr*
 L96 A1: Com s'escriu?
 L97 A2: *Esse, e, hac, erre*
 L98 A1: *Sehr schön?*
 L99 A2: *Schön* // suposo que deu estar bé
 L100 A1: Que no està bé?
 L101 A2: No. que deu estar bé perquè *sehr* és molt, *schön* és bonic

B. Microanàlisi funcional

- L87 A1 formula una segona idea en L1 relacionada amb l'enunciat anterior.
- L88 A2 expressa conformitat sobre el contingut.
- L89 A1 repren el que ha dit a la línia 87 i intenta expressar la idea en LE. Amb aquesta finalitat reformula en LE la primera part de l'enunciat. Després fa un canvi de llengua (LE-L1) per tal de demanar ajuda concreta sobre la reformulació en LE del mot "molt".
- L90 A2 reformula en LE aquest mot per tal de donar la solució.
- L91 A1 repeteix el mot en LE aportat en to interrogatiu per tal d'assegurar-se que l'opció triada per A2 és correcta.
- L92 A2 completa l'enunciat per tal d'insistir que la seva opció és correcta. Tanmateix fa una reformulació en L1 del mot "schön" per tal de donar la seva equivalència en LE i així ajudar A1 a formular la seva idea en LE.
- L93-
- 94 A1 torna a repetir la segona part de l'enunciat en to interrogatiu, aquesta vegada per incorporar-hi el nou lexema. Indica el tipus de text que han d'escriure i torna a formular la primera part de l'enunciat en LE, però li manca de nou el mot "schön" i en demana la reformulació.
- L95 A2 repeteix el mot per oferir ajuda.
- L96 A1 demana en L1 la grafia del lexema.
- L97 A2 lletreja el mot que ha introduït.
- L98 A1 repeteix la reformulació d'A2 del grup "sehr schön" amb to interrogatiu per tal d'assegurar la validesa d'aquesta opció.
- L99 A2 repeteix la seva pròpia formulació, amb la qual cosa manifesta dubte. Així ho demostra el seu comentari en L1 sobre la validesa semanticopragmàtica de l'opció triada.
- L100 A1 mostra sorpresa pel dubte del seu interlocutor.

L101 Finalment, A2 es decideix a avaluar positivament la seva opció. Amb aquesta finalitat reformula en L1 cada element de la segona part de l'enunciat. D'aquesta manera assegura la validesa lexicosemàntica de la seva opció.

C. Esquema analític

Així arriben a formular:

Wir Wohnzimmer ist sehr schön*

3. (L92-101)	<i>sehr schön</i> A2+ A1? A2+ A1? A2+ A1? (A2+) A1? (A2+)
2. (L90-91)	<i>sehr</i> A2+ A1?
1. (L87-89)	<i>wir* Wohnzimmer ist</i> A1 A2 A1+?

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

A diferència de l'episodi anterior, en aquest episodi hi ha més debat en alguns aspectes. Així ho demostra el gran nombre d'intervencions en algunes de les seqüències. El fet que en la primera seqüència pràcticament no hi hagi discussió malgrat la incorrecció de la primera part de l'enunciat ve motivat perquè en l'*input* treballat fins al moment a classe no hi havia aparegut encara l'adjectiu possessiu. Això es pot comprovar a la graella sobre continguts morfosintàctics de les lliçons. En aquest episodi el problema es troba en els mots concrets que són objecte de negociació. A2 és qui els aporta. A1 porta té més interès a progressar en l'activitat.

Episodi 3

A. A T2/E 3 (L. 102-123)

- L102 A1: *Er ist, no // per dir ella però l'habitació? // com és?*
 L103 A2: *Habitació què és?*
 L104 A1: *És còmoda i pràctica // és molt maca. és còmoda i pràctica*
 L105 A2: *Tens la fulla aquesta?*
 L106 A1: *Si*

- L107 A2: Tens apuntat el // és que no sé ara quin
L108 A1: Quin?. quina?
L109 A2: Quin gènere és?
L110 A1: *Wohnzimmer* // *das*
L111 A2: Deu ser *das* // deu ser *das* // sí. sí // perquè *Zimmer* és *das*
L112 A1: *Das*
L113 A2: Vale. pues // *es ist*
L114 A1: *Es?*
L115 A2: *Es ist*
L116 A1: *Es, es ist // eh, praktische // còmoda i pràctica // còmoda era? // com era*
L117 *còmoda?. ho sabies? // er ist, còmoda?*
L118 A2: No ho tinc
L119 A1: Com collons és còmoda! // ostres!
L120 A2: Còmoda // *bequem, bequem*
L121 A1: *Bequem // und // prak, prak*
L122 A2: *Praktisch*
L123 A1: *Praktisch, vale // da ist einer*

B. Microanàlisi funcional

- L102 A1 intenta construir directament en LE un enunciat que tingui connexió amb l'anterior. Formula directament la primera part de l'enunciat en LE. Dubta, però, del gènere del pronom. Per això, concentra l'atenció en un referent anafòric: el pronom personal de tercera persona del singular i el demana explícitament.
- L103 A2 pregunta indirectament en L1 el gènere de la paraula, la qual cosa demostra que accepta la proposta d'enunciat d'A1.
- L104 A1 no entén bé la pregunta del seu interlocutor, o no hi està interessat, i continua formulant la idea que vol expressar en L1.
- L105-
- 109 A1 i A2 continuen buscant, però, en els seus apunts el gènere del substantiu per tal de solucionar el problema del referent anafòric. Finalment (línia 109), A2 pregunta explícitament el gènere del substantiu (usant el terme metalingüístic "gènere").
- L110 A1 dona la solució directament en LE, tot formulant el lexema amb l'article corresponent.
- L111 A2 repeteix la solució donada per A1 per tal de confirmar-ne la validesa. Alhora dona una explicació sobre el gènere, que, tanmateix, li serveix d'estratègia. L'estratègia consisteix a recórrer a l'arrel del mot compost per saber-ne el gènere.

- L112 A1 torna a repetir l'article per confirmar-ne definitivament validesa.
- L113 A2 dóna la solució. Ara que ja estan segurs del gènere del mot, A2 creu que l'opció correcta és "es ist".
- L114 A1 repeteix amb to interrogatiu l'element "es" (el pronom) per tal de confirmar-ne la validesa.
- L115 Finalment, A2 torna a repetir la seva opció per tal d'acabar aquest primer tema de debat.
- L116-
- L117 A1 reprèn la primera part de l'enunciat proposat per A2 i intenta expansionar-lo. Amb aquesta finalitat demana la reformulació del mot "còmode". S'equivoca però aquí en la formulació del pronom, la qual cosa passa desapercibuda.
- L118 A2 no té la solució.
- L119 A1 s'interroga ell mateix. Sembla que busqui la manera de trobar la solució i es mostra irritat pel fet de no trobar-la (i ho expressa de manera explícita i grollera).
- L120 Finalment, A2 arriba a reformular el mot "còmode" en LE.
- L121 A1 intenta expansionar novament l'enunciat, per la qual cosa formula directament en LE part d'un nou element. Així indica que necessita ajuda.
- L122 A2 formula directament en LE l'element.
- L123 A1 l'accepta.

C. Esquema analític

Així arriben a:

Es ist bequem und praktisch

3. (L118-123)	<i>es ist bequem und praktisch</i> A2 A1? A2+ A1+? A2+ A1+
2. (L116-117)	<i>es ist praktische*</i> A1+?
1. (L102-115)	<i>es ist</i> A1-? A2? A1 (A2?) A1 (A2?) A1? A2? A1+ A2+ A1+ A2 + A1? A2+

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

En aquest episodi, el centre d'atenció és en la discussió sobre el gènere dels substantius. La preocupació sobre el gènere dels substantius és efectivament un dels problemes més recurrents en l'aprenentatge d'aquesta llengua estrangera. Hem d'assenyalar que aquesta és la unitat en què s'ha introduït aquest tema. En aquest episodi s'observa que els aprenents han entès la importància del gènere dels substantius en alemany. És per això que han intentat usar una estratègia per tal d'arribar a una solució i assegurar-se que és correcta. La conversió de l'article *das* en el pronom *es* es converteix en el centre d'atenció de la primera seqüència. Com s'extreu de la taula, aquesta ha estat la qüestió més problemàtica.

Episodi 4

A. A T2/E 4 (L. 124-133)

- L124 A2: I ara posem el que hi ha, no?
 L125 A1: Sí // *da ist*
 L126 A2: Quin dia és avui?
 L127 A1: Vint-i-sis // *sechszwanzig* // *da ist einer blauer* // Sofa era masculí? // *das ist ein blauer*
 L128 A2: *Da ist ein blaues Sofa* // em sembla que va així
 L129 A1: *Blauer Sofa*
 L130 A2: Em sembla // pel que diu només
 L131 A1: Què més tenim? // és *ein* o *einer*?
 L132 A2: *Ein* // sofà és *das* // és neutre // *das*
 L133 A1: *Ein blau* // com era això? // diem que és rallada

B. Microanàlisi funcional

- L124 A2 vol continuar amb el contingut del text. Per tal de negociar un nou aspecte de contingut, formula la idea que vol expressar en L1.
- L125 A1 mostra acord i formula directament en LE una part de l'enunciat. La seva proposta queda oberta perquè espera que A2 avaluï la seva reformulació.
- L126 A2 fa un comentari lateral.
- L127 A1 respon a la pregunta lateral d'A2. Després intenta seguir formulant l'enunciat en LE i s'atura en el gènere del substantiu que ha triat. En demana explícitament el gènere, tot usant un metallenguatge específic que coneix de l'escola.
- L128 A2 reformula l'enunciat en LE d'A1 per tal de corregir-lo. Corregeix la declinació per indicar a A1 que s'ha equivocat de gènere.
- L129 A1 reformula ara l'opció d'A2. El vol corregir i imposar la seva opció: segons A1 *Sofa* és masculí.
- L130 A2 dubta respecte a la correcció d'A1.
- L131 Davant el dubte d'A2, A1 torna a demanar explícitament el gènere del nou substantiu. Per a això deixa triar entre dos articles.
- L132 A2 dona la solució definitiva tot explicant en L1 que “Sofa” és neutre. Aquest comentari amb metallenguatge escolar li serveix per argumentar la seva resposta.
- L133 Sembla que A1 accepta definitivament l'opció d'A2 perquè passa a un altre tema de debat.

C. Esquema analític

Així arriben a:

Da ist ein blaues Sofa

3. (L128-132)	<i>da ist ein blaues Sofa</i> A2+ A1- A2+ A1? A2+
2. (L127)	<i>da ist einer* blauer* Sofa</i> A1+
1. (L124-125)	<i>da ist</i> A2 A1+

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Com en l'episodi anterior (episodi 3), l'atenció se centra en un aspecte morfològic: el gènere dels substantius. Però, així com en l'episodi anterior els aprenents han començat directament amb l'enunciat en LE, en aquest episodi hi ha una actuació diferent: els aprenents expressen en L1 la idea global a nivell de contingut i passen després a formular enunciats que tinguin a veure amb la idea global. No hi ha un intent de reformular exactament (paraula per paraula) la idea formulada en L1. Observem, doncs, un moviment general dins d'aquest episodi que va de la negociació sobre un nou aspecte del contingut a la formulació concreta d'enunciats en LE relacionats amb aquesta idea de contingut.

La discussió principal va dirigida a la qüestió del gènere dels substantius. Malgrat que A1 sembla més segur, finalment accepta els arguments d'A2 (seqüències 2 i 3) que és el que aporta l'opció correcta. En el text final, però apareix l'opció incorrecta.

Episodi 5

A. A T2/E 5 (L. 133-150)

- L133 A1: *Ein blau* // com era això? // diem que és a rallades
- L134 A2: Home! si de cas fem // estampat // *gemustert*
- L135 A1: *Gemustert* // *gemustert*
- L136 A2: *Teppich*
- L137 A1: *Teppich* // (()) nos ofrece muchas ventajas prácticas // tot això no ho sabem, per
- L138 tant (()) lingüístiques // bueno, pràctiques si
- L139 A2: Jo he posat que és pràctic
- L140 A1: *Da ist ein blauer Sofa, eine gemusterte Teppich* // *eine, ein Stehlampe*, no?
- L141 A2: Sí // si de cas fem el color ja de pas
- L142 A1: *Da ist gelb Steh*
- L143 A2: És groga?

- L144 A1: Aquesta?
 L145 A2: Ah! aquesta // sí, perdó
 L146 A1: Bueno, sí // *gelb*
 L147 A2: *Stehlampe*
 L148 A1: *Stehlampe*
 L149 A2: *Lampe* és femení
 L150 A1: Per tant és *eine* // molt bé // aleshores // hi ha

B. Microanàlisi funcional

- L133 A1 vol expansionar l'enunciat de l'episodi anterior. Amb aquesta finalitat aporta una nova idea de contingut en L1.
- L134 A2 fa una contraproposta també en L1, que immediatament reformula en LE.
- L135 A1 repeteix la reformulació d'A1 per tal de memoritzar el nou lexema.
- L136 A2 introdueix directament en LE un nou element de l'enunciat, que és un substantiu.
- L137-
- 138 A1 torna a repetir el mot *Teppich*, aquesta vegada per mostrar acord. Expressa després una altra idea en L1 que immediatament abandona per manca de recursos verbals en LE. Així ho demostra el seu comentari en L1 en el qual argumenta que els manquen recursos.
- L139 A2 desvia l'atenció cap a idees que puguin formular realment en LE.
- L140 Però A1 insisteix en l'enunciat inicial. L'expansiona, formulant directament en LE més elements de l'enunciat. Amb aquest procediment intenta negociar contingut.
- L141 A2 manifesta acord i fa en L1 la proposta d'introduir un matís nou a una part de l'enunciat formulat per A1.
- L142 A1 hi està d'acord i intenta reformular el seu enunciat amb un element nou que incorpora el nou matís introduït per A2. L'enunciat queda obert perquè a A1 li manca un mot compost.
- L143 A2 dubta sobre el matís introduït (el color d'un objecte). Dubta que si l'objecte sigui de color groc.
- L144 A1 li mostra la fotografia i assenyala l'objecte en concret.

L145 A2 rectifica, s'adona que l'objecte és realment d'aquest color.

L147 Ara A2 reprèn l'últim element de l'enunciat d'A1 (línia 142) que havia quedat obert, i l'acaba de formular en LE.

L148 A1 el repeteix i en demana el gènere.

L149 A2 indica el gènere del substantiu amb un metallenguatge escolar en L1.

L150 Després de l'explicació d'A2, A1 formula la solució directament en LE i valora positivament que hagin arribat a l'opció correcta.

C. Esquema analític

Així arriben a:

Da ist ein blauer Sofa und (...) ein gemustert Teppich eine gelb* Stehlampe*

5. (L140-150)	<i>eine gelb* Stehlampe</i> A1 A2+ A1+ A2+ (A1+)
4. (L138-140)	<i>Da ist ein blauer* Sofa, eine gemusterte Teppich*, einen, eine Stehlampe</i> A1- A2? A1? A1 A2+- A1+-
3. (L136-137)	<i>Teppich, Teppich</i> A1+ A2
2. (L134-135)	<i>gemustert</i> A2+ A1+
1. (L.133)	<i>ein blau*</i> A1?

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

L'enunciat en LE construït en aquest episodi té a veure amb la idea general de contingut introduïda en l'episodi anterior. Per tant, se segueix l'estructura d'idees proposada. Ens sembla interessant en aquest episodi un comentari crític en L1 sobre la possibilitat o no d'expressar una idea preconcebuda amb els recursos verbals que tenen en LE. Això ens fa veure que, efectivament, els aprenents són crítics envers allò que poden formular en LE. Si es dona el cas, com és en aquest episodi, que no disposen dels recursos adients, intenten simplificar la idea preliminar per tal d'adaptar-la a les seves possibilitats. Això és el que fa A2 a la línia 139, on desvia l'atenció cap a enunciats que realment puguin formular en LE. És a dir, observem en els dos darrers episodis una tendència a partir dels recursos verbals en LE i no a "traduir" literalment la idea formulada en L1. El centre d'atenció no és només a nivell lexicosemàntic sinó, i sobretot, a nivell morfològic (gènere dels substantius). Hem d'apuntar que, malgrat que A1 es deixa convèncer per A2 pel que fa al gènere de *Sofa*, a la versió final apareix la seva opció, que és incorrecta.

Episodi 7**A. A T2/E 7 (L. 154-166)**

Entre les línies 151 i 153 té lloc un episodi fallit. La causa per la qual abandonen rau en la manca de recursos verbals en LE.

- L154 A2: Sí
 L155 A1: *Wir habe eine Schrankwand* ple de discos // ple, tu saps dir ple? // *wir habe*
 L156 A2: *Haben*
 L157 A1: *Haben ein* // i aquesta paraula no sé què és // armari de paret?
 L158 A2: *Schrankwand*
 L159 A1: *Eine Schrankwand* // amb? // en comptes de dir ple de discos diem amb
 L160 A2: *Mit*
 L161 A1: *Mit?* // molts? // bueno, pues sense molts // amb discos // discos ho vam mirar- ho?
 L162 A2: No sé tu // discos? (()) discos
 L163 A1: Bueno, seguim // és que aquí també és curiós perquè hi ha això que és com una pica, no?
 L164 A2: Sí, és que és un saló molt complert
 L165 A1: Sí, no? // diem // això ja està, no? // *wir haben eine Schrankwand mit*
 L166 A2: *Mit* discos, discos

B. Microanàlisi funcional

- L154 A2 reacciona positivament davant la proposta d'A1 d'abandonar la formulació d'un enunciat per al qual manquen recursos verbals. Aquesta decisió els porta a fer un altre intent.
- L155 A1 formula directament en LE un enunciat en forma d'oració simple. D'aquesta manera introdueix un nou aspecte al contingut negociat en l'episodi 4. Vol completar l'enunciat; per això demana explícitament la reformulació de "ple".
- L156 A2 reformula un element de l'enunciat d'A1 (el verb) per tal de corregir-ne la conjugació.
- L157 A1 repeteix la reformulació d'A2, la qual cosa demostra que accepta la correcció. Vol assegurar-se de l'equivalència en LE del terme "armari de paret" que ja havia introduït més amunt.
- L158 A2 en dona l'equivalència.
- L159 A1 repeteix la reformulació d'A2 per incorporar-hi el nou mot. Després torna a demanar l'altra equivalència que necessita per completar l'enunciat.
- L160 A2 dona la solució: "mit".
- L161-
- 165 A1 i A2 se centren a trobar una equivalència en LE per al mot "discos". No arriben, però, a cap solució. Malgrat això, continuen la feina i deixen el seu enunciat de la següent manera:

C. Esquema analític

Wir haben eine Schrankwand mit discos

2. (L160-166)	mit "discos" A2+ A1? A2? (A1 A2) A1? A2
1. (L155-159)	Wir haben eine Schrankwand/ wir habe A1- A2+ A1+ A2+ A1+

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

En el text final apareix efectivament l'equivalent alemany de "discos". Això demostra que els aprenents no han abandonat en la formulació d'aquest enunciat. Sembla ser que aquest lexema havia aparegut de forma esporàdica en l'*input* treballat i que els aprenents han intentat trobar-lo fora de la negociació del text. Considerem que això és significatiu pel que fa als límits que ells mateixos s'imposen en relació amb abandonar la feina o no.

En aquest episodi, A2 aporta més ajuda a nivell d'equivalències lexicosemàntiques, mentre que A1 és qui introdueix els aspectes de contingut. L'episodi se centra fonamentalment en qüestions lexicosemàntiques. Els aprenents no consideren que han acabat una qüestió fins que n'estan plenament segurs. Això ho demostra la seqüència 1.

Episodi 8

A. A T2/E 8 (L. 167-187)

- L167 A1: Ara // també podem dir que // a part de nosaltres tenim // hier // no podem dir
L168 que hier ist eine, ein lloc per estudiar
L169 A2: Estudiarem plegats
L170 A1: Allà hi ha? // allà // per dir allà hi ha? // o també tenim // diem també tenim
L171 A2: Auch wir haben // auch és també
L172 A1: Com era auch?
L173 A2: Ce. hac
L174 A1: Wir haben eine // posem una taula i una cadira // per treballar, vale?
L175 A2: Mmm (assenteix)
L176 A1: Ein // taula com és?
L177 A3: (presumiblement membre d'un altre grup) Tisch és taula // weiß és blanc
L178 A2: És blanca, no?, la taula?
L179 A1: Molt bé // eine weiß Tisch // um arbeite // arbeiten // en infinitiu, no?, per

- L180 treballar // *um arbeiten* // l'infinitiu era *um arbeit*
L181 A2: *Arbeiten* // l'infinitiu sempre acaba amb n // *arbeiten // ein Tisch* // taula és *Tisch*
L182 A1: He posat això // *wir haben eine Schrankwand mit discos*
L183 A2: *Tisch* em sembla que és masculí
L184 A1: Ah!, doncs *wir haben ein // no eine // ein weiblich*
L185 A2: Jo ficaria *weißer*
L186 A1: *Weißer Tisch um arbeiten*
L187 A2: Val

B. Microanàlisi funcional

L167-

- L168 A1 formula una altra idea en L1 per tal d'introduir una idea nova pel que fa al contingut. Ell mateix intenta fer una reformulació en LE per mostrar que tenen recursos verbals per expressar la idea formulada en L1.
- L169 A2 fa un comentari en L1 sobre el contingut proposat pel seu interlocutor, la qual cosa indica que accepta la seva proposta.
- L170 A1 concreta més la idea expressada en la línia 167 (en L1). Expressa la idea en L1 d'una altra manera per tal de garantir que els seus coneixements en LE li permeten de formular la idea. Indirectament demana ajuda a A2 en relació amb l'equivalència de "també".
- L171 A2 dona l'equivalència de "també".
- L172 A1 demana en L1 la grafia del nou recurs verbal.
- L173 A2 dona solució a la demanda.
- L174 A1 reprèn el seu enunciat inicial en LE formulat per A1 i intenta completar-lo. Amb aquesta finalitat expressa la segona part de l'enunciat en L1 (torna a negociar el contingut).
- L175 A2 mostra acord.
- L176 A1 demana ara explícitament una reformulació d'un element de l'enunciat formulat en L1, concretament del mot "taula".
- L177 (apareix un membre d'un altre grup): A3 els dona la solució.

- L178 A2 s'assegura del color de l'objecte que estan descrivint en LE, per tal de verificar si l'opció del nou membre és vàlida.
- L179-
- 180 A1 verifica l'adequació i immediatament intenta acabar de formular la seva idea en LE. Per això formula directament en LE la segona part de l'enunciat. Es fixa en un aspecte morfològic d'un element. Fa una pregunta sobre l'ús d'oracions finals amb infinitiu. Usa un metallenguatge específic.
- L181 A2 dóna la solució i explica la forma morfològica de l'infinitiu en alemany (amb metallenguatge).
- L182 A1 reprèn l'enunciat de l'episodi anterior (*Wir haben eine Schrankwand mit "discos"*), la qual cosa indica que vol fer la connexió entre els dos enunciats.
- L183 A2 segueix concentrat en l'enunciat actual. Fa un comentari en L1 sobre el gènere de *Tisch*, que apareix en l'enunciat introduït per A1 més amunt.
- L184 A1 aprofita l'ocasió per connectar un altre cop els dos enunciats. Abans havia formulat el primer, ara es fixa plenament en el segon i intenta formular-lo directament en LE. En aquest segon intent introdueix l'adjectiu "weißlich".
- L185 A2 reformula "weißlich" per "weiß".
- L186 A1 incorpora la correcció del seu interlocutor i acaba de formular l'enunciat en LE.
- L187 A2 mostra acord i considera que aquest episodi s'ha acabat.

C. Esquema analític

Així arriben a:

Auch wir haben ein weißer Tisch* um arbeiten**

(Hem d'apuntar, però, que curiosament al text final hi apareix *für arbeiten* per *um arbeiten*)

7. (L184-187)	<i>wir haben ein weißer Tisch um arbeiten A1+- A2+ A1+- (A2)</i>
6. (L180-183)	<i>um arbeite, arbeiten A1- A2+ A2+</i>
5. (L178-179)	<i>eine weiß Tisch* A2? A1</i>
4. (L177)	<i>ein Tisch A3+</i>
3. (L174-175)	<i>wir haben eine, ein A1- A2+</i>
2. (L171-173)	<i>auch wir haben A2-+ A1? A2+</i>
1. (L167-170)	<i>hier ist eine ,ein A1+ /A2/ A1?</i>

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

A nivell de contingut, aquest episodi segueix el tema negociat en l'episodi 4. Això és significatiu atès que els aprenents no deixen en cap moment l'aspecte de la coherència del text. S'ha de destacar que els dos aprenents han intentat generar estructures que encara no s'havien tractat a classe: l'acusatiu, la declinació de l'adjectiu i les oracions d'infinitiu. En la seqüència 7 apareix, però, un intent molt clar i lògic d'arribar a una solució, a una estructura que s'han imposat ells mateixos. Hem de pensar que aquests aspectes gramaticals no apareixen sinó molt més tard i que la qüestió de la declinació de l'adjectiu ni tan sols apareix en els continguts del llibre de text. Els aprenents demostren en aquesta última seqüència que poden arribar a una solució, si més no parcial, tot aplicant una regla per analogia. Han fet una hipòtesi que més endavant verificaran. En qualsevol cas s'han imposat ells mateixos un objectiu que va més lluny del coneixements que tenen fins al moment.

La discussió s'ha centrat en aspectes lexicosemàntics i equivalències de mots, però també en dos nivells lingüístics més: el morfològic i el sintàctic. A1 continua portant l'iniciativa de contingut, A2 se centra més en la correcció formal.

2.2.b. Categorització de procediments i funcions (segona fase de la tasca)

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Ampliar enunciati anterior			AT2	E 5
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar solució			AT2	E 3
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Analitzar possibilitats de formular en LE			AT2	E 8
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Donar a conèixer recurs verbal nou			AT2	E 8
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Demandar la confirmació			AT2	E 7
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Argumentar l'opció triada			AT2	E 2
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Donar ajuda sobre equivalència lèxica		Adverbis	AT2	E 2
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Introduir matis nou			AT2	E 5
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Donar un nou matis a l'enunciat		Pronoms personals	AT2	E 1
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar dubte sobre opció triada			AT2	E 2
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Demandar ampliar l'enunciat		Oració simple	AT2	E 2
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Acabar tema de debat		Referent anafòric	AT2	E 3
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Confirmar definitivament validesa		Gènere dels substantius	AT2	E 3
COMENTARI METACOGNITIU	Analitzar les possibilitats de formular un enunciat	L1-NE		AT2	E 5
COMENTARI METAFONOLÒGIC	Donar grafia d'un lexema	L1-E		AT2	E 8
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Donar solució	L1-E	Gènere dels substantius	AT2	E 5
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Assegurar validesa d'opció triada	L1-E	Foïmes verbals	AT2	E 8
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Raonar l'opció triada	L1-E	Foïmes verbals	AT2	E 8
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Argumentar l'opció triada	L1-NE	Gènere dels substantius	AT2	E 4
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Corregir	L1-E	Gènere dels substantius	AT2	E 8
COMENTARI METASEMÀNTIC	Introduir matis nou	L1-NE		AT2	E 5
COMENTARI METASINTÀCTIC	Confirmar validesa sobre categories compatibles	L1-NE	Relació adv. + adj.	AT2	E 2
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Incorporar lexema nou			AT2	E 8
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Memoritzar un lexema		Adverbis	AT2	E 2
DEMANDA DE GRAFIA D'UN LEXEMA EN LE	Aprendre aspectes ortogràfics	L1-E	Aspectes ortogràfics	AT2	E 2
DEMANDA DE HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Ampliar l'enunciat			AT2	E 7
DEMANDA DE HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Ampliar l'enunciat			AT2	E 7
DEMANDA DE HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Reprendre idea proposada			AT2	E 3
DEMANDA METAFONOLÒGICA	Aprendre grafia d'un lexema	L1-NE	Aspectes ortogràfics	AT2	E 2
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Demandar ajuda	L1-E	Gènere dels substantius	AT2	E 4
DEMANDA METASINTÀCTICA	Demandar gènere per a referència anafòrica	L1-E	Pronoms personals	AT2	E 3
DEMANDA METASINTÀCTICA	Demandar gènere per a referència anafòrica	L1-NE	Pronoms personals	AT2	E 3
FORMULACIÓ D'UN ELEMENT DE L'ENUNCIAT EN LE	Demandar solució definitiva		Gènere dels substantius	AT2	E 4
FORMULACIÓ D'UN ELEMENT DE L'ENUNCIAT EN LE	Incorporar solució donada en L1		Gènere dels substantius	AT2	E 5
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Negociar un nou tema de contingut			AT2	E 4
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Negociar un nou aspecte de contingut			AT2	E 4
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Ampliar l'enunciat anterior			AT2	E 5
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Negociar nou tema de contingut			AT2	E 2
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Expressar una idea			AT2	E 8
FORMULACIÓ DE PART D'UN ENUNCIAT EN L1	Negociar nou aspecte de contingut			AT2	E 3
FORMULACIÓ D'IDEES EN L1	Analitzar/avaluar possibilitats de formular en LE			AT2	E 8
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN LEXEMA EN LE	Demandar ajuda per ampliar un enunciat			AT2	E 3

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar connectar dos enunciats			A/T2	E 8
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar connectar dos enunciats			A/T2	E 8
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Negociar nou tema de contingut			A/T2	E 7
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Donar solució			A/T2	E 3
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Donar solució		Gènere dels substantius	A/T2	E 3
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Focalitzar l'atenció en un nivell lingüístic		Pronoms personals	A/T2	E 3
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Buscar opció correcta		Referent anafòric	A/T2	E 3
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Mostrar acord sobre nou tema de contingut			A/T2	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Ampliar l'enunciat anterior			A/T2	E 5
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Completar enunciat		Oració simple	A/T2	E 1
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Acabar formulació enunciat ja començat			A/T2	E 8
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Acceptar una proposta de contingut		Oració simple	A/T2	E 1
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Acabar formulació enunciat ja començat			A/T2	E 1
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Ampliar l'enunciat			A/T2	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Ampliar l'enunciat		Adverbis	A/T2	E 5
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar solució		Oració simple	A/T2	E 2
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar solució			A/T2	E 2
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Acceptar proposta de contingut			A/T2	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir opció triada		Gènere dels substantius	A/T2	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir opció triada		Gènere dels substantius	A/T2	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Insistir en validesa d'opció triada		Gènere dels substantius	A/T2	E 4
HETEROREFORMULACIÓ PARCIAL INTRALINGUAL L1-LE	Demandar ajuda		Oració simple	A/T2	E 4
HETEROREFORMULACIÓ PARCIAL INTRALINGUAL LE-LE	Corregir un element de l'enunciat		Conjugació temps verbal	A/T2	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Confirmar validesa lexicosemàntica		Adverbis	A/T2	E 7
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL AMB TO INTERROGATIU	Demandar confirmació de validesa		Referent anafòric	A/T2	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Memoritzar un lexema		Adverbis	A/T2	E 3
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar acord			A/T2	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Demandar ajuda		Gènere dels substantius	A/T2	E 5
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Aprendre lexema nou			A/T2	E 5
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Incorporar correcció		Conjugació temps verbal	A/T2	E 5
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Confirmar validesa		Paraules compostes	A/T2	E 7
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Confirmar validesa		Gènere dels substantius	A/T2	E 7
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Acceptar una proposta de contingut		Pronoms personals	A/T2	E 3
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Assegurar validesa de l'opció triada		Adverbis	A/T2	E 1
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE				A/T2	E 2

2.3.b. Síntesi (segona fase de la tasca)

La primera qüestió que sorgeix en aquestes dades és el fet que durant tota la negociació hi ha una atenció específica, encara que breu, en el contingut global del text que estan produint. És a dir, sembla que els aprenents necessiten planificar i negociar les idees que han d'aparèixer en la seva producció escrita. Això fa que es fixin en primer lloc en els aspectes de contingut per passar pas a pas a cercar els recursos verbals adients.

Observem dos tipus d'actuacions a partir de la negociació del contingut:

- per una banda, els aprenents fan una anàlisi (indirecta) dels recursos verbals que tenen, en el sentit d'avaluar si els serveixen per expressar les seves idees;
- per una altra, focalitzen la seva atenció en els aspectes morfosintàctics dels recursos trobats.

Ens sembla especialment interessant el fet que aquestes dues actuacions segueixen sempre aquest ordre. Van, doncs, d'allò general a allò concret, amb altres paraules, procedeixen seguint l'estratègia anomenada *top down*. Considerem que aquest fet té a veure amb la tasca de previsió de llengua analitzada abans. No descartem per ara aquesta hipòtesi que confirmarem o invalidarem al llarg del treball.

Un altre aspecte que volem destacar és el que hem apuntat més amunt sobre els objectius que ella mateixos aprenents s'imposen. Com hem descrit en el capítol dedicat a la descripció de l'anàlisi de les dades observacionals, una de les característiques més clares del bastiment col·lectiu (*collective scaffolding*) és marcar-se un objectiu, perseguir-lo i assolir-lo de forma autònoma, sense intervenció directa del professor. L'objectiu que els aprenents es marquen en l'últim episodi crític està clarament per sobre de les seves possibilitats, atès que no han tingut coneixement dels recursos verbals que necessiten per assolir-lo. Això, per una banda, fa la tasca més difícil i, per una altra, indueix a fer més errors. S'observa, però, que tant A1 com A2 estan molt immersos en la tasca i molt motivats. A1 porta més la iniciativa de contingut, mentre que A2 se centra clarament en la correcció formal. Hi ha, per aquest motiu, un equilibri entre tots els nivells. Per

tal d'argumentar aspectes formals, els aprenents usen un metallenguatge específic que ja coneixen de l'escola. L'ús d'aquest metallenguatge els ajuda clarament a solucionar discrepàncies.

3. TASCA 3 / GRUP B

3.1. Anàlisi dels episodis

A partir d'aquesta tercera tasca, els aprenents decideixen per sí mateixos no fer una prescripció de llengua, com s'ha esdevingut en les dues primeres tasques. Per les meves notes de camp sembla que consideren que ja no cal dedicar tant de temps a la fase de preparació, perquè ja són capaços de passar directament al text. Entenem amb aquesta reacció que han interioritzat un mecanisme o una metodologia que serveix bàsicament per usar allò que ja saben en la llengua que estudien.

Episodi 1

A. B T3/E 1 (L.1-8)

- L1 A1: Pero primero lo hacemos a lápiz. ¿no? // ¿o vamos a hacerlo directamente?
- L2 A2: Bueno nens
- L3 A3: Quan comencem?. aviam
- L4 A2: Va // comencem amb ella // val?
- L5 A3: Però // ella parla de mi // jo parlo d'ella?
- L6 A1: No. no // en general
- L7 A4: No // és lo que vam fer l'altre dia de // preguntar en públic
- L8 A2: Posem primer de tot // nosaltres som // *wir sind* // tal. tal. tal // val?

B. Microanàlisi funcional

- L1 A1 proposa de fer primerament un esborrany. La seva proposta, però, sembla ser que queda en suspens.
- L4 A2 fa una proposta concreta sobre l'organització de la informació, és a dir, sobre el que s'ha de formular en primer lloc, etc.
- L5 A3 dubta sobre la funció del text que estant preparant i, per tant, sobre l'objectiu de la tasca. No té clar si es tracta d'interactuar o donar una informació general.
- L6 A1 aclareix el dubte de manera indirecta.

- L7 A4 fa referència a un tipus de tasca semblant que havien fet amb anterioritat, la qual cosa serveix d'estratègia per situar-se en relació amb al tipus de text que han d'escriure.
- L8 Finalment, A2 reprèn l'estructura del text i fa una proposta per a l'encapçalament. Amb aquesta finalitat dóna una idea en L1 i fa immediatament una reformulació parcial L1-LE. Això dóna lloc al proper episodi sobre el primer enunciat.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Aquest primer episodi no centra la seva atenció en aspectes concrets de la llengua (com és l'usual), sinó en la planificació de la tasca. Es tracta d'un episodi inicial en què els aprenents discuteixen sobre l'objectiu concret de la tasca, concretament sobre el tipus de text que han d'escriure i el tipus d'informació que han de donar. Aquesta discussió els serveix bàsicament per orientar-se.

Episodi 2

A. B T3/E 2 (L.8-17)

- L8 A2: Posem primer de tot // nosaltres som // *wir sind* // tal. tal. tal // val?
- L9 A3: Ah! // *wir sind* // *wir sind*
- L10 A2: *Wir sind*
- L11 A1: Somos, somos // ser o estar
- L12 A3: *Wir sind*
- L13 A4: Los seis fantásticos // *die phantastischen* // *die phantastischen*
- L14 A6: ¿Qué?
- L15 A4: *Die phantastischen*
- L16 A3: Los seis // jo confonc el sis amb el set
- L17 A4: Jo també

B. Microanàlisi funcional

- L8 Amb la reformulació d'A2, comença la discussió sobre el primer enunciat. A2 ha proposat de començar amb una presentació dels membres del grup.
- L9 A3 repeteix la reformulació parcial d'A2 per tal de poder pensar la continuació d'aquesta primera part de l'enunciat.
- L10 A2 repeteix la seva reformulació per confirmar validesa.
- L11 A1 reformula la part de l'enunciat feta en LE per tal d'estar segur del valor semàntic del verb *sein*.
- L12 A3 torna a repetir la reformulació d'A2, amb la qual cosa mostra acord amb la proposta; tanmateix, intenta trobar opcions per continuar.
- L13 A4 fa una proposta tot reformulant l'enunciat que formula primerament en L1. Es tracta d'una proposta que intenta integrar un grau d'humor en el text. Per això
- L14 A6 mostra sorpresa i dubte.
- L15 A4 repeteix la seva pròpia reformulació en resposta a la pregunta d'A6.
- L16 Per un moment, A3 desvia l'atenció cap a una qüestió gramatical diferent: els adjectius cardinals. Fa explícits els seus problemes envers a les seves mancances.
- L17 A4 verbalitza, com A3, un dels seus problemes.

C. Esquema analític

És significatiu el fet que l'enunciat *Wir sind*, malgrat que és totalment correcte, porti a una discussió llarga que no s'acaba fins que els aprenents no estan plenament convençuts.

Wir sind

1. (L.9-17)	<i>Wir sind</i> A3+ A2+ A1? A3+ A4+ A6? A4 (A3) (A4)
-------------	--

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Hem d'especificar que aquest episodi no ha estat fallit tal com es pot comprovar en el text final. Veurem, més endavant, com es tornen a reprendre certes qüestions que apareixen en aquest i en d'altres episodis del començament de la tasca. Això ens fa pensar que els aprenents mostren interès pel text global i que, encara que les seves discussions es concentren en qüestions concretes segons es van produint, no perden de vista la globalitat del text. Si no fos així no tornarien a ser recurrents una vegada i una altra (com veurem més endavant) en certes qüestions.

Episodi 3**A. B T3/E 3 (L.18-33)**

- L18 A1: A nosotros nos gusta comer
- L19 A5: ¡Hombre! // eso no // a mí me gusta // hartarme de comer
- L20 A6: Y ponernos gordos
- L21 A3: Es que entonces
- L22 A4: Deixa'm el llibre, siusplau
- L23 A3: Es que sería con el *um* // ya no // es acusativo
- L24 A2: Diga'm algo teu
- L25 A4: Algo teu?
- L26 A2: El més important
- L27 A1: *Pizza mit Käs*
- L28 A4: No // *Pizza* // *Hamburger* // xorrades així
- L29 A2: (()) (rialles)
- L30 A4: T'ha tocat
- L31 A1: ¿Qué ha dicho?
- L32 A4: Ja t'hem fitxat, eh!
- L33 A1: *Und Cola*

B. Microanàlisi funcional

- L18 A1 formula una nova idea en L1 que serveix per negociar un nou aspecte del contingut.
- L19 A5 fa un comentari divertit a partir de la proposta de A1.
- L20 A6 segueix la broma d'A5.

- L21 A3 va un comentari indirecte que demostra la seva preocupació quant a la reformulació de la idea d'A1.
- L22 A4 mostra també la seva preocupació i fa referència a una possible font de recurs.
- L23 A3 verbalitza ara amb un comentari en L1 la seva preocupació envers la proposta inicial d'A1 (li preocupa la dificultat de formular aquesta idea en LE).
- L24-
- 27 Mentre A3 i A4 es preocupen de la part del codi, A2 se centra en el contingut. Així fa en L1 una pregunta directa a A1 sobre el que li agrada menjar, a la qual cosa reacciona A1 amb un enunciat directe en LE.
- L28 A4 passa del nivell lingüístic al de contingut. Ho demostra completant l'enunciat iniciat en LE per A1.
- L33 Després d'uns comentaris divertits, A1 introdueix una nova idea tot formulant l'última part d'un enunciat directament en LE.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Aquest episodi ha servit als aprenents per negociar i/o proposar aspectes de contingut. No hi ha una insistència en cap qüestió del codi lingüístic, les qüestions concretes es reprenen més endavant, aquest episodi sembla un preàmbul; es manifesta una preocupació pels aspectes de contingut.

Episodi 4

A. B T3/E 4 (L.34-60)

- L34 A4: No // les guarrades aquestes // un, un, un // Gyros
L35 A1: ¿Qué es eso?

- L36 A4: Allò grec // no te'n recordes?
 L37 A1: Ai, por favor, por favor // cállate
 L38 A3: Això em va sortir a mi
 L39 A5: Y bebe Cola // und trinkt Cola // ya está
 L40 A3: El Kebap // el Kebap
 L41 A2: Und trinkt Cola
 L42 A5: Und trinkt Cola
 L43 A4: Vale, va // und trinkt, eh?
 L44 A5: Sin la ese // trinkt /! te // erre // i
 L45 A3: A la Raquel // li agrada la Pizza // l'hamburguesa // i beu Cola
 L46 A4: Sí // i beure
 L47 A1: Y bebe Cola
 L48 A6: Beu Cola
 L49 A3: I beu Cola
 L50 A4: I beure Cola // seria // und trinken
 L51 A6: I beure
 L52 A4: Und trinken
 L53 A5: Y bebe
 L54 A2: Si hem posat què li agradava menjar
 L55 A3: Cola // posem Cola i ja està
 L56 A5: No // y bebe
 L57 A3: A veure // a mi em pot agradar una cosa
 L58 A5: Y bebe Cola
 L59 A3: O sigui
 L60 P: (()) // mag (()) Cola

B. Microanàlisi funcional

- L34-
 39 Després d'uns comentaris divertits que han sorgit a partir de la intervenció d'A4 a la línia 34, A5 (línia 39) reprèn la proposta de contingut d'A1 de la intervenció a la línia 33, tot introduint una petita variant i reformulant ell mateix en LE la seva pròpia idea. La variant consisteix en afegir un connector, la qual cosa mostra que vol relacionar les dues idees desenvolupades en l'episodi anterior (línies 25-27 i 34).
- L41-
 42 A2 repeteix la autoreformulació d'A5 per tal de mostrar acord. A5 repeteix la seva formulació per tal d'imposar-se.
- L43 A4 fa un comentari en L1 que indica que s'accepta definitivament aquesta proposta. Tanmateix repeteix la part de l'enunciat que conté el verb. Amb això centra l'atenció en aquest element de l'enunciat.
- L44 A5 corregeix en L1 la grafia del verb.

- L45 A3 torna a les dues idees, ara connectades. Les repeteix en L1.
- L46 A4 mostra acord.
- L47 A1 torna a formular la segona idea en L1.
- L48-
- 49 A6 i A3 fan el mateix.
- L50 A4 torna a fixar l'atenció en el verb i en el connector. Repeteix un altre cop el segon enunciat en L1 i el reformula en LE per tal de assegurar-se que està ben construït.
- L51-
- 53 A6, A4 i A5 segueixen aquest mateix procediment.
- L54 A2 reprèn la primera idea per tal d'analitzar si la segona es pot realment connectar amb la primera.
- L55 A3 no veu inconvenient a continuar amb la segona idea (que seria la segona part de l'enunciat).
- L56 A5 mostra desacord amb A3. Creu que s'ha de posar el verb "beber". Així ho expressa en L1.
- L57-
- 58 A3 i A5 segueixen amb la discussió sobre la coherència de connectar aquestes dues idees: a X li agrada menjar X i beu coca-cola.
- L60 Finalment, el professor dóna una petita ajuda que té a veure amb la primera idea de l'enunciat. Dóna la solució al verb "agradar".

C. Esquema analític

Aquest episodi és clarament una continuació de l'anterior. El centre d'atenció és el contingut i, més específicament, la possible coherència que dóna la connexió entre dues idees. Es tracta bàsicament d'una discussió sobre aspectes de contingut que se centra en el nivell metatextual. Presentem l'esquema analític que representa el bastiment, però hem de dir que l'enunciat negociat en aquest episodi no apareix a la versió final del text.

und trinkt Cola

1. (L.34-59)	<i>und trinkt Cola</i> /A4 A1 A4 A1 A3/ A5+ /A3/ A2+ A5+ A4? A5+ A3 A4 A1 A6 A3 A4- A6 A4- A5 A3 A5+ A3 A5 A3
--------------	--

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

El problema principal és que els aprenents busquen una equivalència de l'expressió "agrada beure". El verb "agradar" els dificulta la formulació i així opten al final per una formulació més senzilla en LE. Veurem, però, més endavant, com té lloc una discussió llarga sobre el verb *mögen* (agradar), que prové precisament d'aquest episodi. Els aprenents se centren en aspectes lexicosemàntics i morfològics (conjugació i ortografia del verb "trinken").

Episodi 5**A. B T3/E 5 (L.60-88)**

- L60 P: (()) // mag (()) Cola
 L61 A3: Mag és general
 L62 P: Mag ist generell // sehr gut
 L63 A4: Vale // estic d'acord
 L64 A3: Y Pepito también // y no sé quién auch // no sé
 L65 P: Genau
 L66 A4: Va // doncs posa // Laia, Laia // Laia mag Cola
 L67 A2: Llavors posem // millor posem // a qui li agrada la Coca-Cola? // Isa, a tu
 L68 t'agrada la Coca-Cola?
 L69 A3: Sie auch, sie auch
 L70 A4: La Coca-Cola del 78
 L71 A2: Pues posem // els altres quatre noms // també els hi agrada beure Coca-Cola, no?
 L72 A3: Però el Jordi i no sé qui més // no
 L73 A5: Con coma
 L74 A4: No perquè és més difícil // és més difícil
 L75 A2: Clar, clar // posem // Guillem
 L76 P2: Mag // ich mag // aber wir?
 L77 A4: Mögen
 L78 A2: Mögen
 L79 P2: Die Konjugationen auf deutsch
 L80 A5: Sí, sí
 L81 A1: ¿Con puntitos?. ¿no?

- L82 P2: *Ja ... mögen* // feu servir tots els apunts
L83 A2: Molt bé
L84 A5: És que yo confundo el *machen* el *mögen* // y el *lieben* y el *lobe* y
L85 A6: El *lobe* (rialles)
L86 A3: És que si tu tens una mica de, de, de
L87 A6: De menjar
L88 A4: De menjar // tu em vas fer l'entrevista

B. Microanàlisi funcional

- L60 Com hem dit a l'acabament de l'episodi anterior, el professor dóna una petita ajuda respecte a un verb del primer enunciat.
- L61 La intervenció del professor fa que A3 torni a reprendre la primera idea de contingut i es fixi en el valor semàntic del verb, per tal d'assegurar-se que és adequat al context que han creat. El professor els proveeix del *feedback* necessari.
- L63 A4 mostra acord.
- L64 A3 reprèn l'enunciat sencer i l'intenta expandir tot formulant directament en alemany un element de connexió. Vol donar una idea de "generalització".
- L66 Després que el professor ha mostrat acord amb la proposta d'A3 (línia 66), A4 s'anima a formular la primera idea de l'enunciat sencera en alemany (fa una formulació directa de l'enunciat en LE). En aquest enunciat incorpora el verb que ha donat el professor.
- L67-
- 68 A2 passa del nivell de formulació de l'enunciat al de contingut, per això fa una pregunta en L1 dirigida a tots els membres del seu grup. Vol assegurar-se que el que escriuen es correspon amb la realitat (els hàbits alimentaris reals dels components del grup).
- L69 A3 insisteix en l'element de connexió *auch*. Per això repeteix la part de l'enunciat que conté aquest element.
- L70 A4 fa un comentari graciós.
- L71 A2 torna al nivell de contingut. Poleix la idea en L1.
- L72 A3 fa una petita objecció respecte al contingut.

- L73 L'objecció d'A3 fa que A5 torni al nivell textual amb una proposta en L1 sobre un nexa d'unió que permeti de connectar la idea base amb una idea adversativa.
- L74 A4 expressa el seu desacord amb un comentari en L1 sobre la dificultat de l'objectiu que s'han proposat.
- L75 A2 fa un intent en L1 de simplificar la idea original per tal d'adaptar-la a les seves possibilitats d'expressió en LE.
- L76 El professor visitant (l'investigador) els crida l'atenció respecte a la conjugació del verb que han incorporat. No dona la solució sinó que els incita que ells mateixos la busquin.
- L77 A4 dona la solució directament en LE.
- L78 A2 repeteix l'opció d'A4 per confirmar-ne la validesa.
- L79 El professor fa un comentari metamorfològic en LE.
- L80 A5 assenteix, la qual cosa indica que han entès el comentari metalingüístic en LE.
- L81 A1 es vol assegurar de la validesa de l'opció. Per això demana pseudometalingüística la conjugació.
- L82 El professor visitant assenteix i fa una referència breu a la font de recursos.
- L84 A5 expressa en L1 els seus problemes respecte a certs verbs.
- L85-
- 86 A6 i A3 fan uns comentaris divertits sobre aquests verbs.
- L87-
- 88 Arran d'aquests comentaris passen a un nou aspecte de contingut. Donen la idea en L1, passen de la beguda al menjar.

C. Esquema analític

Així arriben a:

*Raquel mag Pizza, Hamburger und Cola, Eduard, Isabel und Laia mögen Cola auch**

Hem d'apuntar aquí que aquest enunciat és en definitiva el resultat de la negociació que ha tingut lloc durant tres episodis: episodi 3, 4 i aquest darrer. En cadascun un d'ells s'ha fet, com hem vist, més èmfasi en un aspecte o en un altre, però observem que en cap moment els interactants perden el fil conductor que van establir a poc a poc (el contingut). Això fa que hi hagi una fluctuació constant de nivells.

4. (L71-88) mögen Cola auch* A2 A3 A5 (A4) A2 P A4+ A2+ P2 A5 A1? + (A2+) (A5) (A6 A3 A6 A4)
3. (L69-70)	sie auch A3+ /A4/
2. (L65-67)	Laia mag Cola A4+ A2
1. (L61-63)	mag A3+ P (A4)

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Insistim en el fet que l'episodi és el resultat d'una negociació molt més llarga. En els episodis 3 i 4 els aprenents es mostren preocupats pel contingut i avaluen les possibilitats reals que tenen d'expressar en LE les idees. Observem, per tant, que té lloc una anàlisi més profunda que emmarcaríem dins d'un nivell plenament metacognitiu. Així ho demostra, per exemple, el següent comentari:

L74 A4: No perquè és més difícil // és més difícil

que té com a conseqüència una reacció dirigida a simplificar la idea proposada en L1. Considerem especialment interessant aquest procediment atès que demostra la seva capacitat estratègica. Els aprenents no abandonen la tasca sinó que adequen la idea a les seves possibilitats d'expressió amb els recursos que tenen a l'abast. Aquesta és la qüestió central d'aquest episodi.

Episodi 6**A. B T3/E 6 (L.88-99)**

- L88 A4: De menjar // tu em vas fer l'entrevista
 L89 A2: Li agrada el peix
 L90 A4: M'agrada tot // me gusta to // menos el pebrot y los garbanzos
 L91 A2: *Esse gern*
 L92 A3: *Isst, isst gern*
 L93 A2: *Mit Kartoffeln*
 L94 A4: Si, va // *mit Kartoffeln* // el, el
 L95 A5: No // *Kartoffeln* son patatas
 L96 A4: *Kartoffeln*
 L97 A2: ¿Ele o ene?
 L98 A5: Luego lo miramos
 L99 A2: *Kartoffeln* // *und er trinkt* // *und er trinkt Wasser und Kaffee*

B. Microanàlisi funcional

- L88 Amb els comentaris divertits esmentats, els interactants passen a un altre aspecte de contingut: el del menjar.
- L89-
 90 A2 i A4 repassen les informacions rebudes en la interacció oral per tal de comprovar si són correctes (a nivell de contingut).
- L91 A2 intenta formular directament la primera part d'aquest nou enunciat directament en LE.
- L92 A3 reformula la versió d'A2 per tal de corregir l'opció d'A2.
- L93 A2 repren l'enunciat, la qual cosa demostra que ha acceptat la correcció d'A3.
- L94 A4 mostra el seu acord respecte a la idea de l'enunciat expressat en LE. Per això el repeteix.
- L95 A5 reformula "Kartoffeln" en L1 per tal de mostrar desacord. Considera que no hi ha una correspondència lexicosemàntica.
- L96 A4 torna a repetir el lexema en LE (Kartoffeln) per insistir en la validesa de la seva opció.

- L97 A2 fa en L1 una demanda sobre una qüestió ortogràfica respecte al lexema introduït.
- L98 A5 proposa deixar aquesta qüestió per a més endavant (entenem que els aprenents estan immersos en aspectes que sobrepassen el nivell morfològic).
- L99 A2 torna a repetir el lexema que ha introduït a la línia 94 i formula directament en LE un nou aspecte de contingut. Expressa la idea en LE i ja fa servir un connector per tal d'annexionar-la a l'anterior.

C. Esquema analític

Així arriben a

Guillem ißt gern Fisch mit Kartoffeln

3. (L93-99)	<i>mit Kartoffeln</i> A2+ A4+ A5 + A4? A2? (A5) A2 +
2. (L92)	<i>ißt, ißt gern</i> A3 +
1. (L88-91)	<i>esse gern</i> (A4) A2 A4 A2-

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Considerem significatiu el fet que en aquest episodi els aprenents optin ja des d'un principi per un recurs verbal distint, però equivalent a l'usat en l'episodi anterior. En ambdós episodis apareix la idea d'"agradar". Mentre que en l'episodi 5 trobem el recurs amb el verb *mögen*, en aquest apareix una altra possibilitat que ve a concretar la primera, més general: *verb + gern*. Això ens fa pensar que, malgrat els seus pocs recursos en la LE i potser d'una manera indirecta, ja posen atenció en qüestions estilístiques. El fet d'evitar repeticions ens ho demostra. Curiosament, no apareix en cap moment el verb *mögen*. El focus de la discussió és sobretot l'equivalència lexicosemàntica de *Kartoffeln*. Malgrat que opten per aquesta formulació, queda clar, a partir de la discussió a la seqüència 3, que no estan segurs si *Kartoffeln* és la millor formulació per "patates fregides".

Episodi 7

A. B T3/E 7 (L.100-134)

- L100 A4: Posa // posa // la seva beguda preferida // la seva beguda preferida // perquè si no
 L101 A2: La seva beguda preferida és aigua // i a vegades
 L102 A4: És a dir // jo menjo peix // vale
 L103 A6: El que més li agrada és el peix
 L104 A3: No // aviam // és que com es diu? // preferit o?
 L105 A2: *Meistens*
 L106 A5: *Meistens* // a menudo
 L107 A3: Preferir
 L108 A2: *Miestens* és generalment
 L109 A3: Preferir
 L110 A6: Lo tengo yo aquí eso
 L111 A2: Poques vegades posem
 L112 A4: Com es diuen barrites de merluza del capitán Iglo?
 L113 A1: A menudo // a menudo es *oft* // lo miramos antes // *oft* es a menudo
 L114 A6: De vegades és *meistens*? (rialles)
 L115 A2: Qui m'ha borrat això *trinkt*?
 L116 A4: Jo
 L117 A3: No. jo no
 L118 A2: Tu?
 L119 A6: Tu mateixa
 L120 A5: No
 L121 A4: Tu // perquè no sabia
 L122 A3: Jo li he dit que ho borri
 L123 A4: Sí // va // tira-li ja
 L124 A2: Que sí // que és així
 L125 A3: No // aviam // a mi agrada la pizza, l'hamburguesa i ja està // en general no és
 L126 A5: Clar que només és general
 L127 A2: *Er trinkt*
 L128 A4: No // escolta // posa que la seva beguda preferida // *liebe* // *lieb* // *lieb*
 L129 A5: *Liebe* és estimat
 L130 A4: Sí allò que està aquí // sí que pots
 L131 A3: Preferit // preferit és *liebste* // *lieber*
 L132 A5: Està aquí // tu tens // *lieber*
 L133 A6: Sí // lo tengo yo aquí
 L134 A3: *Lieben* es también preferir. ¿no?

B. Microanàlisi funcional

- L100 A4 expressa amb L1 una nova idea que va lligada a la que s'ha formulat com a enunciat en l'episodi anterior.

- L101 A2 reformula també amb L1 l'enunciat en L1 fet per A4 per tal de simplificar-lo i adaptar-lo a les seves possibilitats.
- L102 Mentrestant, A4 continua immers en l'enunciat anterior; sembla que intenta veure la connexió entre tots dos.
- L103 A6 fa el mateix que A2 a la línia 101, és a dir, reformula l'enunciat en L1 per tal d'adaptar-lo a les seves possibilitats.
- L104 A3 fa que es focalitzi l'atenció en el problema essencial que presentava l'enunciat primer (línia 100) tot demanant una reformulació de la part de l'enunciat que ofereix problemes.
- L105 A2 dóna l'equivalència de "pretèrit" en resposta a la demanda d'A3.
- L106 A5 repeteix l'equivalència en alemany, i torna a reformular-la en L1 per tal de donar el valor semàntic de l'adverbi introduït.
- L107 A3 busca l'equivalència lèxica del primer enunciat.
- L108 A2 corregeix A5 respecte a la seva reformulació. Torna a reformular "meistens" en L1 per donar el valor semàntic correcte.
- L109 A3 torna a fer el mateix que abans (línia 108), la qual cosa demostra que creu que poden trobar l'opció equivalent en LE.
- L110 A6 fa un comentari en L1 sobre la manera de trobar el recurs verbal que està buscant A3.
- L111 A partir del comentari d'A6 s'inicien una sèrie d'intervencions dirigides a trobar l'estratègia i/o la font de recurs de l'element de l'enunciat primer "preferir".
- L112 A4 fa una intervenció lateral que té a veure amb la segona part de l'enunciat.
- L113 Per tal d'arribar a la solució correcta, A1 torna a reformular "a menudo" en alemany que serveix per desestimar definitivament la proposta d'A5 de la línia 107. Tanmateix, fa una referència a la manera com ha arribat a aquesta solució.
- L114 A6 torna a preguntar per l'opció triada per A2 al principi de l'episodi (línia 102), amb la qual cosa tot el grup es posa a riure.
- L115 A2 fa un comentari lateral. Sembla qui és el que escriu, perquè en el seu comentari hi ha un retret: algú li ha esborrat alguna part del que havia escrit. Demana pel responsable.
- L116-
123 La discussió que s'inicia ara té a veure amb aquest fet concret. Sembla ser que entre A3, A4, A5 i A6 han decidit d'esborrar el verb "beure-beu" (*trinkt*). Interpretem que la majoria del grup ha decidit intentar amb tots els mitjans trobar la manera de formular en LE exactament la idea introduïda per A2 al principi de l'episodi.
- L124 A2 insisteix que l'opció *meistens* és correcta.

- L125 A3 mostra desacord
- L126 A5 ratifica l'argument d'A3.
- L127 A2 formula la primera part de l'enunciat directament en LE. En aquesta formulació fa servir la fórmula que han rebutjat els altres.
- L128 A4 torna a rebutjar aquesta opció; ho demostra tot repetint l'enunciat/idea inicial en L1. Immediatament després dona un altre cop l'equivalència en LE, que va repetint, com a senyal que demana la forma correcta.
- L129 A5 reformula l'opció d'A3 en L1 per tal de rebutjar la seva proposta. Segons ell, l'equivalència no és correcta.
- L130 A4, en canvi, està d'acord amb l'opció d'A5.
- L131 A3 torna a formular l'element problemàtic de l'enunciat inicial i el reformula en LE.
- L132 A5 indica el lloc en els apunts o llibre de text on poden trobar la solució.
- L133 A6 corrobora el que diu A5.
- L134 L'episodi acaba amb un comentari d'A3 sobre un altre valor lèxic possible de la reformulació feta per A5. El seu comentari queda en suspens.

C. Esquema analític

A la versió final apareix:

“sein Lieblingsgetränk”

3. (L130-134)	<i>liebste</i> A4 A3+ A5+ A6 A3+ (aquí troben l'opció correcta perquè miren els apunts; això no es reflecteix, però, del tot en l'intercanvi)
2. (L128-132)	<i>liebe /lieb /lieb</i> A3+ A5+ A2- A4+ A5+
1. (L100-114)	<i>meistens</i> A4 A2 A3? A2- A3 A2+ A3 A6 A1 A6?

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Aquest episodi està íntimament lligat a l'anterior (es tracta de la segona part de la idea expressada molt al principi) i al següent, que torna al contingut després d'haver focalitzat l'atenció en un problema de forma: trobar l'estructura i el lèxic per expressar exactament el que volen dir.

El problema que es planteja és la formulació de la primera part de l'enunciat que acaba en l'episodi següent. Durant la negociació no s'arriba a formular tot l'enunciat, però sí a esbrinar un recurs per arribar a la solució que apareix al text final.

Episodi 8

A. B T3/E 8 (L.135-150)

- L135 A6: *Wasser* // però a vegades
- L136 A4: Ah!, no // *Wasser und Wein*
- L137 A5: Ah!
- L138 A3: Sí?
- L139 A5: ¡Ah! // *Rotwein*
- L140 A4: *Rotwein*
- L141 A6: *Rotwein*
- L142 A2: Així poso *Rotwein*?
- L143 A3: Va junto *Rotwein*
- L144 A4: (()) tot el dia
- L145 A2: Bien
- L146 A4: Si tens escrit *Rotwein* i et dic només *Wein* // no cal que t'atxis *Rotwein* // o sigui
- L147 tatxa rot i ja està // home és que
- L148 A2: Mira nen!
- L149 A3: Yo no sé ni lo que estáis poniendo
- L150 A6: Ja està // a tu t'agrada el vi?

B. Microanàlisi funcional

- L135 Un cop trobada la solució definitiva de la primera part de l'enunciat, que expressa la idea formulada en L1 a la línia 101 de l'episodi anterior, A6 torna a l'aspecte de contingut. Amb aquesta finalitat formula directament en LE un element de la segona part de l'enunciat.
- L136 A4 corregeix A6 respecte al contingut, segons extreu dels apunts agafats durant la fase del treball en parella.

- L137-
138 A5 i A3 mostren sorpresa.
- L139 A5 afegeix un matis a la formulació d'A6 (línia 137). Reformula l'opció en LE amb el nou matis.
- L140-
141 A4 i A6 repeteixen la reformulació d'A5 per tal de mostrar acord.
- L142 A2 pregunta si ha d'incorporar la nova proposta.
- L143 A3 pregunta en L1 per la grafia de la nova proposta (es tracta d'un lexema compost).
- L144 A4 fa un comentari lateral que queda en suspens.
- L145 A2 avalua positivament l'última opció triada.
- L146-
147 Sembla que els aprenents es desdiiuen de l'última opció i tornen a la formulada en la línia 138. Amb aquesta finalitat, A4 demana a A2 que esborri la primera part del lexema compost.
- L148 A2 mostra enuig.
- L149 A3 també se sent perdut.
- L150 A6 considera que l'episodi s'ha acabat. Després pregunta directament a la persona de la qual provenen les dades que estan donant per escrit de manera resumida.

C. Esquema analític

L'enunciat sencer (episodi 7 i 8) és el següent:

(...), sein Lieblingsgetränk ist Wasser und Wein

3. (L146-150)	Wein A4+ (A2) (A3) A6+
2. (L138-145)	Rotwein A5+ A4 A6+ A2? A3? A4 (A2)
1. (L135-138)	ist Wasser und Wein A6 A4+ A5 (A3)

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Reprenem aquí l'episodi anterior. Les qüestions que es plantegen estan relacionades, com ja hem apuntat, amb els dos darrers episodis (7 i 8). Ens sembla especialment interessant remarcar el fet que s'insisteix en un tipus de formulació i aquest no s'abandona. Observem que això ve donat, per una banda, perquè ha estat decidit per majoria i per una altra, perquè els membres del grup estaven convençuts que podien trobar el que estaven buscant.

Això ens fa pensar que no els passa per alt l'*input* que han rebut i treballat abans de la tasca. Tanmateix, hi ha evidència que tendeixen a buscar en totes les fonts de recursos abans de preguntar al professor, la qual cosa demostra que són capaços de treballar de manera autònoma. Com ja hem apuntat en més d'una ocasió, una de les característiques més importants dels episodis on té lloc bastiment és precisament la insistència a trobar la solució al problema en què ells mateixos volen centrar la seva atenció i el fet de no abandonar en aquesta tasca.

Volem insistir, un altre cop, en una qüestió que ens sembla especialment significativa atès que es fa palesa en molts episodis, i també en aquest: Els aprenents no abandonen en cap moment els aspectes de contingut; aquests són precisament els que determinen els recursos verbals (i no a l'inrevés). Si els membres del grup consideren que l'enunciat formulat en LE no es correspon exactament amb la idea que volen expressar, aleshores simplifiquen la idea per tal d'adaptar-la a les seves possibilitats de formular en LE. Considerem que això és una mostra clara d'autonomia, perquè en cas contrari hi hauria una interacció més freqüent amb el professor que no estaria falta de preguntes sobre equivalències lexicosemàntiques.

Episodi 9

A. B T3/E 9 (L.153-164)

- L153 A5: No. no // a mi m'agrada la cervesa però // vull dir // la carn // carne. carne. carne// leche.
leche
- L154 A1: *Fleisch*
- L155 A3: Clúcha. chicha
- L156 A6: Posem // no li agrada la cervesa però a ell sí. vale? // mag *keine*
- L157 A3: *Kein // kein Bier*
- L158 A5: *Bier*
- L159 A4: La devoro
- L160 A3: *Bier* es. es. es neutro
- L161 A6: ¿Y *Bier* en dativo // ¡ai! (rectifica) en acusativo?
- L162 A5: *Bier* es neutro
- L163 A3: *Bier* // es neutro. ¿no?
- L164 A4: No lo sé

B. Microanàlisi funcional

- L153 A5 respon a la pregunta lateral de contingut sobre gustos alimentaris feta per A6 a la intervenció de la línia 150. Així, després de considerar que s'ha acabat l'episodi sobre "la beguda preferida", introdueixen més aspectes de contingut. A5 fa referència no només a begudes sinó també a menjars (en L1).
- L154 A1 dona l'equivalència en alemany d'un lexema sobre un producte alimentari introduït per A5.
- L156 Després d'un comentari graciós d'A3 (línia 155), A6 formula en L1 una idea que reflecteix la informació que ha donat A5 (línia 153) sobre els seus gustos. A6 es concentra en la primera informació: la beguda. Fa un intent de reformular la idea expressada en LE.
- L157 A3 repeteix per tal de corregir A6.
- L158 A5 torna a repetir, sembla que aquesta repetició serveix per pensar sobre el gènere del substantiu introduït per A3.
- L160 Després d'un comentari lateral d'A4 (línia 159) sobre els seus gustos de beure (està relacionat amb el substantiu "cervesa"), A3 fa un comentari en L1 sobre el gènere d'aquest substantiu.

- L161 A6 fa, tanmateix, un comentari metasintàctic en L1 sobre el cas del substantiu en la oració formulada abans. S'autocorregeix amb la seva pròpia explicació gramatical.
- L162 A5 reacciona a aquestes dues darreres intervencions amb un comentari en L1 sobre el gènere. Corrobora així l'opció d'A3 (línia 160).
- L163 A3 torna a repetir aquest comentari en L1 per tal d'assegurar-se que l'opció és correcta.
- L164 A4 dubta del resultat.

C. Esquema analític

L'enunciat en forma d'oració al qual arriben és el següent:

(...) *er mag kein Bier*

2. (L157-164)	<i>kein // kein Bier</i> A3+ A5 [A4 A3+ A6+ A5+ A3+ (A4)]
1. (L153-156)	<i>mag keine</i> A5 A1 + A3 A6

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

En aquest breu episodi s'observa que torna a aparèixer el verb *mag*. Aquesta vegada, però, ja no és el centre d'atenció: aquest verb ha estat el focus d'una llarga discussió que ha tingut lloc durant els episodis 4 i, sobretot, 5, el qual, però, com hem comentat, deixa una mica en suspens la discussió sobre aquest verb. El centre d'atenció en aquest episodi és el gènere de *Bier*. Els aprenents necessiten el gènere per declinar bé *kein*. Malgrat que no apareix cap referència a la declinació, és clar que aquest és el problema. Apareix, així mateix, un metallenguatge adaptat de l'alemany ("dativo", "acusativo").

Episodi 10

A. B T3/E 10 (L.165-216)

- L165 A6: Però el Jordi sí // *aber Jordi*
 L166 A2: *Mag das*
 L167 A6: Te gusta. ¿eh?
 L168 A5: Yo creo que está mal
 L169 A4: ¿Sabes que podrias hacer?
 L170 A5: Esa hoja
 L171 A4: Passar a net el que tens escrit // algú que estigui de costat // que pugui anar fent
 L172 A6: Jo si voleu ho faig // *mag*
 L173 A4: Ja, però // així anem avançant
 L174 A5: Jo si m'esforço sí, però vaja
 L175 A3: No dubtis perquè (())
 L176 A1: Es neutro
 L177 A6: Jo sí vols ho faig // a mi no m'importa
 L178 A5: O tu o ella // tu fas això
 L179 A1: Antes me lo dejas leer un poco, ¿eh!
 L180 A6: (()) *trinkt gern Wasser // Jordi mag das und mag*
 L181 A4: Sí *mag, mag, mag*
 L182 A2: Què més?
 L183 A3: *Mag das?* // ¿qué quiere decir con eso?
 L184 A5: Le gusta eso
 L185 A4: Això em sembla que no rendeix
 L186 A5: Le gusta esto, eso
 L187 A4: Sí, eh!
 L188 A3: Es que *Jordi mag das* // y además creo que hay formas más directas de ponerlo // L189
schon, schon, schon, schon, schon
 L190 A4: *Schon* què vol dir?
 L191 A3: *Schon, schon, schön, schön*
 L192 A6: Què és *schön*?
 L193 A4: O sigui // a mi no però amb ell sí
 L194 A5: Pero *schon* es como un todavía o un ya o una cosa de esas, ¿no?
 L195 A6: Jordi // per exemple // a ell no li agrada però a ell sí
 L196 A3: Es bueno // me parece // sí, bueno // sí, bueno
 L197 A5: ¿Así?
 L198 A4: *Mag* sense la te
 L199 A3: I el *schon* no es pot posar? // *schon*
 L200 P: Er mag das *schon*
 L201 A3: ¿La tercera persona no va con "te"? // patatas // *Suppe, Suppe* // sopa y // (()) //
 L202 *ich esse gern* // ¿y la tercera persona del *mögen* no es *magt*?
 L203 A5: *Mag, mag*
 L204 A3: ¿La tercera persona?
 L205 A5: *Mag*
 L206 A3: ¿*Mag*? // ¿sin "te"?

- L207 A5: Sí
L208 A3: ¿Seguro?
L209 A5: No, no estoy seguro
L210 A3: Debe ser un verbo, pero creo
L211 A2: Es (())
L212 A3: ¿Ah, sí? // pues ahora me entero
L213 A5: A ver // vamos a conjugar el verbo
L214 A4: No, lo tengo yo, lo tengo yo
L215 P2: *Ein Moment // bevor ihr den Text niederschreibt ... zuerst lest den Text* (())
L216 A5: Es un verbo irregular de esos

B. Microanàlisi funcional

- L165 Sembla que A6 considera que l'episodi anterior s'ha acabat perquè introdueix un nou aspecte de contingut en L1 que intenta formular amb LE. Autoreformula la primera part de l'enunciat que ha de reflectir la idea expressada en L1.
- L166 A2 formula directament en LE la segona part de l'enunciat. Aquesta segona part es converteix en el focus de la discussió.
- L167 A6 reformula en L1 la proposta d'A2 per tal de verificar si l'enunciat nou es correspon veritablement amb la informació que tenen.
- L168 A5 mostra dubte sobre l'opció triada per A2.
- L169-
172 Es discuteix en L1 com planificar la feina: qui escriu, qui passa en net, etc.
- L173-
174 A4 i A5 fan una avaluació en L1 sobre la manera d'organitzar la tasca.
- L175 A3 fa un comentari en L1, que indica que retorna al nivell lingüístic.
- L176 A1 reacciona davant la intervenció d'A3 i fa un comentari en L1 sobre el gènere d'una paraula introduïda en l'episodi anterior *Bier* (sembla que busquen un pronom que es correspongui).
- L177-
179 En aquestes intervencions tornem a trobar comentaris relacionats amb la planificació de la feina.
- L180 A6 formula directament en LE un enunciat que consta de dues oracions per tal de tornar al nivell textual i sintàctic.
- L181 A4 està d'acord amb el verb triat per A6 i el repeteix.
- L182 A2 demana l'expansió de l'enunciat.

- L183 A3 pregunta el significat de la segona part de l'enunciat en LE.
- L184 A5 reformula l'enunciat (LE-L1) per respondre a la demanda d'A3.
- L185 A4 fa un comentari negatiu (avaluació negativa) sobre la manera com estan desenvolupant la tasca.
- L186 A5 torna a repetir la seva reformulació, tot posant èmfasi en el pronom.
- L187 A4 hi està d'acord.
- L188-
- 189 A3 formula ara en LE tota la segona part de l'enunciat iniciat per A6 (línia 184) i fa al mateix temps una nova proposta que ja avalua amb un comentari en L1. Repeteix més d'una vegada la seva proposta demanant-ne l'avaluació.
- L190 A4 pregunta el valor semàntic de *schon*.
- L191 A3 repeteix un altre cop demanant-ne la verificació. Tanmateix, reformula *schon*, la qual cosa mostra que dubta de l'opció correcta.
- L192 A6 pregunta el valor semàntic de la segona opció d'A3.
- L193 A4 torna a la idea inicial (adversativa) per tal de comprovar si l'opció en LE és adient.
- L194 A5 fa un comentari en L1 sobre el valor semanticopragmàtic del lexema triat per A3, la qual cosa és senyal que dubta.
- L195 A6 torna al nivell conceptual: formula la idea un altre cop en L1, per tal de comprovar l'adequació de l'opció triada.
- L196 A3 avalua positivament la seva opció.
- L197 Sembla que A5 escriu, que ensenya als altres el que ha escrit i que n'espera verificació.
- L198 A4 corregeix A5 amb un comentari en L1 sobre la conjugació del verb triat *mag*.
- L199-
- 200 A3 torna a la seva proposta. Pregunta directament al professor, que repeteix el seu enunciat com a resposta positiva.
- L201-
- 202 Després de la intervenció del professor, A3 torna al nivell morfològic amb una pregunta en L1 sobre la conjugació del verb. Això fa que es reprengui una petita discussió sobre el verb *mögen*.
- L203 A5 repeteix *mag* per indicar a entendre que és l'opció correcta.
- L204 A3 pregunta en L1 la conjugació d'aquest verb.

- L205 A5 torna a donar l'opció correcta tot repetint "mag".
- L206 A3 torna a preguntar la mateixa qüestió.
- L207 A5 respon afirmativament en L1.
- L208 A3 dubta.
- L209 A5 comença també a mostrar dubtar.
- L210 A3 fa un comentari en L1 sobre la categoria gramatical de *mag*.
- L211 A2 reacciona afirmativament.
- L212 A3 mostra sorpresa: ara entén aquest verb.
- L213 A5 fa una proposta sobre l'estratègia usada per arribar a l'opció correcta.
- L214 A4 mostra la seva satisfacció pel fet d'haver trobat en els seus apunts l'opció correcta.
- L216 Després d'un petit comentari del professor observador, A5 argumenta en L1 per què la seva opció sobre el verb és correcta.

C. Esquema analític

L'enunciat que apareix al text entregat és:

(... er mag kein Bier) aber Jordi mag das schon

3. (L201-216)	<i>mag</i> A5? A4+ A3? A5+ A3? A5+ A3? A5? A3+ (A5) A4 (A3) A5+ (A4) A5 +
2. (L188-200)	<i>Jordi mag das schon</i> A3+ A4? A3+- A6? A4 A5+ A6 (A3) A5? A4 + A3? P
1. (L165-187)	<i>aber Jordi mag das</i> A6+ A2+ (A6 A5 A4 A5 A4 A6 A4 A5 A3 A1+ A6 A5 A1) A6 + A4+ A2? A3? A5+ (A4) A5+ A4+

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Observem clarament en aquest episodi, com ja hem vist en d'altres, que la discussió se centra en primer lloc a avaluar si l'enunciat en LE s'adequa realment a la idea que volen expressar els aprenents (seqüència 1). Pel que s'extreu del gran nombre d'intervencions en aquesta primera seqüència, la qüestió de l'adequació preocupa molt els aprenents.

També és significatiu el fet que tornin a revisar qüestions que ja havien estat tractades en profunditat en altres episodis (així sorgeix un altre cop una discussió sobre el verb *mögen*, que ja havia estat el centre d'atenció en els episodis 4 i, sobretot, 5). Això ens demostra que el fet d'arribar a certes opcions en un episodi determinat no significa necessàriament que l'aprenent les hagi interioritzat del tot, sinó no hi hauria un replantejament de qüestions ja tractades. Per aquesta raó, no es poden entendre aquests episodis fora del desenvolupament global de les tasques: en l'episodi 5, la discussió sobre el verb *mögen* va dirigida més aviat cap a qüestions d'adequació semanticopragmàtica, mentre que en aquest darrer hi ha un interès especial en aspectes purament morfològics. Podriem dir que aquest és un subepisodi de l'episodi número 5 i que tots dos es complementen.

Troblem un altre cop fluctuacions de nivells lingüístics que se superposen tant entre les seqüències com entre els mateixos episodis. La interpretació que fem ara com ara d'aquest fet és que en la producció escrita en col·laboració els aprenents segueixen uns processos que d'una manera fluctuant van de dalt a baix i viceversa (*top-down i bottom-up*). Durant aquests processos, els aprenents no perden de vista els aspectes de contingut i segueixen un fil conductor que és el que els ajuda a escriure un text coherent i no només un seguit de frases. Tanmateix, són ells els que d'una manera natural i espontània, segons les seves necessitats individuals exposades dins del grup, decideixen el moment de passar d'un nivell lingüístic a un altre. Amb altres paraules, les necessitats individuals compartides amb el grup es converteixen en el focus de discussió.

També són significatius els comentaris que els aprenents fan sobre els seus coneixements i l'estratègia utilitzada per intentar arribar a l'opció correcta.

Episodi 11

A. B T3/E 11 (L.218-235)

- L218 A2: Es que // (())
L219 A5: Ya te lo he dicho // patatas con carne
L220 A2: Eduardo // menja sovint
L221 A5: ¡Ai! // ¿pero cómo se dice eso?
L222 A6: Busca el significat
L223 A1: A menudo
L224 A5: A menudo // *oft*
L225 A4: *Manchmal*
L226 P: També podeu fer servir altres // subjectes que no siguin: jo, tu, ell
L227 A4: Bueno // posem l'aigua
L228 A3: *Suppe*, sí
L229 A6: *Und?*
L230 A3: *Und Pommes frites mit*
L231 A4: *Pommes frites, Pommes frites* (ho pronuncia amb accent francès) // o ho fas en L232 gabatxo o has de dir no sé què
L233 A3: *Mit Fleisch // Fleisch // Fleisch* es carne, ¿no?
L234 A5: Tomate
L235 A4: No, però ketchup

B. Microanàlisi funcional

- L218-
219 A2 sembla que vol tornar a aspectes de contingut perquè A5 (en la línia següent) reacciona amb una proposta dirigida precisament a expansionar el contingut.
- L220 A2 sembla que està immers en les informacions que té escrites i en dóna en L1 el contingut.
- L221 A5 mostra la seva preocupació per trobar els recursos verbals en LE.
- L222 A6 proposa en L1 una estratègia d'actuació.
- L223 A1 repeteix una part de la idea expressada per A2 a dalt, la qual cosa fa que se centri l'atenció en el nivell lexicosemàntic.
- L224 A5 reformula "a menudo" en LE i dóna així una opció.
- L225 A4 torna a reformular-ho per tal de donar una altra opció que no es tinguda en compte.

- L227 Després d'una petita intervenció del professor, A4 continua en L1 amb qüestions de contingut.
- L228 A3 reacciona davant la intervenció d'A4 i formula directament en LE un element que completa l'oració de l'enunciat (i que, de fet, reprèn d'una intervenció lateral feta molt abans, a la línia 205).
- L229 A6 incorpora directament en LE un element de connexió per tal de completar l'enunciat.
- L230 A3 reacciona tot formulant directament en LE la segona part de l'enunciat.
- L231-
- 232 A4 repeteix la formulació d'A3 per corregir aspectes fonètics.
- L233 El mateix A3 afegeix directament en LE un element que concreta la segona part de l'enunciat. Reformula *Fleisch* demanant la confirmació de l'opció que ha triat.
- L234 A5 expressa un nou matís d'aquest contingut en L1.
- L235 A4 especifica la proposta d'A5. Les dues propostes són ignorades.

C. Esquema analític

Eduard ißt oft Suppe und Pommes Frites mit Fleisch.

4. (L233-235)	<i>mit Fleisch</i> A3 + A5+ A4+
3. (L229-231)	<i>und Pommes Frites</i> A6? A3+ A4+ ?
2. (L228)	<i>Suppe</i> A3 (L 205) A4 A3
1. (L218-225)	<i>Eduard oft // manchmal</i> A2 A5 A2 A5? (A6) A1+ A5+ A4-

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Malgrat la brevetat de l'episodi, observem la mateixa estructura que en els altres: s'expressa una idea, es busquen recursos verbals en LE i l'atenció es concentra en una qüestió concreta o en diverses, que tenen en relació amb la idea inicial.

Sorpren aquí el fet que no apareix el verb de l'oració d'aquest enunciat. Interpretem que es tracta d'una qüestió que ja no presenta cap dificultat per a aquest grup.

Tornen a aparèixer comentaris sobre possibles recursos o estratègies. Així mateix, es manifesta una actuació molt significativa: donen opcions diferents en LE per tal d'adequar la idea inicial a les seves possibilitats.

Episodi 12

A. B T3/E 12 (L.236-247)

- L236 A3: O pollo, pollo, pollo // ¿cómo se dice pollo?
- L237 A6: Schinken
- L238 A3: Schinken
- L239 A5: Schinken // Chinken
- L240 A3: Schinken
- L241 A4: Hòstia! // tu ets un anglòfil del copón. eh!
- L242 A5: Què?
- L243 A4: Tu ets un anglòfil
- L244 A5: No // és que // quan no saps una paraula // és com quan // quan estudies italià //
- L245 quan no saps una paraula
- L246 A4: En francès
- L247 A5: En francès

B. Microanàlisi funcional

L236 A3 introdueix un nou aspecte de contingut amb un lexema en L1 (sembla que l'extreu també de les seves anotacions).

L237-

238 A partir de la proposta d'A3 hi ha una sèrie de repeticions per part de tres membres del grup, que sembla que van dirigides a trobar l'equivalència correcta en alemany.

L239 A5 reformula en anglès "pollo" per donar indirectament una estratègia que els ajudi a arribar a l'opció correcta.

L241 A4 fa un comentari lateral sobre les afinitats "lingüístiques" d'A5.

L242 A5 reacciona al comentari d'A4 amb una pregunta i més tard amb una explicació en L1 de l'estratègia que ha utilitzat per arribar a l'opció en alemany: l'analogia amb l'anglès (L 248-49).

L246-

247 A4 i A5 fan referència a una altra llengua que pot servir d'ajuda: el francès.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Aquest breu episodi és significatiu perquè presenta interaccions sobre aspectes més metacognitius. El centre d'interès no és l'enunciat sinó més aviat les estratègies d'aprenentatge a les quals els aprenents fan referència explícita. No arriben, però, a construir cap enunciat.

Episodi 13

A. B T3/E 13 (L.249-254)

- L249 A3: I si posem? // *natürlich, natürlich Wasser mag wir // natürlich Wasser, si //*
L250 *natürlich Wasser mag wir*
L251 A5: Que a l'aigua li agrada la cervesa? (com que A3 pronuncia la "w" de *wir* com una oclusiva bilabial, A5 creu que diu *Bier*)
L252 una oclusiva bilabial, A5 creu que diu *Bier*)
L253 A6: No // naturalment a nosaltres ens agrada l'aigua
L254 A4: Naturalment a tots ens agrada l'aigua

B. Microanàlisi funcional

L249-

250 A3 proposa un nou aspecte de contingut, tot formulant un nou enunciat directament en LE.

L251-

252 A5 mostra sorpresa perquè ha entès malament el que ha dit el seu company (pel fet que aquest ha pronunciat erròniament un dels elements de l'enunciat).

L253 A6 reformula en L1 la proposta d'A3 per tal d'aclarir el malentès.

L254 A4 repeteix el que diu A6 per indicar que l'enunciat d'A3 es correspon exactament amb la informació sobre els seus gustos alimentaris.

C. Esquema analític

**Natürlich Wasser mag wir*

1. (L249-254)	<i>natürlich Wasser mag wir</i> A3- A5? A6+ A4
---------------	--

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

El focus de discussió és la idea que els aprenents volen expressar en LE. Un aprenent formula un enunciat directament en LE que porta a interpretacions errònies. La qüestió és que el verb està mal conjugat; per això posen en dubte la validesa d'aquest enunciat. Els aprenents no especifiquen l'error, però és evident que s'adonen que l'enunciat d'A3 no és correcte del tot. A la versió final apareix "*Natürlich wir trinken gerne Mineralwasser*". Existeix evidència que s'han monitoritzat.

Episodi 14

A. B T3/E 14 (L.255-277)

- L255 A6: Isabel...
- L256 A5: Això és com si dic: quin és el menjar que agrada més? // el pa
- L257 A6: Li agrada
- L258 A3: *Isst gerne* // pero lo pones con "e" o sin "e", es igual
- L259 A4: Amb ella? // *Isst gerne*
- L260 A1: No // da lo mismo // aunque sea él da lo mismo // es tanto masculino como femenino, da igual
- L261 A4: Vale, pues *gerne* o *gern*
- L262 A1: *Gern* o *gerne*
- L263 A6: Ensalada
- L264 A4: ¿La ensalada? // la *Salat*?

- L265 A5: Ens estem enrollant aquí de mala manera
 L266 A6: *Schinken* ho hem posat més amunt?
 L267 A4: Bueno // és igual // si en comptes de // t'agrada el pernil també?
 L268 A3: Yo queria decir pollo
 L269 A5: *Wie bitte?*
 L270 A3: ¿Cómo es el pollo?
 L271 A5: ¿El pollo? // será *Chinken* o *Chicken* o algo así
 L272 A3: Es que está en neutro
 L273 A6: És *eine Steak*?
 L274 P: *Hähnchen*
 L275 A4: *Hähnchen*
 L276 A5: Aquesta és una paraula molt difícil
 L277 A4: Ja la tenim

B. Microanàlisi funcional

- L255 A6 torna a reprendre el fil conductor tot anomenant una persona del grup (recordem que l'últim enunciat negociat tractava de l'Eduard, és a dir, d'una persona concreta; si repassem el text produït, veurem que en primer lloc fan una presentació general del membres del grup per passar després a descriure els gustos i preferències de cadascú separatament. D'aquesta manera s'entén que abandonin momentàniament l'aspecte de contingut proposat per A3 a la línia 253; aquesta proposta torna a ser generalitzadora).
- L256 A5 fa un comentari en L1 connectat encara amb l'episodi anterior.
- L257 A6 reprèn el que ha dit A6 a la línia 259 i formula un element de l'enunciat compatible amb el d'A3 i en demana la reformulació.
- L258 A3 respon a aquesta demanda i reformula en LE la part de l'enunciat introduïda per A6.
- L259 A4 fa una pregunta indirecta en L1 sobre la conjugació.
- L260 A1 dona una explicació morfològica en L1 sobre la conjugació del present.
- L261 A4 accepta aquesta explicació i torna demanar una altra qüestió morfològica.
- L262 A1 en dona la solució.
- L263 A6 continua amb l'enunciat que ha iniciat (línia 259) i formula en L1 un element més de l'enunciat.

- L264 A4 repeteix la formulació d'A6 per tenir temps per pensar una opció. Després reformula en LE aquest nou element amb to interrogatiu demanant-ne la confirmació.
- L265 A5 fa en L1 un comentari negatiu sobre el que estan fent.
- L266 A6 no fa cas d'aquest comentari i formula directament en LE un altre element que ha de completar l'enunciat. Aquesta formulació causa un malentès (derivat d'una interferència amb l'anglès).
- L267 A4 fa un comentari sarcàstic en L1 sobre aspectes de contingut que origina aquest malentès. Indirectament corregeix els altres.
- L268 A3 rebutja la proposta d'A4 i fa un aclariment sobre el que volia dir.
- L269 A5 demana una explicació del que està passant (curiosament ho fa en alemany).
- L270 A3 demana la reformulació de "pollo".
- L271 A5 intenta trobar una opció. Reformula el mot i el repeteix per tal d'arribar a la solució correcta.
- L272 A3 fa un comentari en L1 sobre el gènere del lexema introduït per A5. D'una manera indirecta avalua negativament l'opció d'A5. El seu argument es basa en un aspecte purament morfològic.
- L273 A6 fa una altra proposta directament en LE.
- L274 El professor intervé i dona la solució correcta.
- L275 A4 repeteix la solució donada per tal de memoritzar-la.
- L276 A5 dona en L1 la seva opinió sobre l'opció donada pel professor. Considera que supera les seves possibilitats.
- L277 A4 tranquil·litza A5 mentre indica que els que escriuen ja han trobat una solució més senzilla.

C. Esquema analític

L'enunciat queda de la següent manera:

Isabel ißt gerne Salat mit ein Steak*

4. (L276-277)	<i>mit Steak (A5) (A4)</i>
3. (L263-275)	<i>Salat / Schinken Hähmchen A6? A4+ (A5) A6- ? A4 A5? A3 A5- A3 A6? P A4</i>
2. (L261-262)	<i>gern / gerne A4+ A1+</i>
1. (L255-260)	<i>Isabel ißt gerne A6 A5 A6? A3+ A4+ A1+</i>

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Aquest episodi demostra que sempre hi ha un membre del grup que vetlla pel fil conductor del text. El fet de reprendre el nivell de coherència interna (metatextual) no és, com estem observant, característic només d'aquest episodi sinó del procediment que fan servir per dur a terme la tasca.

Així mateix, considerem molt significatiu el fet que els aprenents rebutgin la solució del professor perquè la consideren massa difícil. Efectivament, en el text final no apareix la proposta del professor. Són ells mateixos els que trien els recursos verbals. Aquesta reacció és, al nostre entendre, una mostra més d'autonomia.

Episodi 15**A. B T3/E 15 (L.282-292)**

- L282 A5: El agua ya está // *Wasser*
- L283 A4: *Naturalwasser* // *Wasser*
- L284 A2: *Mineralwasser?*
- L285 A4: No. no // que això no pot anar al final // sumo de *Orangen* // *Orangensaft*
- L286 A2: *Orangen* (rialles)
- L287 A4: Com es diu? // taronja és *Orange?*
- L288 A1: *Oranga*
- L289 A3: *Orangen*
- L290 A2: *Orangen*
- L291 A5: *Apfelsimmesaft*
- L292 A6: *Das ist alles* // esto es todo // a que faltas tú

B. Microanàlisi funcional

- L282 Després d'un petit episodi, en el qual no hi ha discussió, sinó on només es fa una petita proposta directament en LE de com acabar el text (línies 283-287), A5 sembla que continua buscant informacions paral·leles als apunts que té. Per això formula directament un lexema en LE.
- L283 A4 reformula aquest lexema tot ampliant-lo com a paraula composta.
- L284 A2 torna reformular l'opció d'A4 per tal de corregir-la.
- L285 A4 mostra desacord quant a l'ordre d'aparició d'aquesta informació. Fa una altra proposta tot formulant directament un nou lexema en LE i reformulant-lo tot seguit.
- L286 A2 repeteix l'opció d'A4 demanant-ne la confirmació.
- L287 A4 demana la reformulació, que fa ell mateix. Espera la confirmació de la seva opció.
- L288-
- 290 A1, A2 i A3 repeteixen la reformulació d'A4 mentre cerquen l'opció correcta.
- L291 En no arribar a cap opció clara, A5 fa una altra proposta tot formulant un nou lexema directament en LE que es troba dins del camp semàntic de l'anterior.
- L292 A6 torna a repetir l'enunciat que ha de servir per acabar el text i mostra l'ansietat per acabar la tasca.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè en aquest episodi no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

No podem fer un seguiment exacte a partir de la transcripció de la negociació que condueix a l'enunciat que apareix en el text final com a continuació de l'enunciat negociat a l'episodi 14 "(...) *sie trinkt gerne Fruchtsaft*". Sembla que l'aprenent que escriu ha pres autònomament la decisió

de canviar el lexema. Tanmateix, la primera part d'aquest enunciat s'ha convertit en una fórmula feta, perquè ja no s'origina cap tipus de discussió al respecte. Tots els recursos verbals apareixen, però, al final del text.

Episodi 16

A. B T3/E 16 (L.293-320)

- L293 A2: Em toca a mi // torna-ho a posar
 L294 A3: *Isst*
 L295 A5: Ja, però si anem a Alemanya chungo, eh!
 L296 A3: Bueno sí
 L297 A2: Jo no se què posar
 L298 A5: *Ein, ein*
 L299 A4: Posa la llet
 L300 A6: No
 L301 A4: Pues ja està // molt bé
 L302 A1: Gus // butifarra o
 L303 A6: Si anem a Alemanya
 L304 A5: (()) és embotit
 L305 A6: *Hamburger*
 L306 A5: *Hamburger // Bockwurst* con morcilla // yo qué sé
 L307 A6: *Mit Chicken*
 L308 A3: Jo vaig estar un
 L309 A5: *Aier // Aier // "a", "i" . "e", "erre" // me parece, eh!*
 L310 A6: O pon otra bebida porque si él ha dicho (())
 L311 A1: Que igual no es *Aier*
 L312 A5: Oye esta frase debe ser mortal
 L313 A1: ¿Huevos es *Aier*?
 L314 A5: *Ei* es huevo // pues huevos *Eier*
 L315 A3: Ah! // *Eier*
 L316 A4: A *München* fa tres anys
 L317 A2: (())?
 L318 A4: A COU // fa quatre anys // o sigui poso // *Wasser mag // er*
 L319 A2: *Gern*
 L320 A3: No, pero no hace falta que pongas el *gerne*

B. Microanàlisi funcional

- L293 A2 intervé per atreure l'atenció sobre un aspecte de contingut que falta (a partir, segons sembla, de les anotacions en la fase de l'intercanvi oral d'informació).
- L294 A3 fórmula directament en LE un element del nou enunciat.

- L295 A5 fa una intervenció que no té res a veure amb la negociació sinó amb una conversa paral·lela que manté amb A6.
- L296 A3 hi està d'acord.
- L297 A2 (sembla que continua escrivint) mostra dubte i inseguretat respecte al que ha d'escriure.
- L298 A5 formula directament en LE un altre element de l'enunciat nou.
- L299 A4 fa en L1 una proposta de contingut.
- L300 A6 mostra desacord.
- L301 A4 sembla que mira el que ha escrit A2 i ho avalua positivament.
- L302 A1 formula un lexema en LE que té a veure amb el contingut de l'enunciat que estan construint. El reformula en L1 demanant-ne la confirmació.
- L303 A6 segueix la conversa paral·lela amb A5.
- L304 A5 reformula en LE el lexema introduït per A1 (línia 308) per tal de puntualitzar-ne el significat.
- L305 A6 fa una altra proposta de contingut tot formulant directament en LE un lexema nou.
- L306 A5 repeteix el lexema formulat per A6 i n'afegeix un més també en LE.
- L307 A6 amplia directament en LE aquest últim lexema.
- L308 A3 s'afegeix a la conversa lateral d'A5 i A6.
- L309 A5 torna a fer una proposta tot formulant directament en LE un altre lexema que lletreja ell mateix.
- L310 A6 proposa en L1 canviar el contingut que s'ha negociat a l'episodi anterior.
- L311 A1 dubta de la proposta d'A5 (línia 315).
- L312 A5 fa en L1 un comentari negatiu sobre la dificultat d'aquest enunciat.
- L313 A1 reformula "Aier" i demana que els altres confirmin la validesa d'aquesta opció.
- L314 A5 dona la solució a A1 tot formulant la forma del singular i la del plural del lexema en LE.
- L315 A3 repeteix la forma del plural per indicar que ha entès l'explicació d'A5.

L316-

318 A4 s'afegeix a la conversa lateral d'abans sense abandonar, però, la discussió. En efecte, després d'un comentari lateral formula directament en LE un enunciat que consta d'una oració.

L319 A2 formula directament un lexema molt usual en alemany que amplia el valor semanticopragnàtic d'un verb *gern*. Sembla que el vol afegir també al verb d'aquest últim enunciat.

L320 A3 rebutja la proposta d'A2.

C. Esquema analític

A partir d'aquest protocol no podem extreure exactament la manera com s'ha produït el bastiment en aquest episodi. Considerem, però, que aquest hi ha tingut lloc, si bé d'una manera més indirecta i desordenada que en els anteriors. Per una banda, es construeix un nou enunciat a partir de les propostes de contingut, per una altra, continuen apareixent moviments d'hetero i autocorrecció i adaptació de recursos verbals a la idea que es vol expressar.

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

La conclusió que en traiem de la seva actuació és que els aprenents estan cansats de les discussions anteriors i tenen pressa per acabar el text, la qual cosa no és sorprenent si es té en compte la llargada de la negociació.

Laia mag Pommes frites mit Eier und sie trinkt Orangensaft.*

Aquest és l'enunciat que apareix en la versió final. Podem comprovar que és el resultat de les negociacions de l'episodi 15 i del 16.

Episodi 17

A. B T3/E 17 (L.321-356)

L321 A5: Aigua // aigua agrada cervesa

L322 A4: No // wir és de nosaltres

L323 A5: Ah| wir

- L324 A1: Es femenino. ¿no? // ¿es femenino? // es que es *keine*
L325 A4: Seria correcte? // *Wasser mag wir*
L326 A5: No // *wir* exactament no
L327 A2: Bueno // ja hem acabat. eh!
L328 A6: Y si lo ponemos con el *trinkt* // *sie trinkt nicht Milch* // es como seria. ¿no? // oye
L329 ¿y si lo hubiéramos puesto con el *trinkt*?
L330 A6: Què poso al final. va?
L331 A1: Das ist alles // ya está // eso es todo
L332 A3: *Natürlich, natürlich*
L333 A1: ¿Qué vas a poner? // es que
L334 A3: *Natürlich // wir*
L335 A6: Ens agrada molt beure aigua
L336 A3: *Trinke gern*
L337 A2: I si no nos gusta // ah!, queda ¡igual
L338 A3: *Natürlich*
L339 A6: *Wir*
L340 A2: *Ich trinke*
L341 A3: No, perdona, perdona // *wir*
L342 A6: *Wir trinkt*
L343 A1: ¿Y si no pones el *gerne*?
L344 A5: *Trinken*
L345 A3: *Trinken*
L346 A5: *Trinken gerne*
L347 A3: *Trinken gerne Wasser*
L348 A5: *Wasser*
L349 A2: *Mineralwasser*
L350 A4: Va home, va
L351 A1: A nosotros nos
L352 A4: Ara ho hem de llegir tots
L353 A6: Ho llegeixo? // a veure què us sembla
L354 A1: ¿A nosotros nos gusta beber has puesto?
L355 A6: Nos gusta beber agua
L356 A1: ¡Ah! // todos

B. Microanàlisi funcional

- L321 A5 fa en L1 una proposta de contingut, que serveix com a fórmula d'acabament del text.
- L322 A4 fa una petita correcció amb la formulació directa del subjecte de l'oració i la seva reformulació en L1. Aquesta correcció indica que per acabar han de tornar a generalitzar.
- L323 A5 mostra que ha entès el que vol indicar A4.
- L324 A1 està pendent encara de l'enunciat anterior i fa una pregunta en L1 sobre el gènere d'un substantiu.

- L325 A4 torna a l'enunciat d'aquest episodi i formula directament en LE l'enunciat sencer. Demana confirmació respecte a la validesa morfosintàctica del seu enunciat.
- L326 A5 dubta de la qüestió de la conjugació.
- L327 A2 indica que ja han enllestit la tasca.
- L328-
- 329 Però A6 repeteix l'enunciat anterior. Sembla que en rellegir el text ha trobat algun aspecte dubtós.
- L330 A6 abandona l'enunciat anterior i finalment centra la discussió en l'enunciat final del text.
- L331 A1 formula directament en LE l'enunciat final que ja havíem trobat més amunt "*Das ist alles*".
- L332 A3 introdueix directament en LE un element d'un enunciat per tal de presentar una nova proposta de contingut per a l'enunciat final.
- L333 A1 pregunta quina és la intenció d'A3.
- L334 A3 intenta expressar la idea directament en LE.
- L335 A6 ajuda A3 i expressa tota la idea en L1.
- L336 A3 intenta formular la idea en LE. Per això continua formulant directament en LE la segona part del seu enunciat.
- L337 A2 fa una avaluació en L1 sobre l'enunciat formulat per A3.
- L338 A3 torna a formular en LE la primera part de l'enunciat.
- L339 A6 formula en LE el subjecte de la oració per indicar que s'ha de generalitzar.
- L340 A2 formula en LE una primera part d'un enunciat, que torna a personalitzar.
- L341 A3 corregeix A2 tot reformulant el subjecte de l'oració.
- L342 A6 formula ara en LE subjecte i verb per tal de focalitzar l'atenció en la conjugació.
- L343 A1 pregunta per l'ús de l'adverbi *gern*.
- L344 A5 corregeix A6 (línia 348) tot reformulant-ne la seva proposta.
- L345 A3 repeteix la reformulació d'A5 per confirmar-la.
- L346 A5 repeteix la versió corregida i afegeix un nou element "*gern*".

- L347 A3 reprèn aquesta última versió i l'amplia. Incorpora l'element introduït per A5 a la línia 352.
- L348 A5 repeteix l'últim element de l'enunciat. Dubta i demana indirectament si es pot matisar.
- L349 A2 reacciona tot reformulant (i ampliant) aquest element.
- L350 A4 avalua negativament l'enunciat.
- L351 A1 reformula en L1 la primera part de l'enunciat per tal de confirmar validesa semanticopragmàtica.
- L352 A4 fa una proposta de revisió.
- L353 A6 s'ofereix a llegir tot el text en veu alta.
- L354 A1 fa una pregunta en L1 sobre aspectes de contingut.
- L355 A6 verifica el contingut.
- L356 A1 mostra satisfacció i acord.

C. Esquema analític

L'enunciat final que trobem al text és el següent:

Natürlich wir trinken gerne Mineralwasser*

4. (L349-355)	<i>Mineralwasser</i> A2+ (A4) A1 (A4 A6) A1? A6 + (A1)
3. (L346-348)	<i>trinken gerne Wasser</i> A5+ A3 + A5 +
2. (L332-345)	<i>natürlich / wir* trinken</i> A3+ (A1) A3- A6 A3- (A2) A3+ A6+ A2- A3+ A6- A1? A5+ A3+
1. (L321-326)	<i>wir / Wasser mag* wir</i> A5 A4+ A5 A1- A4-? A5+

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

En aquest episodi trobem moltes intervencions que tenen a veure amb enunciats negociats en episodis anteriors. Efectivament, es reprèn la discussió de l'episodi 13. Interpretem aquest procés com un preàmbul del procés de revisió que, segons sembla, s'està iniciant en aquest episodi. Mentre que algun membre sembla cansat, un altre convida a revisar el que han escrit perquè no n'està segur de la validesa.

Des d'una altra perspectiva (començament d'una fase de revisió), retrobem aquí els moviments tipus de dalt a baix (*top-down*) que hem observat en d'altres episodis. Al final torna a aparèixer un comentari valoratiu sobre la tasca duta a terme.

Episodi 18**A. B T3/E 18 (L.357-424)**

- L357 A6: Ho llegixo?
 L358 A4: Va
 L359 A6: *Wir sind // Raquel, Guillem, Eduard, Isabel, Laia und Jordi*
 L360. A1: *Mineralwasser va junto, jeh!*
 L361 A6: *Eduard, Isa und Laia // mögen Cola // Guillem mag nicht gern Kartoffeln // sein*
 L362 *lieblings Getränk Wasser und Wein // aber Jordi mag das schön // Eduard trinkt oft*
 L363 *Suppe und Pommes frites mit Fleisch // Isabel isst gerne Fleisch mit (()) // Laia mag*
 L364 *Pommes frites mit (()) und trinkt gerne Orangensaft // sie mag keine Milch // wir trinken gerne*
Wasser
 L365 A4: Si t'ho muntés bé
 L366 A5: ¿Qué te iba a decir? // ¿esto qué es?
 L367 A6: Su // su plato favorito
 L368 A5: Su plato
 L369 A5: Està més adelantada
 L370 A4: Tu tens cotxe? // no és car viatjar, eh!
 L371 A5: Si treballes i
 L372 A4: Si vas per exemple amb una d'aquests llocs rurals a cases rurals // doncs per quatre mil
 peles
 L373 A1: Una pregunta // pero *sein*, ¿esto qué es?
 L374 A6: Su plato preferido
 L375 A5: ¡Ah! entonces es *sein* // pero si es femenino sería *ihr*
 L376 A6: Su plato preferido no // bebida preferida
 L377 A4: Oye // però està bé, no? // està bé?
 L378 A6: No (()) només té un sentit
 L379 A4: Però jo vaig ficar aquest sentit // a la primera part, xata
 L380 A6: Xata?
 L381 A4: Què vols que et digui? // lletja?
 L382 A6: No // xata
 L383 A4: (pregunta en relació a una conversa que A5 i A4 mantenen de forma paralela a
 L384 l'elaboració del resum i que no es percep del tot) On? // a Hongria?

- L385 A5: A Hongria no // a Txecoslovàquia
L386 A4: Ah!, jo també he estat // bueno. me'n vaig a // Praga
L387 A5: A Praga? // jo vaig estar (())
L388 A4: A mi el que m'agradaria seria fer és el. el
L389 A5: (())
L390 A4: No // el Danubi
L391 A5: Jo he fet les quatre capitals
L392 A4: Ja, per això // per això ho he vist
L393 A3: Masculino, femení o neutro. ¿sabes?
L394 A5: Es poden fer de mil maneres
L395 A3: Ei, va // ¿esto qué es?
L396 A6: *Sein lieblings // sein lieblings Getränk*
L397 A4: Hi ha un overcraft, oi?
L398 A5: Sí, sí
L399 A4: N'hi havien a Bratislava
L400 A6: *Er mag kein Bier*
L401 A4: Però pot ser una pausa o un croissantet?
L402 A6: *Aber Jordi mag das // schön*
L403 A5: Quina fase? // jo és que (()) malament
L404 A1: Y luego
L405 P: Tranqui // *langsam*
L406 A6: *Isst oft*
L407 P: Laia et deixo aquí
L408 A6: *Isabel // mit Pommes Frites*
L409 A5: A Jordi també le gusta // esto
L410 A6: *Mag das schon*
L411 A5: ¿També? // es que el *schon* este. el *schon* este no sé
L412 A6: *Laia mag Pommes Frites // Laia mag Pommes frites // und sie trinkt gern //*
L413 *Orangensaft // aber sie mag // sie mag keine Milch*
L414 A2: *Wir trinken Milch*
L415 A5: *Das ist alles*
L416 A3: Oye, tu has puesto este *schon*. ¿verdad?, aquí
L417 A4: Sí
L418 A3: Pero ¿por qué? // si esto no tiene sentido
L419 A4: Si porque
L420 A3: Pero a Jordi també le gusta hacer esto
L421 A4: A mí no me gusta y a él sí
L422 A3: Pero el *schon* // es que a mí no me suena
L423 A4: Si // lo ha dicho // no sé si aquí o antes del *das*
L424 A3: ¿Lo apago ya esto?

Comença aquí un llarg episodi que s'inicia amb la lectura del text escrit que és revisat per part dels membres del grup. Agrupem en aquest episodi totes les intervencions que tenen a veure amb aquesta revisió final.

B. Microanàlisi funcional

L357 A6 proposa llegir el text en veu alta.

L358 A4 hi està d'acord.

- L359 A6 llegeix la primera oració.
- L360 A1 recorda un lexema de l'última oració i fa un comentari en L1 sobre aspectes de grafia.
- L361-
364 A6 llegeix, després de la petita interrupció d'A1, tot el text.
- L366 A5 fa referència a un lexema del text llegit. Demana aclariment.
- L367 A6 reformula en L1 el lexema en LE en resposta a A5.
- L368 A5 repeteix la reformulació.
- L369-
372 Hi ha una conversa lateral privada entre alguns membres del grup.
- L373 A1 fa una pregunta concreta sobre un altre element, aquest cop de tipus més gramatical.
- L374 A6 reformula en L1 un altre cop per indicar que l'equivalència que ha suggerit és correcta.
- L375 A5 dona en L1 una explicació gramatical sobre l'ús d'aquest element.
- L376 A6 s'adona ara de l'explicació que ha donat a la línia 374. Torna a reformular per autocorregir-se.
- L377 A4 dubta, demana confirmació de l'opció triada.
- L378 A6 dona una explicació semanticopragmàtica en L1.
- L379 A4 mostra desacord amb A6.
- L380-
392 Continua paral·lelament la conversa privada iniciada més amunt.
- L393 A3 retorna al lexema compost reformulat per A6 a la línia 384 amb una pregunta en L1 sobre aspectes morfològics.
- L394 Intervenció lateral d'A5.
- L395 A3 formula una pregunta que fa referència al lexema d'abans.
- L396 A6 torna a repetir la paraula composta *Lieblingsgetränk* per centrar l'atenció en aquest mot.
- L397-
399 Continua la conversa privada paral·lela.
- L400 A6 repeteix una oració del text per tal de revisar-la.

L401 A4 fa un comentari lateral.

L402 A6 repeteix una altra oració.

L403-

405 Continuen unes intervencions laterals per part d'alguns membres del grup i del mateix professor.

L406 A6 repeteix part d'una oració per centrar l'atenció en el lexema *schon*.

L407-

410 En aquestes intervencions es repeteixen parts d'algunes oracions. Els aprenents passen d'una a l'altra com si cadascun centrés l'atenció en aspectes diferents.

L411 A5 dubta respecte a un element de l'última oració llegida.

L412-

413 A6 repeteix les darreres oracions del text.

L414 A2 afegeix directament en LE un petit matis (que la resta del grup ignora).

L415 A5 repeteix l'oració final per convidar els altres a acabar amb la tasca de revisió.

L416 A3 dubta també sobre un lexema de l'oració anterior: *schon*.

L417-

424 En aquestes intervencions, A4 raona la tria d'aquest lexema i la seva validesa semantico-pragmàtica en el context on l'han incorporat. En aquest raonament, A4 fa referència a la idea que es vol expressar i al fet que el professor l'havia explicada. Amb aquestes intervencions s'acaba l'episodi.

C. Esquema analític

No presentem l'esquema analític perquè es tracta d'un episodi de revisió en què no es construeix pròpiament un enunciat.

D. Anàlisi interpretativa global de l'episodi

Es tracta d'un episodi molt diferent dels que hem trobat fins ara (episodis de negociació de contingut, episodis de predicció de llengua, episodis crítics). Podríem dir que té lloc un nou tipus d'episodi: episodi de revisió, en el qual els aprenents analitzen completament el text i se centren en les qüestions que, segons cadascú, no han quedat prou clares. Es discuteixen qüestions

lingüístiques que han aparegut al llarg dels diferents episodis: la grafia de paraules compostes, l'equivalència de "preferit" (*Lieblings...*), *schon* o *schön*, etc.

3.2. Categorització de procediments i funcions

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Demanar validesa lexicosemàntica		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 7
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Introduir una variant a l'enunciat introduït		Connectors	B/T3	E 4
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Fer una proposta de contingut			B/T3	E 2
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar equivalència lexicosemàntica		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 14
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Intentar trobar l'equivalència exacta		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 7
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Intentar formular una idea en LE			B/T3	E 10
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Demanar confirmació d'una qüestió morfològica		Formació del plural	B/T3	E 16
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Proposar una idea de contingut			B/T3	E 2
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Demanar confirmació del valor semàntic		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 16
AUTOREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Demanar confirmació d'una opció triada		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 11
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Matisar una equivalència donada		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 18
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Autocorregir-se		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 18
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar dubte i demanar ajuda		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 10
AUTOREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Instar a continuar amb l'opció triada			B/T3	E 10
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Insistir en una opció de formulació			B/T3	E 17
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Insistir en la validesa d'una opció		Conjugació del present	B/T3	E 10
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Reafirmar la validesa d'una opció		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 6
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Cercar l'opció correcta		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 14
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Revisar el text			B/T3	E 18
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Confirmar validesa de la formulació en LE		Oració simple	B/T3	E 2
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar dubte sobre una formulació		"schoh"	B/T3	E 18
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Donar un aclariment respecte al contingut			B/T3	E 2
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Focalitzar l'atenció en una qüestió semàntica		Paraules compostes	B/T3	E 18
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Revisar el text			B/T3	E 18
AUTOREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Revisar el text			B/T3	E 18
COMENTARI METACOGNITIU	Posar en dubte una opció triada	L1-NE		B/T3	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Expressar dubte respecte a una opció	L1-NE		B/T3	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Planificar la feina			B/T3	E 1
COMENTARI METACOGNITIU	Expressar el grau de coneixements	L1-NE		B/T3	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Assenyalar una font de recurs	L1-NE		B/T3	E 18
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar (negativament) el que estan fent	L1-NE		B/T3	E 14
COMENTARI METACOGNITIU	Expressar preocupació per la dificultat	L1-NE		B/T3	E 11
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar una opció donada pel professor!!	L1-NE		B/T3	E 14
COMENTARI METACOGNITIU	Donar una estratègia per arribar a una opció	L1-E		B/T3	E 11
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar el redactat d'un membre del grup	L1-NE		B/T3	E 16
COMENTARI METACOGNITIU	Fer referència a un tipus d'estratègia	L1-NE		B/T3	E 12
COMENTARI METACOGNITIU	Fer referència a un tipus d'estratègia	L1-NE		B/T3	E 12
COMENTARI METACOGNITIU	Mostrar dubte sobre el que s'ha de fer	L1-NE		B/T3	E 16
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar l'opció triada	L1-NE		B/T3	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Aclarir l'objectiu d'una proposta	L1-NE	Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 14
COMENTARI METACOGNITIU	Aferlar que manca una informació	L1-NE		B/T3	E 16
COMENTARI METACOGNITIU	Mostrar una font de recursos	L1-NE	Conjugació del present	B/T3	E 10

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
COMENTARI METACOGNITIU	Cercar possibles fonts de recursos	L1-NE	Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 7
COMENTARI METACOGNITIU	Especificar l'objectiu de la tasca	L1/NE		B/T3	E 1
COMENTARI METACOGNITIU	Buscar una estratègia útil per assolir la tasca	L1/NE		B/T3	E 1
COMENTARI METACOGNITIU	Planificar la feina	L1-NE		B/T3	E 1
COMENTARI METACOGNITIU	Explicar problemes sobre el procés d'aprenent.	L1-NE		B/T3	E 2
COMENTARI METACOGNITIU	Explicar problemes sobre el procés d'aprenentat.	L1-NE		B/T3	E 2
COMENTARI METACOGNITIU	Especificar una font de recursos	L1-NE		B/T3	E 3
COMENTARI METACOGNITIU	Aferar de la dificultat de l'objectiu	L1-NE		B/T3	E 5
COMENTARI METACOGNITIU	Adaptar la idea a les possibilitats de formular-la			B/T3	E 5
COMENTARI METACOGNITIU	Expressar les pròpies dificultats			B/T3	E 5
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar la planificació que s'ha fet de la tasca	L1-NE		B/T3	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Indicar una possible font de recursos	L1-NE	Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 7
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar una opció	L1-NE		B/T3	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Donar una font de recursos	L1-NE	Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 7
COMENTARI METACOGNITIU	Assenyalar una font de recurs	L1-NE		B/T3	E 7
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar l'opció triada	L1-NE	Paraules compostes	B/T3	E 8
COMENTARI METACOGNITIU	Expressar dubte	L1-NE		B/T3	E 9
COMENTARI METACOGNITIU	Cercar una estratègia	L1-E	Conjugació del present	B/T3	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Planificar la feina dins la tasca	L1-NE		B/T3	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Mostrar dubte sobre una proposta	L1-NE		B/T3	E 16
COMENTARI METACOGNITIU	Passar a un nivell més lingüístic	L1-NE		B/T3	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Planificar la feina	L1-NE		B/T3	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar el desenvolupament de la tasca	L1-NE		B/T3	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Instar a buscar altres recursos			B/T3	E 10
COMENTARI METACOGNITIU	Planificar una fase de la tasca	L1-NE		B/T3	E 6
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar la dificultat d'un enunciat	L1-NE		B/T3	E 16
COMENTARI METACOGNITIU	Fer una proposta de com continuar			B/T3	E 18
COMENTARI METACOGNITIU	Mostrar desacord	L1-NE		B/T3	E 18
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar una proposta	L1-NE		B/T3	E 17
COMENTARI METACOGNITIU	Expressar que s'ha acabat la tasca	L1-NE		B/T3	E 17
COMENTARI METACOGNITIU	Avaluar (negativament) una opció	L1-NE		B/T3	E 17
COMENTARI METACOGNITIU	Proposar revisar el text	L1-NE		B/T3	E 17
COMENTARI METACOGNITIU (SARCÀSTIC)	Corregir l'opció triada	L1-NE		B/T3	E 17
COMENTARI METAFOLÒGIC	Corregir la grafia d'un leixema		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 14
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Argumentar la validesa d'una opció	L1-E	Aspectes ortogràfics	B/T3	E 4
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Corregir l'opció d'un altre	L1-E	Conjugació del present	B/T3	E 10
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Argumentar l'opció triada	L1-NE	Conjugació del present	B/T3	E 10
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Donar ajuda	L1-E		B/T3	E 18
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Argumentar l'opció triada	L1-E	Gènere dels substantius	B/T3	E 14
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Argumentar a favor d'una opció	L1-E	Conjugació del present	B/T3	E 14
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Donar solució	L1-E	Gènere dels substantius	B/T3	E 9
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Focalitzar l'atenció en un nivell lingüístic	LE-NE	Adverbis	B/T3	E 14
COMENTARI METAMORFOLÒGIC		L1-E	Gènere dels substantius	B/T3	E 10

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Assegurar-se de la grafia d'un lexema	L1-NE	Paraules compostes	B/T3	E 18
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Corregir un aspecte gramatical	L1-NE	Conjugació del present	B/T3	E 17
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Assegurar-se d'un aspecte gramatical	L1-NE	Conjugació del present	B/T3	E 5
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Cercar una estratègia	L1-E	Conjugació del present	B/T3	E 10
COMENTARI METAMORFOLÒGIC	Donar solució	L1-NE	Formació del plural	B/T3	E 16
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Argumentar a favor d'una opció	L1-E	Gènere dels substantius	B/T3	E 9
COMENTARI METAPRAGMÀTIC	Puntualitzar l'ús d'un element lingüístic	L1-NE	Adequació pragmàtica	B/T3	E 16
COMENTARI METASEMÀNTIC	Mostrar dubte sobre l'ús d'un element lingüístic	L1-NE	"schon" (ús de "schon")	B/T3	E 18
COMENTARI METASEMÀNTIC	Argumentar l'opció triada	L1-E	Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 18
COMENTARI METASEMÀNTIC/PRAGMÀTIC	Assegurar el valor semàntic d'un lexema en LE	L1-NE	Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 5
COMENTARI METASINTÀCTIC	Argumentar a favor d'una opció	L1-NE	Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 10
COMENTARI METASINTÀCTIC	Autocorregir-se	L1-E (a)	Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 9
COMENTARI METASINTÀCTIC (INDIRECTE)	Comentar l'estructura d'un enunciat	L1-LE-	Funció dels elements de l'oració	B/T3	E 3
COMENTARI METATEXTUAL	Mostrar dubte sobre una qüestió sintàctica	L1-NE	Estructura de l'oració	B/T3	E 3
COMENTARI METATEXTUAL	Assegurar cohesió i coherència textuals	L1-E	Estructura de l'oració	B/T3	E 5
COMENTARI METATEXTUAL	Ratificar un argument	L1-NE	Signes de puntuació	B/T3	E 7
COMENTARI METATEXTUAL	Assegurar la coherència textual	L1-NE	Macroestructura textual	B/T3	E 4
COMENTARI METATEXTUAL	Organitzar la informació	L1-NE	Macroestructura textual	B/T3	E 15
COMENTARI METATEXTUAL	Organitzar la informació	L1-NE	Macroestructura textual	B/T3	E 1
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Buscar equivalència lexicosemàntica		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 7
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Esbrinar l'equivalència lexicosemàntica		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 14
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Insistir en un aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 14
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Buscar equivalència lexicosemàntica		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 7
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Intentar acabar un enunciat		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 7
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Buscar equivalència lexicosemàntica		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 7
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Aprendre un lexema nou		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 10
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Esbrinar el valor semàntic d'un lexema		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 10
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Aprendre un lexema nou		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 18
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Aprendre lexemes nous		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 10
DEMANDA D'HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Esbrinar l'equivalència d'un lexema		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 18
DEMANDA DE CONTINGUT	Demandar un nou aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 18
DEMANDA DE CONTINGUT	Verificar una informació concreta		Macroestructura textual	B/T3	E 17
DEMANDA METACOGNITIVA	Verificar validesa d'una opció		Paraules compostes	B/T3	E 17
DEMANDA METACOGNITIVA	Planificar la tasca de revisió	L1-NE		B/T3	E 18
DEMANDA METACOGNITIVA	Verificar la correcció que fa un membre del grup			B/T3	E 17
DEMANDA METACOGNITIVA	Entendre el sentit de la tasca	L1/NE		B/T3	E 10
DEMANDA METAFONOLÒGICA	Esbrinar la grafia d'un lexema	L1-E	Aspectes ortogràfics	B/T3	E 1
DEMANDA METAFONOLÒGICA	Demandar la grafia d'una paraula composta	L1-NE	Paraules compostes	B/T3	E 6
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Mostrar dubte sobre una qüestió gramatical	L1-E	Conjugació del present	B/T3	E 8
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Mostrar dubte sobre una qüestió gramatical	L1-E	Conjugació del present	B/T3	E 10
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Esbrinar l'opció correcta	L1-E	Conjugació del present	B/T3	E 10
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Esbrinar la categoria gramatical d'un element	L1-NE	Adjectius possessius	B/T3	E 10

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Esbrinar el gènere d'un substantiu	L1-E	Gènere dels substantius	B/T3	E 18
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Esbrinar l'opció correcta	LE-NE	Adverbis	B/T3	E 14
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Esbrinar una qüestió gramatical	L1-E	Gènere dels substantius	B/T3	E 17
DEMANDA METAMORFOLÒGICA	Esbrinar l'opció correcta	L1-NE	Conjugació del present	B/T3	E 14
DEMANDA METAPRAGMÀTICA	Mostrar dubte sobre l'ús d'un element lingüístic	L1-NE	"schon"	B/T3	E 18
DEMANDA METAPRAGMÀTICA	Esbrinar l'ús d'un element lingüístic	L1-NE	Adverbis	B/T3	E 17
ELICITACIÓ DE LA INFORMACIÓ PRINCIPAL	Entendre l'ús d'un lexema	L1-NE		B/T3	E 10
ELICITACIÓ DE LES IDEES PRINCIPALS	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T3	E 11
ELICITACIÓ DE LES IDEES PRINCIPALS	Revisar text			B/T3	E 6
ELICITACIÓ DE LES IDEES PRINCIPALS DEL TEXT	Donar compte de la informació que conté			B/T3	E 17
ELICITACIÓ DE LES IDEES PRINCIPALS EN L1	Introduir altres aspectes de contingut			B/T3	E 9
ELICITACIÓ DE LES IDEES PRINCIPALS EN L1	Mostrar desacord quant a l'enunciat en LE			B/T3	E 7
EXPLICACIÓ D'IDEES DE CONTINGUT EN L1	Assegurar la coherència textual		Coherència textual	B/T3	E 4
EXPLICACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Assegurar-se que la idea és correcta		Referent anafòric	B/T3	E 17
FORMULACIÓ D'UN ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN L1	Ampliar un enunciat			B/T3	E 14
FORMULACIÓ D'UNA IDEA (O DIVERSES) EN L1	Assegurar la coherència textual		Coherència textual	B/T3	E 5
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Mostrar desacord amb un enunciat en LE		Coherència textual	B/T3	E 4
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Adequar la idea a les possibilitats d'expressar-la			B/T3	E 17
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T3	E 10
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T3	E 17
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T3	E 12
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un aspecte de contingut			B/T3	E 3
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T3	E 5
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T3	E 7
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Avaluar un enunciat en LE			B/T3	E 10
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T3	E 9
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Avaluar un enunciat en LE			B/T3	E 10
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T3	E 11
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Presentar una proposta alternativa de contingut			B/T3	E 16
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Donar una altra opció més adequada			B/T3	E 11
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Presentar una proposta alternativa de contingut			B/T3	E 11
FORMULACIÓ D'UNA IDEA EN L1	Perllar una idea i assegurar coherència textual		Coherència textual	B/T3	E 16
FORMULACIÓ D'UNA IDEA PARCIALMENT EN L1 I LE	Assegurar coherència textual		Coherència textual	B/T3	E 5
FORMULACIÓ DE L'ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN L1	Donar una altra opció (de contingut)			B/T3	E 5
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Donar una altra opció de contingut			B/T3	E 11
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Acabar un enunciat introduït per un altre			B/T3	E 11
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ELEMENT D'UN ENUNCIAT EN LE	Donar una altra opció de contingut			B/T3	E 11
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ELEMENT DE L'ENUNCIAT EN LE	Ampliar l'enunciat			B/T3	E 11
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Donar resposta a una pregunta de contingut			B/T3	E 14
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Convidar a acabar el text			B/T3	E 3
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Introduir un aspecte de contingut		Marcadors del discurs	B/T3	E 15
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Tornar a un aspecte de contingut anterior			B/T3	E 5

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Donar una expressió per acabar el text		Marcadors del discurs	B/T3	E 17
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T3	E 13
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Presentar una proposta			B/T3	E 17
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN ENUNCIAT EN LE	Passar al nivell textual i sintàctic		Oració simple	B/T3	E 10
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut		Coherència textual	B/T3	E 6
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Corregir l'enunciat d'un altre		Referent anafòric	B/T3	E 17
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Presentar una proposta alternativa de contingut			B/T3	E 16
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Presentar una proposta alternativa de contingut			B/T3	E 16
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Presentar una proposta alternativa de contingut			B/T3	E 16
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T3	E 16
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Donar la solució a un problema gramatical		Conjugació del present	B/T3	E 5
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Donar un nou matís a un enunciat			B/T3	E 17
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Ampliar la proposta d'un altre		"germ"	B/T3	E 17
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Ampliar el valor semàntico-pragmàtic d'un verb			B/T3	E 16
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Introduir una nova opció més senzilla			B/T3	E 15
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Presentar una proposta alternativa de contingut			B/T3	E 15
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T3	E 15
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	A assegurar la coherència textual			B/T3	E 15
FORMULACIÓ DIRECTA D'UN LEXEMA EN LE	Donar opcions de contingut		Macroestructura textual	B/T3	E 4
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Acabar un enunciat iniciat en LE			B/T3	E 3
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Insistir en la validesa d'una opció			B/T3	E 6
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Especificar informació		Oració simple	B/T3	E 7
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar formular en LE una idea			B/T3	E 3
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Focalitzar l'atenció en un aspecte gramatical		Conjugació del present	B/T3	E 6
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Ampliar un enunciat			B/T3	E 17
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar formular una idea directament en LE			B/T3	E 11
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Intentar formular una idea directament en LE			B/T3	E 17
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Corregir		Conjugació del present	B/T3	E 17
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Corregir		Referent anafòric	B/T3	E 17
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Ampliar l'enunciat introduït per un altre			B/T3	E 16
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Ampliar l'enunciat introduït per un altre			B/T3	E 16
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Acabar un enunciat introduït per un altre			B/T3	E 10
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Ampliar un enunciat introduït per un altre			B/T3	E 16
FORMULACIÓ DIRECTA DE PART D'UN ENUNCIAT EN LE	Introduir un nou aspecte de contingut			B/T3	E 16
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Confirmar validesa de la construcció en LE		Conjugació del present	B/T3	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar una equivalència lexicosemàntica		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 4
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar una equivalència lexicosemàntica		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 11
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar equivalència lexicosemàntica		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 11
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Confirmar validesa de la construcció en LE		Conjugació del present	B/T3	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Mostrar dubte sobre l'opció introduïda		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 4
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar equivalència lexicosemàntica		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 15
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Focalitzar en un aspecte de contingut		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 7
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE			Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 9

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar solució			B/T3	E 14
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE	Donar una opció nova		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 14
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL L1-LE (ANGLÈS)	Cercar una estratègia			B/T3	E 12
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Avaluar el contingut d'un enunciat en LE			B/T3	E 4
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Avaluar el contingut d'un enunciat en LE			B/T3	E 4
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Avaluar el contingut d'un enunciat en LE			B/T3	E 4
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Donar ajuda		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 18
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Avaluar el contingut d'un enunciat en LE			B/T3	E 4
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Verificar validesa d'un enunciat			B/T3	E 13
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Aclarir indirectament un malentès			B/T3	E 13
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Avaluar un enunciat en LE		Aspectes fonètics	B/T3	E 10
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Preguntar per un altre valor semàntic		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 7
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Rebutjar opció triada		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 7
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Puntualitzar el valor semàntic d'un lexema		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 16
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Verificar la validesa d'una opció		"gem"	B/T3	E 17
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Corregir equivalència lexicosemàntica		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 7
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Confirmar l'equivalència lexicosemàntica		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 7
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Donar ajuda			B/T3	E 10
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Assegurar el valor semàntic d'un verb		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 2
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Mostrar desacord		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 6
HETEROREFORMULACIÓ INTERLINGUAL LE-L1	Rebutjar una opció		Paraules compostes	B/T3	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Simplificar una idea introduïda en L1			B/T3	E 7
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Simplificar una idea introduïda en L1			B/T3	E 7
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Ampliar vocabulari		Paraules compostes	B/T3	E 15
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Matisar una informació		Paraules compostes	B/T3	E 17
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Introduir un nou matís de contingut			B/T3	E 18
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir l'opció d'un altre		Paraules compostes	B/T3	E 15
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir un aspecte de contingut		Paraules compostes	B/T3	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir un altre		Conjugació del present	B/T3	E 6
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir un aspecte de contingut			B/T3	E 8
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir		Conjugació del present	B/T3	E 17
HETEROREFORMULACIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir		Referent anafòric	B/T3	E 17
HETEROREPETICIÓ D'UNA IDEA EN L1	Corroborar una opció triada per un altre	L1-E	Gènere dels substantius	B/T3	E 9
HETEROREPETICIÓ I HETERO-REFORMULACIÓ	Rebutjar enunciat en LE			B/T3	E 7
HETEROREPETICIÓ INTERLINGUAL LE-LE	Corregir l'opció d'un altre		Gènere dels substantius	B/T3	E 9
HETEROREPETICIÓ INTERLINGUAL LE-LE	Mostrar acord amb l'opció triada		Conjugació del present	B/T3	E 10
HETEROREPETICIÓ INTERLINGUAL LE-LE	Expressar que s'ha entès l'explicació gramatical		Formació del plural	B/T3	E 16
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Confirmar reformulació d'un altre		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 18
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Aclarir un malentès			B/T3	E 13
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL L1-L1	Demanar equivalència lexicosemàntica		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 11
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar acord		Oració simple	B/T3	E 2
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Donar temps per pensar en com continuar		Oració simple	B/T3	E 2

PROCEDIMENT	FUNCIÓ	METAL	ASPECTE GRAMATICAL	TASCA	EPISO
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Aprendre un nou leixema		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 14
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar dubte sobre l'opció introduïda		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 15
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Cercar equivalència correcta		Aspectes lexicosemàntics	B/T3	E 15
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Revisar el text tot llegint-lo en veu alta			B/T3	E 18
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar acord		Paraules compostes	B/T3	E 8
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Prendre's temps per pensar		Gènere dels substantius	B/T3	E 9
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Revisar el text tot llegint-lo en veu alta			B/T3	E 18
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar dubte sobre una opció donada		Paraules compostes	B/T3	E 17
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Revisar un enunciat ja construït			B/T3	E 17
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Confirmar opció donada per un altre		Conjugació del present	B/T3	E 17
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Expressar que s'ha entès el problema		Conjugació del present	B/T3	E 17
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar acord		Complement preposicional	B/T3	E 6
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Insistir en la validesa d'un enunciat			B/T3	E 10
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Confirmar validesa d'una opció		Conjugació del present	B/T3	E 5
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Insistir en la validesa d'una opció		Conjugació del present	B/T3	E 10
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Centrar l'atenció en un element de l'enunciat		Connectors	B/T3	E 5
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Corregir aspectes fonètics		Aspectes fonètics	B/T3	E 11
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Centrar l'atenció en un element de l'enunciat		Conjugació del present	B/T3	E 4
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Mostrar acord		Connectors i oració simple	B/T3	E 4
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Acceptar la proposta d'un altre		"germ"	B/T3	E 17
HETEROREPETICIÓ INTRALINGUAL LE-LE	Instar els altres a acabar la tasca			B/T3	E 18

